



MERCREDI 1er SEPTEMBRE 1993

No 35445 - 113e année  
J.A. 2300 La Chaux-de-Fonds  
Fax: 039/210 360  
Fr. s. 2.- / FF 6,00

Administration: 039/210 310  
Rédaction: 039/210 210  
Abonnements: 039/210 311  
Annonces Publicitaires: 039/210 410

# L'Impartial

Pourparlers  
israélo-arabes

## Un vent d'optimisme

La 11e session de pourparlers directs israélo-arabes depuis la conférence de Madrid, en octobre 1991, s'est ouverte hier à Washington dans un climat d'optimisme.

Page 2

Bosnie

## Plan en cinq points

Quelques heures après la reprise des pourparlers de paix sur la Bosnie-Herzégovine, le président bosniaque Alija Izetbegovic et le chef des Serbes de Bosnie Radovan Karadzic sont tombés d'accord hier à Genève sur un plan de paix en cinq points.

Page 4

Suisse

## Ambassadeur de retour

L'ambassadeur de Suisse en Turquie, Paul-André Ramseyer, et deux de ses collaborateurs ont quitté hier Ankara. Le Conseil fédéral souligne encore une fois son désaccord.

Page 7

Nouveau président  
à la FH

## «Faire rayonner l'horlogerie»

La Fédération de l'industrie horlogère suisse (FH) a un nouveau président. Succédant au Chaux-de-Fonnier André Margot, François Habersaat entre en fonction aujourd'hui même. Directeur sortant du marketing et des ventes chez ETA, ancien officier général, membre du comité du Vorort et de la Chambre suisse du commerce, le nouveau président de la FH dispose assurément du bagage nécessaire pour affronter les nouveaux défis lancés à l'industrie suisse.

Page 15

Un comité de parlementaires-paysans pour des finances fédérales sûres

# Oui à une TVA à 6,5%

Les agriculteurs ont tout intérêt à ce que des finances fédérales saines continuent à leur assurer le soutien financier de l'Etat: ils doivent donc approuver, le 28 novembre, une TVA à 6,5%. C'est le point de vue exprimé, hier à Berne, par un comité formé d'une trentaine de députés fédéraux, membres ou proches des milieux paysans. En lançant la campagne dès maintenant, ils espèrent pouvoir convaincre à temps la base rurale de leur électorat.

Berne

François NUSSBAUM

Le «Comité paysan pour des finances fédérales sûres» est composé de douze parlementaires démocrates du centre, huit démocrates-chrétiens, cinq radicaux, un socialiste et un écologiste. Il recommande de voter «deux fois oui» le 28 novembre: au passage à la TVA et au taux supérieur de 6,5%.

### TAXE OCCULTE

Premier argument avancé par le comité: l'abandon de l'ICHA au profit de la TVA ne peut qu'améliorer la capacité concurrentielle de l'agriculture suisse. Si les paysans sont exonérés

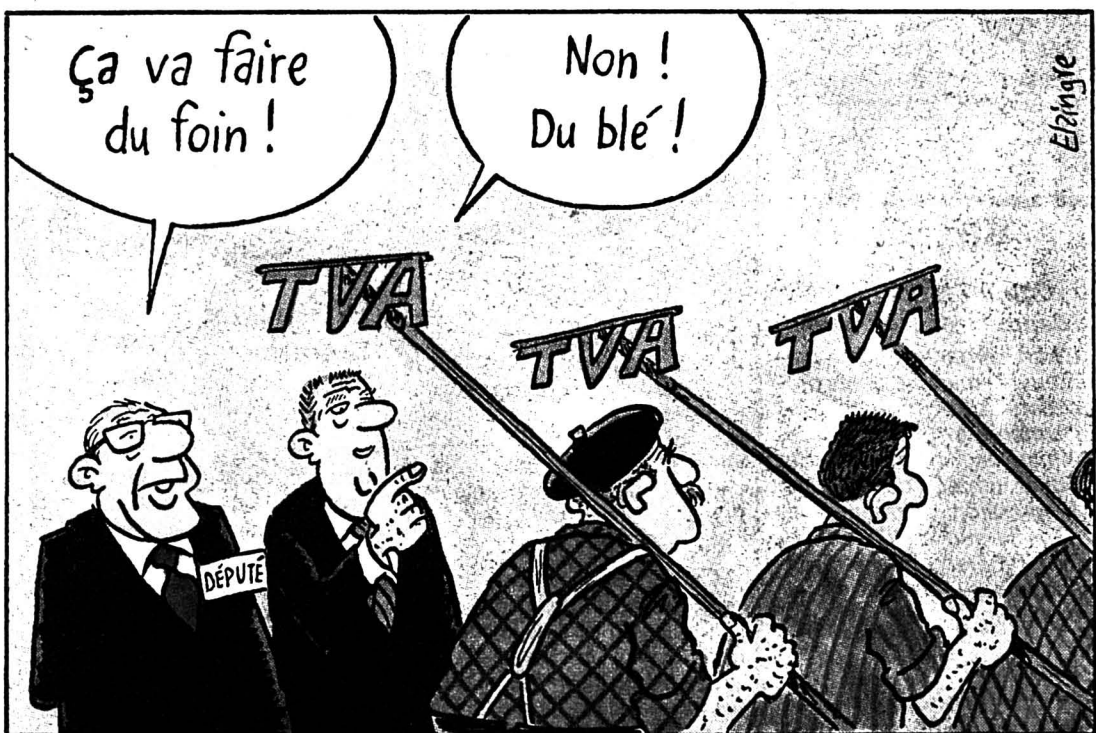
d'ICHA sur leur chiffre d'affaires (la vente de leurs produits), ils doivent en revanche payer cet impôt sur leurs moyens de production et leurs investissements (achat de machines et de véhicules, construction de bâtiments).

Cette part de l'ICHA, appelée taxe occulte, serait supprimée lors d'un passage à la TVA: une économie de 6,2% sur chacun de ces achats. Du même coup, cette taxe occulte ne serait plus répercutée sur les prix de vente des produits agricoles. Même si ces derniers sont frappés d'une TVA réduite (2%), l'opération se solderait globalement par une baisse des prix à la consommation.

### ACCORDS DU GATT

Deuxième argument: il faut assurer à la Confédération des recettes suffisantes pour que les paysans continuent à recevoir le soutien financier de l'Etat. Car les accords du GATT (qui doivent être conclus à la fin de cette année) obligeront la Confédération à abandonner toute une série de mesures protectionnistes à l'égard de l'agriculture: soutien aux prix, subventions à l'exportation, restrictions à l'importation, etc.

Autant dire que le revenu des paysans va baisser. En compensation, la Confédération leur versera des subventions sous forme de paiements directs (en fonction de la surface exploitée ou de la quantité de bétail, c'est-à-dire des montants non liés à la production). Encore faut-il que l'Etat ait les moyens de les déboursier, surtout lorsque le budget fédéral affiche des déficits de plusieurs milliards.



### CONSERVATEURS

Il ne suffira donc pas de voter le premier arrêté, qui entraîne le passage à la TVA au taux actuel de l'ICHA (6,2%) mais qui ne rapporterait à la Confédération que 300 millions supplémentaires. Il faut également approuver le second arrêté, qui porte ce taux à 6,5% et qui procure un supplément de 800 millions par rapport à l'actuel ICHA. L'agriculture pourra ainsi mieux faire valoir ses exigences légitimes lors de l'allocation des ressources.

L'Union suisse des paysans (USP) a toujours soutenu les projets de TVA, en 1977 comme

en 1979 et en 1991 (tous trois refusés en votation populaire). Mais, a expliqué l'UDC grison Simeon Bühler, ceux qui travaillent la terre sont, par nature, souvent conservateurs. Et ils se méfient de tout ce qui vient de Berne. Il faut donc s'y prendre à temps pour tenter de les convaincre.

Le moment est particulièrement bien choisi, estime le radical fribourgeois Jean-Nicolas Philippona: c'est ce mercredi qu'entre en vigueur la baisse de 10 centimes sur le prix du litre de lait. Les paysans sont ainsi confrontés concrètement à une baisse de leur revenu et à la né-

cessité d'assurer une compensation par les paiements directs.

Il y a trois semaines, les instances dirigeantes de l'Union démocratique du centre - parti proche des paysans - étaient arrivées pratiquement aux mêmes conclusions. Elles approuvaient globalement les accords du GATT, dans la mesure où ils bénéficieraient à l'ensemble des activités économiques suisses. Le seul secteur défavorisé par ces accords - l'agriculture - doit dès lors faire l'objet d'une solidarité générale, par le biais de paiements directs substantiels. Donc d'une TVA forte, payée par l'industrie, les services et les consommateurs. F.N.

Football - Régis Rothenbühler doute toujours

## Le tunnel sans fin



Régis Rothenbühler

Le Jurassien traverse une mauvaise passe. (Lafargue)

● Lire en page 11

### OPINION

## Les pieds sur terre...

Et si du goût et de la saveur des choses, dépendait le plaisir plus ou moins onctueux que l'on a de vivre?

La question n'est pas oiseuse même si, comme l'affirme le dicton: «Changement d'herbages réjouit les veaux»...

Le retour au goût suisse après avoir savouré de vraies tomates, des aubergines fondantes, des poivrons avec beaucoup de caractère, le tout frit, cuit ou arrosé d'huile d'olive paysanne dans une soirée méditerranéenne douce comme une aubade, le goût suisse, oui, vraiment, n'a que la saveur du compromis!

Que les pêches importées du Sud le disputent en moelleux au granit peut se comprendre, car transporter le fruit mûr comme une boule de miel est impensable aussi vrai que les bons produits du terroir ne savent pas voyager, hormis le vin et le fromage, et encore.

De retour des cultures odoriférantes du Sud, j'avise sur un étal local une symphonie de poivrons rouges, jaunes et verts, rutilants, lisses comme des factices en plastique. L'étiquette me laisse coi: «Hors sob!» Et, dans leurs barquettes sous cellophane, des tomates rouges comme le couchant au dernier clin d'œil du soleil, «Hors sob», elles aussi.

Un peu comme si les albatros planaient hors ciel...

J'ai goûté avec, évidemment, un énorme préjugé. Ce n'était pas mauvais, mais précisément j'eusse préféré que ce fut bon. Là est toute la différence.

A ce premier recul émotionnel, de retour au bercail, il en vient d'autres. Toute cette signalisation routière, ces nouveaux marquages vite tracés, comme en catimini, pendant que de nombreux automobilistes étaient en vacances, bref, cette vie organisée jusque dans ses moindres détails, accumulant les interdits de toute nature comme une seconde nature, cette vie «hors sob» ne devient-elle pas insipide à l'exemple des légumes ripolinés?

On se prend parfois à rêver d'une organisation socio-économique un peu plus anarchique, moins crispée, certainement moins «efficace» mais assurément moins aliénante aussi.

Ne sommes-nous pas devenus, en Suisse, une société «Hors sob», ce qui pourrait expliquer, à défaut d'excuser, notre coupure avec les réalités les plus communes de la vie en Europe et dans le monde?

Gil BAILLOD

Gardiennne de notre mémoire

OUVERT SUR...  
la culture, page 28

Au lendemain de l'accord historique, ouverture à Washington des pourparlers israélo-arabes

# Les pays arabes inquiets

Israël et l'OLP s'apprentent à signer un accord séparé sur l'autonomie dans les territoires occupés à l'occasion de la 11e session des pourparlers israélo-arabes à Washington. La Syrie et la Jordanie ont manifesté leur irritation d'avoir été tenues à l'écart de ces négociations. Cet accord historique a presque fait passer au second plan la reprise des négociations bilatérales entre Israël et la Syrie, la Jordanie ainsi que le Liban.



## Extrémistes à Washington

Des partisans de feu le rabbin Kahane ont manifesté contre l'accord. «Rabin est un traître.» (Keystone-AP)

tion palestinienne des territoires provisoirement fixée à cinq ans.

«Cet accord est global. Il définit l'ordre du jour d'un règlement définitif», a-t-il ajouté, à l'occasion de la séance d'ouverture de la 11e session des pourparlers de paix au Proche-Orient. Le texte en question a été mis au point par l'OLP et Israël lors d'entrevues qui se sont discrètement déroulées à Oslo.

A Paris, l'ambassade israélienne a déclaré qu'Israël envisageait une confédération ou une fédération entre la Cisjordanie, Gaza et la Jordanie et non un Etat palestinien indépendant. Révélant des détails de l'accord négocié secrètement en Norvège, elle affirme que l'Etat hébreu demeure résolument hostile à la création d'un Etat palestinien indépendant et qu'il

conservera le contrôle de Jérusalem.

Nabil Chaath a précisé que le document, adopté lundi soir par le gouvernement israélien, devait encore l'être par le Comité exécutif de l'OLP et peut-être par son Comité central, instance élargie de la centrale palestinienne.

De source palestinienne, on a

ajouté qu'avant de signer une déclaration de principe, il fallait également s'entendre sur la reconnaissance de l'OLP par Israël. Le texte d'un tel arrangement a également été négocié à Oslo et devrait être parachevé dans un ou deux jours.

## SURPRISE

La présidence syrienne s'est déclarée «surprise» par cet accord, intervenu sans coordination palestinienne. Quant aux formations palestiniennes basées à Damas, elles ont crié à la trahison. Selon une source diplomatique dans la capitale syrienne, Damas craint que cet accord «n'affaiblisse la position des négociateurs arabes» qui ont repris leurs pourparlers avec Israël.

La Jordanie s'est pour sa part déclarée «irritée» d'avoir été tenue à l'écart de cet accord, d'autant plus que Jéricho est frontalière de la Jordanie. Un haut responsable jordanien a affirmé qu'Amman a appris par les médias la teneur de l'accord et a jugé «inadmissible» que la Jordanie n'ait pas été consultée au préalable par les Palestiniens sur une option «qui aura des répercussions directes sur son territoire».

L'imminence d'un accord israélo-palestinien a également inquiété les parties arabes engagées dans les négociations de paix. Elles proclamaient leur engagement à ne pas signer de paix séparée avec Israël afin de ne pas ouvrir une brèche dans les rangs arabes. (ats, afp, reuter)

**1.9.1983** - Un avion de chasse soviétique détruit en plein vol un Boeing sud-coréen transportant 269 personnes.

**1.9.1950** - Les Nord-Coréens lancent une attaque à travers la rivière Maktong, en Corée.

**1.9.1923** - Un tremblement de terre au Japon fait plus de 100 000 morts à Tokyo et Yokohama.

## BRÈVES

### Frontière arménienne

**Mancœuvres iraniennes**  
L'Iran organise des manœuvres militaires sans précédent à sa frontière avec l'Arménie et multiplie les initiatives diplomatiques pour tenter de stopper «l'agression arménienne» dans le sud de l'Azerbaïdjan. Téhéran considère désormais que sa sécurité est menacée.

### Somalie

**Photographe blessé**  
Un photographe de l'agence américaine Associated Press (AP), Peter Jones, a été blessé hier par un Somalien de sept coups de poignard. Cet incident est survenu dans le sud de Mogadiscio alors qu'il prenait des photos.

### Boutros-Ghali et Tarek Aziz

#### Rencontre aujourd'hui

Le vice-premier ministre irakien Tarek Aziz doit s'entretenir aujourd'hui à Genève avec le secrétaire général de l'ONU, Boutros-Ghali. Cet entretien portera notamment sur les résolutions de l'ONU à l'encontre de l'Irak. L'Irak demande notamment la levée de l'embargo pétrolier.

### Nigeria

#### La grève s'étend

La grève générale déclenchée samedi dernier par la centrale syndicale nigérienne (NCL) et le NUPENG, le syndicat des employés du secteur pétrolier, s'est étendue hier à plusieurs villes du sud du pays, en dépit des appels du gouvernement. Le premier ministre Eugène Shonekan s'est entretenu avec les dirigeants du NLC à Abuja. Les syndicats réclament la démission du nouveau premier ministre au profit de Moshood Abiola, le vainqueur présumé des élections présidentielles annulées en juin.

### Etats-Unis

#### Demjanjuk peut revenir

Une cour d'appel américaine a confirmé hier l'autorisation accordée à John Demjanjuk de revenir aux Etats-Unis. La Cour d'appel de Cincinnati (Ohio) a rejeté l'appel du gouvernement américain contre une décision prise le 6 août par un tribunal en première instance. Il autorisait John Demjanjuk à rentrer dans son pays d'adoption dans l'attente d'une enquête sur les conditions de son extradition en 1986.

Contraintes de se prostituer par l'armée impériale japonaise

## Séoul dédommagera les survivantes

Le gouvernement sud-coréen a annoncé hier le versement d'une pension mensuelle à vie aux femmes qui furent contraintes de se prostituer par l'armée impériale japonaise pendant la Deuxième Guerre mondiale.

Selon le ministère sud-coréen de la Santé et des Affaires sociales, 121 survivantes officiellement recensées vont recevoir à compter du mois d'août une somme de cinq millions de won (près de 9300 francs) à laquelle va s'ajou-

ter une pension mensuelle de 280 francs. Elles pourront également, en vertu d'une loi promulguée en juin, bénéficier d'avantages médicaux et de logements à bon marché, a dit un porte-parole du ministère.

Le Japon a pour la première fois reconnu officiellement début août avoir asservi et retenu par la force jusqu'à 200.000 femmes dans des maisons closes durant la guerre. La plupart avaient été recrutées dans des pays asiatiques voisins, princi-

palement la Corée, colonisée par le Japon de 1910 à 1945.

### PAS UNE COMPENSATION

Un porte-parole de Chongdaehyop, l'une des deux grandes associations de soutien à ces femmes, tout en saluant ces mesures, a déclaré: «Nous ne pensons pas qu'il revienne à la Corée de dédommager ces femmes. Ces avantages ne sont pas fournis en tant que compensation mais en tant qu'aide».

(ats, afp)

Brésil: massacre des indiens Yanomamis

## L'enquête suspendue

La Police fédérale brésilienne a annoncé hier la suspension de l'enquête sur le massacre des indiens Yanomamis. Cette attaque avait été perpétrée par des chercheurs d'or brésiliens à Haximu en pleine jungle amazonienne et avait fait, selon le dernier bilan, 18 morts et non pas 73 comme l'avait affirmé la Fondation nationale de l'indien (Funai) dans un premier temps.

«Nous ne pouvons plus continuer l'enquête dans la région d'Haximu car nous serions en train d'envahir le territoire vénézuélien», a déclaré le commissaire Lacerda Carlos Junior de Boa Vista, qui participe à l'enquête.

Un relevé de terrain effectué par le commando d'opérations tactiques de la Police fédérale a en effet montré lundi que la

«maloca» (hutte communautaire) d'Haximu se trouve à 15 km de la frontière du Brésil en territoire vénézuélien.

Le gouvernement du Brésil, qui travaille désormais en collaboration avec celui du Venezuela dans cette affaire, a décidé d'envoyer sur place la première commission d'experts qui a délimité la frontière.

(ats, afp)

Les habitants de la Caroline se préparent au pire

## «Emily» se dirige vers la côte est

Avec des vents de 160 km/h, l'ouragan «Emily» a traversé les îles de Caroline du Nord, pour se diriger hier vers la côte est des Etats-Unis. Les experts affirment qu'il forcé et s'inquiètent de son itinéraire en zigzag.

«C'est un jeu d'échecs», explique Troy Lapetina, chargé de la coordination des services d'ur-

gence à Norfolk, en Virginie: «Nous attendons que l'ouragan se déplace pour nous-mêmes décider du déplacement» des populations. Lundi, les 100.000 habitants et estivants du comté de Dare avaient reçu l'ordre d'évacuer cette région des îles Outer Banks.

Les habitants les plus exposés

ont préféré ne courir aucun risque et partir, se souvenant des conséquences dévastatrices de l'ouragan Hugo, qui avait ravagé Charleston en 1989. Des Caraïbes (notamment les Antilles françaises) aux Carolines, Hugo avait fait 85 morts et pour quelque 9 millions de francs de dégâts. (ap)

Reprise des discussions du GATT à Genève

## Au pied du mur

Le directeur général du GATT a mis hier au pied du mur les 116 pays engagés dans les négociations commerciales de l'Uruguay Round. Peter Sutherland a ainsi exclu toute poursuite des pourparlers après le 15 décembre. Il s'est dit «préoccupé» par le manque de progrès dans certains secteurs de la négociation. Son objectif reste toutefois de réunir une conférence ministérielle en avril 1994 pour la signature de l'accord final.

Le directeur général du GATT (Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce) a convoqué hier matin le Comité des négociations commerciales (TNC), l'organe suprême dans ces pourparlers. Ceux-ci visent à mettre en place une nouvelle libéralisation du commerce mondial. Ils sont engagés depuis sept ans et ont déjà plus de deux ans et demi de retard sur le calendrier prévu.

Les délégations présentes hier ont approuvé le calendrier pro-

posé par M. Sutherland. Celui-ci prévoit que la période entre la mi-janvier et la mi-mars sera consacrée à coucher le projet d'accord dans ses termes juridiques définitifs. Les gouvernements auront ensuite quelques semaines pour l'étudier avant la signature solennelle en avril 1994.

Le calendrier fixé par M. Sutherland sera probablement difficile à respecter, estiment les observateurs. Bien des problèmes restent à résoudre dans plusieurs des quatorze volets du Round, qui vont de l'accès aux marchés jusqu'à la propriété intellectuelle.

Et la crise sur le dossier agricole, responsable en partie du retard des négociations risque de rebondir: la France est toujours résolue à exiger une renégociation du pré-accord de Blair House signé entre la CE et les Etats-Unis sur la réduction des subventions et des volumes d'exportations agricoles européennes. (ats, afp, reuter)

L.A.: tué par un rat

## Parents inculpés

Un couple de sans-abri de Los Angeles, parents d'un enfant de quatre ans décédé après avoir été mordu par un rat, a été inculpé d'homicide involontaire. La police a précisé que les parents avaient trouvé le rat dans un motel accueillant des personnes sans domicile fixe, l'avaient adopté et l'avaient ramené dans la voiture qui leur servait d'abri. Le rongeur, laissé sans nourriture depuis deux jours, a infligé une soixantaine de morsures à l'enfant. (ats)

Algérie

## Condamnés exécutés

Sept des douze condamnés à mort par la Cour spéciale d'Alger dans l'affaire de l'attentat à la bombe contre l'aéroport d'Alger ont été exécutés hier à l'aube, a annoncé un communiqué du Ministère algérien de la justice. L'attentat avait eu lieu il y a un an, presque jour pour jour. Sur les douze condamnés, le président du Haut Comité d'Etat (HCE, présidence collégiale), M. Ali Kafi, en a gracié trois, commuant leur peine en prison à perpétuité. (ats, afp)



Le gouvernement bosniaque et les Serbes de Bosnie mettent au point un plan

# La paix en cinq points

Quelques heures après la reprise des pourparlers de paix sur la Bosnie-Herzégovine, le président bosniaque Alija Izetbegovic et le chef des Serbes de Bosnie Radovan Karadzic sont tombés d'accord hier à Genève sur un plan de paix en cinq points.

Nikola Koljevic, conseiller du chef des Serbes bosniaques, a également déclaré que le plan de paix général présenté le 20 août par les médiateurs internationaux Thorvald Stoltenberg (ONU) et David Owen (CEE), qui prévoit le partage de la Bosnie en trois mini-Etats ethniques, pourrait être signé aujourd'hui.

Quant au plan de paix en cinq points, qui a été confirmé par le président du Parlement bosniaque à majorité musulmane Miro Lazovic, il prévoit un cessez-le-feu général entre les deux parties et un échange de prisonniers.

Pour la première fois depuis le début des combats en Bosnie-Herzégovine, les deux dirigeants se sont également mis d'accord pour qu'une ligne rouge soit établie entre leurs quartiers généraux respectifs.

Ordonnant aux médias locaux de cesser leur guerre verbale, l'accord prévoit enfin l'instauration d'une commission conjointe pour réguler l'approvisionnement en eau et en électricité dans toutes les villes où elles ont été coupées.

Par ailleurs, selon M. Kolje-



Alija Izetbegovic

Dans la journée, le président bosniaque avait qualifié d'injuste le plan. Il est revenu sur ses propos.

vic, la délégation gouvernementale bosniaque n'a exigé hier que peu de modifications à la carte de la future Bosnie-Herzégovine présentée par les médiateurs internationaux. Pourtant, dans plusieurs communiqués publiés un peu plus tôt dans la journée, M. Izetbegovic l'avait qualifiée «d'injuste» et d'inacceptable.

De son côté, le président croate Franjo Tudjman a déclaré que les Croates bosniaques, abandonnant toutes leurs exigences concernant la modification des frontières prévues par le

plan de paix, étaient désormais prêts à le signer.

Ce plan prévoit la partition de la Bosnie en trois entités étatiques. Le gouvernement bosniaque recevrait 31% du territoire (au lieu des 10% qui lui restent aujourd'hui), les Serbes 52% (contre les 70% qu'ils contrôlent actuellement) et les Croates 17%.

Dans le même temps à Mostar, les 53 Casques bleus espagnols, abandonnés depuis jeudi dans l'est de Mostar par les Musulmans qui les utilisaient comme bouclier

contre de nouvelles attaques croates, quittaient la ville.

Selon le ministre de la Défense à Madrid, les hommes de la FORPRONU ont quitté Mostar pour Medjugorje, également dans le sud de la Bosnie.

Leur «libération» a été négociée sur place par Cedric Thornberry, directeur des Affaires civiles de la FORPRONU. M. Thornberry a également réclamé un cessez-le-feu entre les troupes gouvernementales bosniaques et les Croates de Bosnie, de façon à faciliter l'approvisionnement par convois. (ap)

Les forces russes ont quitté la Lituanie

## Les derniers soldats sont partis

Les derniers soldats de l'armée russe ont quitté hier, avec plusieurs heures de retard sur le calendrier prévu, les quelques sites militaires de Lituanie où ils étaient encore stationnés. Ce retrait fait de ce pays le premier «Etat balte libéré».

La petite cérémonie d'échange de drapeaux sur la place d'armes de la caserne de Panemune, près de Kaunas, a été marquée par un contretemps : on a attendu

longuement et en vain le général russe Leonid Mavriov, commandant en chef du groupe armé nord-est venu de Riga (Lettonie) qui devait signer les documents officiels de transfert de l'unité. Le général a boudé la cérémonie et les documents n'ont pas été signés.

Les officiels lituaniens présents ne se sont pas déclarés inquiets de cet incident, le dernier des multiples accrocs qui ont jalonné toute la période passée de-

puis la décision du retrait, prise en septembre 1992. «Nous recommençons notre histoire avec une page blanche», a lancé Nikolai Obertichev, l'ambassadeur de Russie en Lituanie.

L'ambiance n'était en revanche pas à la fête pour les quelque 60 soldats et officiers de la 108e division aéroportée qui sera redéployée dans la région de Krasnodarsk (sud de la Russie) et qui ont quitté la caserne, «mitraillés» par les photo-

graphes. «Bien sûr que nous ne voulons pas partir», déclare un officier de 30 ans. «Ici, nous avons des appartements».

L'armée lituanienne, forte de quelque 12.000 hommes, ne va pas s'installer immédiatement dans les 295 sites que l'armée russe laisse vides dans l'Etat balte. Les autorités municipales attendent avec impatience des investisseurs étrangers pour y créer une «zone de libre échange». (ats, afp)

Parc naturel en Espagne

## Sauvé des flammes

Les pompiers espagnols ont réussi hier à venir à bout de l'incendie qui faisait rage depuis dimanche dans le parc naturel de Los Alcornocales. Il s'agit de l'une des plus grandes réserves de chênes-liège du monde, dans le sud de l'Espagne.

Quelque 2000 hectares de terre ont été ravagés et de nombreux chênes-liège ont été dé-

truits. Les flammes ont épargné toutefois un oléoduc tout proche.

La zone montagneuse de Bierzo, dans le nord-ouest du pays est toujours la proie des flammes. Un représentant local a indiqué que de nombreux hectares étaient partis en fumée.

(ats, reuter)

Propos machistes d'un député autrichien

## Victoire féminine

Les députés femmes autrichiennes ont obtenu une victoire sur leurs collègues machos avec la démission du Parti du peuple (OeVP, au gouvernement), lundi soir, d'un député conservateur. Ce député avait fait une remarque obscène à l'égard d'une collègue écologiste.

Paul Burgstaller est accusé d'avoir dit à Mme Terezija Stoisits, qui se débattait avec un

microphone: «Prenez-le dans la bouche et sucez bien fort.» Il s'était exprimé lors d'une séance à huis clos de la commission des Affaires intérieures du Parlement il y a environ deux mois. Cet incident a déclenché une levée de boucliers chez les élus qui ont joué la solidarité féminine par-delà les clivages politiques.

(ats, afp)

Genève: droit humanitaire débattu

## Appel au respect

La Conférence sur la protection des victimes de la guerre a poursuivi hier ses travaux sous la présidence du conseiller fédéral Flavio Cotti. Les orateurs se sont succédé toute la journée à la tribune pour appeler au respect du droit humanitaire. Parallèlement à la séance plénière, le comité de rédaction, réuni à huis clos, mettait la dernière main à la déclaration finale.

Dans son allocution, le ministre russe des Affaires étrangères, Andreï Kozyrev, a souligné la menace que fait peser la multiplication des conflits locaux sur la sécurité internationale. Pour M. Kozyrev, la Russie doit lutter contre le «nationalisme agressif».

Pour M. Kozyrev, il faut constituer un système de protection des victimes des conflits armés. Dans cette optique, la Russie a présenté une initiative humanitaire en neuf points. Elle prévoit notamment une meilleure protection des populations civiles, la prohibition de certains types d'armes, la création de zones protégées pour la popula-

tion et le patrimoine culturel ainsi que l'établissement d'un tribunal pénal international permanent. Une idée soutenue par de nombreuses délégations.

Le Conseil de sécurité des Nations Unies a décidé en février dernier de créer un tribunal pour juger des personnes accusées de crimes de guerre. Sa juridiction a toutefois été limitée à l'ex-Yougoslavie. La menace de sanctions est un élément de dissuasion important, que ce soit par des mesures nationales ou internationales, estiment de nombreux participants ainsi que le Comité international de la Croix-Rouge (CICR).

Sadako Ogata, haut-commissaire des Nations Unies pour les réfugiés, a dressé de son côté un triste constat concernant le non-respect du droit humanitaire. En Bosnie, dans les ex-Républiques soviétiques d'Asie centrale, en Somalie et dans d'autres pays d'Afrique, les enfants sont la cible des snipers, la purification ethnique se poursuit et le personnel humanitaire est victime d'attaques délibérées. (ats)

125 kilos d'or saisis au Brenner

## La piste de Chiasso

Les 125 kilos d'or en lingots d'un kilo, découverts le 24 août dans une voiture au passage de la douane italienne du col du Brenner, ont bien été achetés en Suisse. La «Guardia di finanza» de Bolzano (I) a déclaré que les lingots étaient frappés du sigle de l'Union de Banques Suisses (UBS). Interpol a été chargée de contacter les autorités suisses afin de contrôler si l'or provenait du fameux «casé du siècle» commis en avril dernier à Chiasso.

Les 125 kilos d'or saisis mardi 24 août au passage de la douane italienne du Brenner, dans le double fond d'une vieille voiture immatriculée en Grèce, étaient frappés du sigle de l'UBS et numérotés. La «Guardia di finanza» (police financière) de Bolzano a transmis le numéro de la série et les éléments en sa possession à Interpol afin qu'elle contacte les autorités suisses.

«Nous avons eu vent du vol de 1200 kilos d'or à l'UBS de Chiasso en avril dernier et avons décidé de vérifier», a expliqué hier à l'ATS, le responsable de la «Guardia di finanza» de Bolzano. Pour l'heure, aucune réponse officielle n'est encore parvenue de la police suisse aux autorités italiennes.

Les deux Grecs, âgés de 30 et 35 ans, qui tentaient d'entrer en Italie, depuis l'Autriche, par la douane du Brenner, ont attiré l'attention des douaniers italiens en raison de la vétusté de leur vieille Mercedes datant de 1966: «nous croyions qu'elle transportait de la drogue et avons utilisé les chiens», a expliqué la «Guardia di finanza», précisant que l'or avait été dissimulé dans le double fond de la voiture.

VIA L'AUTRICHE

Les Grecs avaient atterri à l'aéroport de Kloten où les attendait la voiture qu'ils ont utilisée pour rentrer, via l'Autriche: «ils avaient déjà les billets pour embarquer à Ancône en direction de la Grèce», a déclaré le porte-parole de la «Guardia di finanza», «mais ils auraient pu écouler l'or sur le marché noir italien.» La «Guardia di finanza» a rappelé que la contrebande d'or achetée au noir en Suisse est florissante: les bijouteries italiennes qui transforment cet or en bijoux échappent ainsi au fisc.

Les passeurs, inconnus de la justice, ont été inculpés de contrebande et laissés en liberté. L'or, estimé à 2,2 millions de francs, a été placé sous séquestre: «si nous pouvons établir qu'il a été légalement acquis», a encore précisé la «Guardia di finanza», «nous pourrions le restituer à ses propriétaires après le versement d'une amende qui représente 70% de la valeur de l'or.»

Interrogé hier par l'ATS, le porte-parole de l'UBS de Lugano a estimé «impossible d'acheter une telle quantité d'or, à plus forte raison dans une banque: l'UBS a-t-il précisé, ne traite pas avec des personnes qu'elle ne connaît pas. Tout au plus un client qui se présente à nos guichets peut acquérir 10 à 20 kilos d'or. Quant à la fabrication d'or qui appartient à l'UBS, l'Argor-Heraeus SA de Mendrisio, elle ne pratique pas la vente directe aux particuliers.» (ats)

1.9.1946 - Plébiscite en Grèce en faveur de la monarchie: rétablissement de Georges II.

1.9.1939 - L'invasion de la Pologne par l'Allemagne marque le début de la seconde guerre mondiale.

1.9.1542 - Echec de la campagne des forces du Saint-Empire contre les Turcs en Hongrie.

### BRÈVES

Belfast

Meurtre «par erreur»

Un groupe paramilitaire protestant, les combattants pour la liberté de l'Ulster (UFF, interdit), a revendiqué hier l'assassinat par erreur d'une femme de 48 ans. Celle-ci avait été tuée de plusieurs coups de feu dans la nuit de lundi à mardi à Belfast. L'UFF a indiqué dans un communiqué que la cible de l'attentat était en fait le mari de la victime, de nationalité péruvienne.

Ain

Migros inauguré

Migros a inauguré hier à Val Thoiry (Ain) son premier magasin sur sol français, à deux pas de la frontière franco-genevoise. Par cette implantation, le géant helvétique de la distribution espère notamment reconquérir une clientèle française de moins en moins attirée par les supermarchés Migros de Genève.

Révision de la Constitution française  
Projet présenté au président

Le ministre français des Affaires étrangères, Alain Juppé, a indiqué hier que le premier ministre Edouard Balladur avait proposé au président François Mitterrand «un texte de révision de la Constitution». Cette demande de révision fait suite à la censure partielle d'une nouvelle loi sur l'immigration et plus particulièrement sur l'octroi du droit d'asile, par le Conseil constitutionnel, chargé de vérifier la constitutionnalité des lois.

Yougoslavie

Inflation galopante

En l'espace d'un mois, l'inflation en Yougoslavie a bondi de 1886,6%, a annoncé l'Office fédéral des statistiques, cité par l'agence Tanjug. Ce chiffre porte sur la période allant du 21 juillet au 21 août. Par rapport à décembre dernier, le taux d'inflation a été multiplié par 65,370.

Astrologie radiophonique  
Madame Soleil s'éclipse

Madame Germaine Soleil vient de quitter la radio Europe 1, à l'âge de 80 ans, après 23 ans de bons et loyaux services de prédictions astrologiques sur les ondes. Elle contribua à rendre l'astrologie populaire par la fameuse réplique du président Georges Pompidou, lançant un jour à un journaliste: «Je ne suis pas Madame Soleil.»

# TIRAGE AU SORT DES SUPERPRIX

## ACTE AUTHENTIQUE

Le notaire officiel soussigné du canton de Berne, avec Etude à Berne, atteste par la présente, sur demande de DENNER SA – sur la base des documents originaux qui lui ont été confiés – que le tirage au sort de la série 31 de la loterie gratuite DENNER du 12 août 1993 a entraîné le paiement des superprix suivants:

1. Le superprix du **billet numéro 31.0811988** va à un client DENNER à Altendorf
2. Le superprix du **billet numéro 31.1613732** va à un client DENNER à Genève
3. Le superprix du **billet numéro 31.1046400** a été attribué au Jackpot.
4. Le superprix du **billet numéro 31.0738256** a été attribué au Jackpot.

Le notaire atteste en outre, que le tirage au sort de la série 30 de la loterie gratuite DENNER du 5 août 1993 a entraîné plus tard – l'ayant droit étant en vacances – le paiement du superprix suivant: Le superprix du billet numéro 30.0528985 de Fr. 50'000.– va à une cliente à Münchenstein.

Expédié en un seul exemplaire à destination de DENNER SA. Authentifié à Berne, le 24 août 1993.

Le notaire  
François v. May

**En septembre en plus: 100'000 x 3 francs du Jackpot.**

**Fr. 50'000.–**  
**Fr. 25'000.–**  
**Fr. 15'000.–**  
**Fr. 10'000.–**

# Imbattable en multipack!

**Château St. Croix Rosé**  
**Aix en Provence a.c.**

1992



**19.90** au lieu de 31.50

(3.32 la bouteille)

Les articles sont également disponibles chez les détaillants indépendants Denner satellites!  
Valable dès le: 01.09.93

**Rast Quik**

Boisson instantanée  
au cacao  
Sachet  
écologique



**8.50** au lieu de 9.90

(1 kg = 4.25)

MI-35/010993

**Nous sommes toujours avantageux!**

# DENNER

## SUPERDISCOUNT

### IMMOBILIER

Dans tout le Valais, superbes occasions à saisir: **chalets** neufs, dès 190'000 fr., en revente dès 130'000 fr. et **appartements** dès 67'000 fr.

Demandez la liste au tél. 027 226321.

36-340/4x4

**Voulez-vous être indépendant?**

A vendre  
**BELLE BRASSERIE**  
très bien située. Affaire à développer.  
Ecrire sous chiffres V 132-744350 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds 2.

A louer pour tout de suite ou à convenir  
**places de parc**

dans garage collectif, boulevard des Eplatures 8, La Chaux-de-Fonds.  
Fr. 100.– par mois.  
S'adresser au Garage des Trois-Rois SA, ☎ 039/26 81 81, interne 56.  
132-12007

Mayens-de-Riddes (Valais) – A vendre  
**chalet de 4½ pièces**

meublé, 3 chambres, séjour, cuisine, bains. Sur parcelle de 600 m². Accès toute l'année, ensoleillement. Prix à discuter. Ecrire sous chiffre C 36-113499 à Publicitas, case post. 747, 1951 Sion 1.  
4x4

**Résolvez votre problème de logement**

Nous offrons au Locle  
Appartement de 3 pièces  
Mensualités dès Fr. 612.– + charges.  
☎ 038/25 94 94  
28-440

**SAINT-IMIER A vendre**

Beau 2½ pièces, 62 m², balcon 10 m².  
A rénover.  
Mensualités dès Fr. 532.– + charges.  
Renseignements et visites:  
☎ 032/23 63 11  
28-440

Au LANDERON, à la route de La Neuveville, nous louons les logements suivants:

**Appartements 2 pièces**

Loyers Fr. 750.– + charges

**Appartements 3 pièces**

Loyers Fr. 900.– + charges

**Appartements 4 pièces**

Loyers Fr. 1100.– + charges

**Local d'environ 75 m²**

Loyers Fr. 950.– + charges

Renseignements et visites:

**Helbling Immobilien AG**

Konzessionierte Immobilienreuhänder

Fischerweg 2, 2503 Biel

Telefon 032 23 18 95

### DIVERS

**FUST** *Démo* *vapeur*

**Démonstration de nettoyeurs à vapeur**

Nous vous montrerons l'appareil répondant le mieux à vos besoins.

Nettoyez sans efforts, sans détergents et en ménageant l'environnement. Avec pour résultat une propreté inégalée! Fust vous propose toutes les marques réputées.

**Novamatic Plus DR 80**

• Nettoyeur à vapeur  
• Accessoires: 2 tuyaux, buses et brosses diverses, chiffon de nettoyage. Sans fer à repasser.

Location/m.²: 27.– **440.–**

• Durée minima de location 12 mois \* / Droit d'achat • Toutes marques livrables à partir du stock • Veste choix d'accessoires • Modèles d'exposition avantageux en permanence • Paiement contre facture • Garantie des prix les plus bas (votre argent est remboursé si vous trouvez ailleurs, et dans les 5 jours, un appareil identique à un prix officiel plus bas)

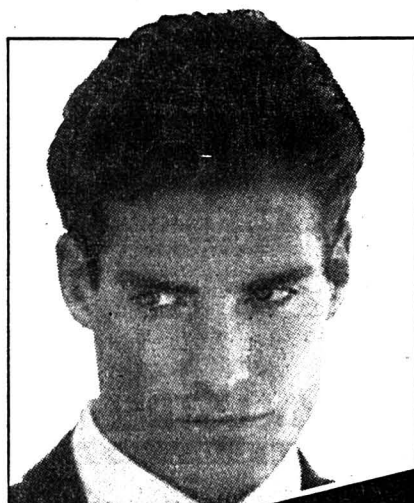
Service de réparation dans toutes les succursales Fust: frais de port et emballage inutiles

**FUST** CUISINES/BAINS LUMINAIRES TV/HIFI/VIDEO

APPAREILS ELECTROMENAGERS

La Chaux-de-Fonds Jumbo 039 26 68 65  
Bienne, rue Centrale 36 032 22 85 25  
Neuchâtel, rue des Terreaux 7 038 25 51 51  
Marin, Marin-Centre 038 33 48 48

Réparation rapide toutes marques 021 3111301  
Service de commande par téléphone 021 3123337  
05-2569-110/4x4



**GIDOR** COIFFURE

**PRIX SENSATIONNELS ET ECONOMIQUES**

Shampooing/coupe/brushing

seul. **31.50** frs.

Ouverture sans interruption et sans rendez-vous préalable à  
**La Chaux-de-Fonds:**  
9, av. Leopold-Robert,  
tél. 039-23 12 05

**GIDOR** COIFFURE  
249-388599

### AUTOS - MOTOS - VELOS

**SIDERANT!**

Chez Ford, l'espace n'est jamais d'un coût astronomique. Mais là, nous vous offrons, à des conditions sidérantes, quelques spacieuses Ford au nom sidéral:

**ORION**  
en promotion

**21'900.–** Net

Modèle 1600 i CLX 1993, 16 soupapes, superéquipée avec ABS, verrouillage central, radiocassette, servodirection, protections latérales, vitres électriques, etc...

132-12007

**GARAGE DES 3 ROIS SA**  
La Chaux-de-Fonds  
8, bd des Eplatures  
Le Locle  
51, rue de France  
Neuchâtel  
11, Pierre-à-Mazel

### VACANCES - VOYAGES

VOYAGES-EXCURSIONS

**WITTWER**  
ÉVADEZ-VOUS EN NOTRE COMPAGNIE...  
**NOS SÉJOURS**

30 août - 5 sept. / 4-10 octobre  
**MENTON - CÔTE D'AZUR**  
7 jours: Fr. 780.– / Fr. 720.–

6-12 septembre  
**ARCAÇON - AQUITAINE**  
7 jours: Fr. 1175.–

6-12 septembre  
**LUGANO - LE TESSIN**  
7 jours: dès Fr. 595.–

12-18 septembre  
**BUIS-LES-BARONNIES - PROVENCE**  
7 jours: Fr. 945.–

20-26 septembre  
**ROCAMADOUR - PÉRIGORD**  
7 jours: Fr. 1155.–

27 septembre - 3 octobre  
**ALASSIO - RIVIERA ITALIENNE**  
7 jours: Fr. 690.–

1er - 7 octobre  
**PERTISAU - ACHENSEE - TYROL**  
7 jours: Fr. 760.–

27 septembre - 2 octobre  
**DAUPHINÉ - CHARTREUSE - VERCORS**  
6 jours: Fr. 885.–

Demandez nos programmes détaillés!

Renseignements et inscriptions:  
auprès de votre agence de voyages ou à  
Neuchâtel, rue Saint-Honoré 2  
tél. 038/25 82 82  
28-68

**INTERSPORT CALAME**  
La Chaux-de-Fonds  
Rue Neuve 3 Tél. 039/28 24 40

Brade devant le magasin !!

Le coin des vraies affaires

**BRADEE!**

**INTERSPORT CALAME**  
La Chaux-de-Fonds  
Rue Neuve 3 Tél. 039/28 24 40

### FINANCE

**1000**

Veuillez me verser Fr. ....  
Je rembourserai par mois env. Fr. ....  
Nom .....  
Prénom ..... Date de naissance .....  
Rue ..... No .....  
NP/Domicile .....  
Signature .....

A adresser dès aujourd'hui à Banque Procrédit, 25, Avenue L.-Robert, 2301 La Chaux-de-Fonds (08.00 - 12.15 / 13.45 - 18.00 heures) ou téléphoner:

**039 - 23 16 12**

**Xprocrédit**

Taux d'intérêts jusqu'à 16,5% maximum par année inclus assurance solde de dette, frais administratifs et commissions



Le Conseil fédéral a décidé de rappeler son diplomate

# L'ambassadeur a quitté la Turquie

L'ambassadeur de Suisse à Ankara, Paul-André Ramseyer, et deux de ses collaborateurs, Heinrich Maurer et Jean-Pierre Baumeyer, ont quitté la Turquie hier matin peu avant l'expiration de l'ultimatum turc. Le Conseil fédéral, qui a décidé de les rappeler, est par ailleurs «grandement préoccupé» par le sort des trois Tessinois enlevés par des Kurdes dans l'est de la Turquie.

Urs Breiter, qui était jusqu'à présent suppléant de l'ambassadeur, dirigera l'ambassade en qualité de chargé d'affaires «afin d'assurer la continuité de la présence suisse» en Turquie, a indiqué le Département fédéral des Affaires étrangères (DFAE). Un collaborateur diplomatique a été envoyé à Ankara pour renforcer le personnel.

Hier, le Conseil fédéral a encore une fois souligné «son désaccord à l'égard de la demande injustifiée de la Turquie de rappeler l'ambassadeur et deux de ses collaborateurs». L'ultimatum turc expirait hier à midi.

Une semaine auparavant, le gouvernement turc lui avait donné sept jours pour rappeler Paul-André Ramseyer, le chef

de chancellerie Jean-Pierre Baumeyer et Heinrich Maurer, attaché chargé des questions concernant les réfugiés.

Cette démarche d'Ankara constituait une mesure de rétorsion aux décisions prises par le Conseil fédéral à la suite des événements sanglants survenus le 24 juin devant l'ambassade de Turquie à Berne. Un manifestant kurde avait été abattu par un membre de l'ambassade. Neuf personnes avaient en outre été blessées.

## SANS SUCCÈS

Berne a d'abord essayé d'amener les responsables de la fusillade à répondre de leurs actes devant la justice, mais sans succès. Ankara, profitant de leur immunité diplomatique, les a en effet rappelés.

Le 18 août dernier, le Conseil fédéral a demandé à Ankara de lever l'immunité diplomatique de l'ambassadeur de Turquie à Berne, Kaya Toperi, et d'un autre membre de l'ambassade afin que l'enquête puisse se poursuivre. La Turquie a réagi en rappelant ces deux diplomates, puis en exigeant le départ de Paul-André Ramseyer et de ses deux collaborateurs.

Il semble peu probable que ce conflit diplomatique s'envenime encore davantage. Les experts ne croient pas à une rupture des relations diplomatiques entre les deux pays. La Suisse se trouve



Paul-André Ramseyer (à gauche)

L'ambassadeur suisse et deux de ses collaborateurs ont quitté la capitale turque hier matin. (Keystone-a.)

en effet dans une situation délicate depuis que des extrémistes kurdes ont enlevé trois Tessinois le 19 août dernier. Elle a besoin du soutien du gouvernement turc pour régler cette affaire, puisqu'elle refuse de négocier directement avec les ravisseurs kurdes. Sans oublier les relations commerciales avec la Turquie.

## LIGNE COMMUNE

«Grandement préoccupé» par le sort des trois Tessinois enlevés, le Conseil fédéral met tout en œuvre pour obtenir leur libération prochaine, a encore indiqué le DFAE hier. Le gouvernement est en contact étroit avec les autorités italiennes et alle-

mandes. Ces trois pays ont décidé d'adopter une ligne de conduite commune en vue de la libération de leurs ressortissants. «Le Conseil fédéral appelle instamment les ravisseurs à libérer toutes les personnes séquestrées et condamne le recours à la violence pour régler des conflits politiques», a précisé le DFAE. (ap)

**1er septembre 1981** - L'Office fédéral de la protection civile a fait mettre au point un aliment miracle de survie. Il se présente sous la forme d'une boîte métallique se conservant pendant 10 ans et se compose de granulés ou de poudre facile à préparer. S'il n'est guère appétissant, ce produit est paraît-il très énergétique. Les communes suisses sont sensées en constituer d'importantes réserves.

## BRÈVES

### Valais

#### Avalanche meurtrière

Une avalanche a coûté la vie à trois alpinistes hier sur les pentes du Castor, une montagne qui culmine à 4228 mètres dans le massif du Mont-Rose. La coulée de neige a emporté quinze autres personnes. Onze d'entre elles ont été blessées, dont deux grièvement.

### Monde syndical

#### Ancien président décédé

Guido Casetti, ancien président des Syndicats chrétiens, est décédé hier d'un cancer à l'âge de 58 ans, a annoncé la Confédération des syndicats chrétiens de Suisse (CSC). Il était originaire de Naters, dans le Haut-Valais. Guido Casetti a été pendant 25 ans actif au sein de la CSC, dont 16 ans en tant que président, jusqu'en 1990.

### Etrangers de la deuxième génération

#### Naturalisation facilitée?

Les jeunes étrangers nés en Suisse devraient pouvoir obtenir plus facilement la nationalité suisse. Le Conseil fédéral a proposé une révision de la Constitution allant dans ce sens. La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats a voté en faveur de cette révision par sept voix contre zéro (trois abstentions).

### Attentat à la pudeur dans le canton de Zurich

#### Aveux d'un suspect

Un Zurichois de 36 ans est soupçonné d'avoir abusé sexuellement d'une vingtaine d'enfants. Les victimes, 25 filles et un garçon, étaient âgées de quatre à sept ans. L'homme a été arrêté en mai dans le canton de Zurich, a communiqué la police hier. Actuellement en détention préventive, il a passé aux aveux pour 24 des cas et en a contesté deux.

### Vin rouge en bouteille

#### Plus de contingent?

Les importations de vin se libéralisent. Après celle du vin rouge en fût, ce sera au tour de l'importation du vin rouge en bouteille de n'être plus contingentée. Le Conseil fédéral a envoyé il y a quelques jours en consultation un projet de révision des dispositions en la matière et envisage de la mettre en vigueur en 1994.

Enfants du Monde fête ses 25 ans

## Jean Cavadini président

Jean Cavadini va devenir président d'Enfants du Monde, œuvre d'entraide suisse basée à Genève. Le conseiller aux Etats neuchâtelois succède à la fin de l'année à Arthur Bill, qui est aussi l'ancien patron du Corps suisse d'aide en cas de catastrophe. Bill a entièrement réorganisé l'institution fondée par Paul Chaudet en 1968 comme section suisse de l'Union internationale de la protection de l'enfance (UIPE), qui a connu une pénible déconfiture financière durant les années 80. Grâce à lui, EdM a regagné son prestige et la confiance des donateurs. Agé de 77 ans, «Monsieur Catastrophe» passe la main.

Bien que peu connu des milieux solidaires avec le tiers monde, Jean Cavadini, 57 ans, a été choisi parce qu'il fallait un Romand, et pour ses qualités énergiques capables de sensibiliser d'autres milieux politiques à cette tâche, indique-t-on au secrétariat de Genève.

Ce changement de président, à l'occasion des 25 ans d'Enfants du Monde, marque un nouveau départ. L'association mène 30 projets dans neuf pays: Bangladesh, Inde, Niger, Burkina Faso, Mali, Haïti, République dominicaine, Guatemala,

Salvador. Plus des actions urgentes en Europe, notamment en Albanie. Budget annuel: 5 millions.

## DES IDÉES NOUVELLES

Avec ses «Idées nouvelles pour une enfance meilleure», EdM s'attaque au problème des jeunes dans la rue avec une idée-choc: la rue n'est pas un lieu négatif en soi! Les gosses y apprennent à communiquer, vendre, compter, à gérer. Elle peut remplacer la famille perdue à condition qu'on les aide à s'organiser entre eux et à se former. De même, le travail des enfants, proscrit par les normes internationales, doit être abordé avec pragmatisme: puisqu'il existe par nécessité, il faut l'encadrer et en faire une chance pour une vie meilleure.

L'association lance donc un parrainage d'enfants de la rue, par exemple, 50 fr par mois assurent l'encadrement par un éducateur et un outillage, 20 fr suffisent pour une formation scolaire et professionnelle. Sur le terrain, les coûteux experts suisses sont peu à peu remplacés par des compétences indigènes.

Autre initiative originale pour sensibiliser le public: «Un tourisme à visage humain, au

contact des réalités et de la gentillesse des habitants peut également changer le monde.» Un voyage, proposé en novembre à travers le Bangladesh, montrera les succès obtenus par des enfants et des mères abandonnées qui luttent pour une place au soleil.

Les 25 ans seront célébrés samedi au Grand-Saconnex (GE). La fête sera animée conjointement par des enfants suisses (du cirque) et burkinabés (théâtre, danse, masques et musique). La Compagnie des Amis réunis Wamde, dirigée par Mama Kouyaté, invitée il y a deux ans à La Chaux-de-Fonds par le Théâtre populaire romand, est en effet de retour pour une tournée romande, notamment ce vendredi soir à Neuchâtel (Théâtre de la Ville) et le 25 septembre à La Chaux-de-Fonds.

Cette troupe de 25 enfants de 5 à 14 ans est une alternative vivante à l'errance dans la rue, à la mendicité ou la délinquance: quand les gosses renouent ensemble avec leur identité, fini la zone! (InfoSud/Daniel Wermus)

● Contact: Enfants du Monde, case 159, 1218 Grand-Saconnex, téléphone (022) 798.88.81, cpx 12-415-4.

L'initiative Borel pratiquement votée

## Ventes d'armes en sursis

La situation d'«arsenal libre-service» qui prévaut en Suisse conduit à tous les abus. Le peuple votera le 26 septembre sur un article constitutionnel, proposé par le socialiste neuchâtelois François Borel, qui permettra enfin à la Confédération de réglementer ce commerce.

Le comité de soutien «contre l'usage abusif d'armes» a présenté hier ses arguments à la presse. Tous les grands partis y sont représentés. Le libéral vau-

dois Jean-François Leuba, coprésident avec François Borel, a tenu à préciser que l'article constitutionnel en question ne limitait pas la liberté du commerce mais, en l'occurrence, l'abus de cette liberté.

Actuellement, le commerce d'armes en Suisse (qui n'a rien à voir avec l'exportation de matériel de guerre) est régi par un concordat intercantonal. Celui-ci est complètement disparate.

Cette situation permet à qui-conque de se déplacer d'un can-

ton à l'autre pour pouvoir finalement acheter, porter ou utiliser librement toutes sortes d'armes.

Si l'issue positive du vote du 26 septembre ne fait pratiquement pas de doute, il en ira autrement de la loi d'application qui devra ensuite être mise sur pied. Il faudra en effet tenir compte des intérêts des sociétés de tir, des chasseurs, des collectionneurs... et des soldats qui gardent leur arme chez eux. F.N.

Logements vacants en Suisse

## Trois fois plus

L'Office fédéral de la statistique (OFS) a recensé 29.775 logements vacants le 1er juin dernier, soit environ 36% de plus que 12 mois auparavant. La Romandie compte nettement plus de logements inoccupés que la Suisse alémanique où sept cantons connaissent toujours une véritable pénurie.

Le chiffre de 29.775 comprend les appartements et maisons individuelles en location ou en propriété et représente 0,92% du parc des logements (0,70 % l'an dernier).

Cette augmentation concerne en particulier les logements comptant une ou deux pièces (3400 de plus qu'en 1992) et les

logements de trois ou quatre pièces (4100 de plus). Le nombre des cinq pièces n'a que peu progressé.

30% des logements vacants comptent une ou deux pièces, 53% trois ou quatre et 17% cinq ou plus. Le nombre des maisons familiales à vendre ou à louer représente 14% du total des logements inoccupés et celui des appartements vides situés dans des immeubles construits il y a moins de deux ans 31%.

La Romandie et le sud de la Suisse comptent nettement plus de logements vacants que la Suisse alémanique. De tous les cantons, c'est Vaud qui a connu la plus forte augmentation, et de loin. (ap)

Premier semestre au Crédit Suisse

## Bond des bénéfices

Le Holding Crédit Suisse, lui aussi, a enregistré une progression spectaculaire de ses bénéfices au premier semestre 1993. Le Holding CS, qui couvre le Crédit Suisse, la Banque Populaire Suisse (BPS), la Banque Leu, Elektrowatt et d'autres entreprises, a fait savoir mardi que son bénéfice consolidé semestriel avait augmenté de 65%

pour atteindre 882 millions de francs.

Le bénéfice brut consolidé du Holding CS, qui comprend pour la première fois la Banque Populaire Suisse reprise au début de l'année, a grimpé de 44% pour atteindre 6,499 milliards de francs; 655 millions de francs, 14,5%, reviennent à la BPS. (ap)

Bahamas: au bénéfice d'un permis de travail

## Rey peut rester

Le financier en fuite Werner K. Rey peut rester aux Bahamas pour l'instant. Il a en effet obtenu un permis de séjour et un permis de travail pour une année, a indiqué hier le juge d'instruction bernois chargé du dossier.

Werner K. Rey, âgé de 50 ans, ancien patron du groupe en liquidation Omni, fait l'objet de

poursuites pénales pour escroquerie par métier, gestion déloyale et faux dans les titres. Faisant l'objet d'un mandat d'arrêt international, Werner K. Rey avait été arrêté aux Bahamas le 11 septembre 1992. Mais quatre jours après, il était de nouveau libre contre paiement d'une caution de 200.000 dollars. (ap)

La BMW M3 est parfaite

# M comme magnifique, magique, merveilleuse

La rigueur de BMW en matière de conception automobile est unanimement reconnue. Avec la M3, la firme de Munich semble pourtant avoir franchi encore un pas vers le zéro défaut. Impossible de faire un seul reproche à cette sportive.

Par  
Jacques HOURIET



En ce qui concerne l'équipement, BMW a offert tellement de technique automobile qu'elle a un peu rogné sur le confort individuel. Pas de radio, ni de climatisation, ni de cuir. L'essentiel est là, mais pas le superflu. Pour une sportive, c'est assez logique.

Comme vous l'aurez compris, cette BMW nous a emballés, émoustillés, séduits. Le seul reproche que nous sommes parvenu à lui faire, c'est son manque d'agressivité visuelle. Avec une telle mécanique, les designers de Munich auraient peut-être pu être un peu plus audacieux. Mais là encore, la discrétion de la M3 est calculée. Les connaisseurs apprécieront.

## FICHE TECHNIQUE

**Marque:** BMW  
**Modèle:** M3  
**Moteur:** 6 cylindres en ligne, 3 litres (286 CV)  
**Consommation:** 12 litres/100 km  
**Performances:** 250 km/h (limités)  
**Transmission:** aux roues arrière, boîte 5 vitesses  
**Freins:** 4 disques ventilés, ABS en série  
**Longueur:** 4433 mm  
**Largeur:** 1710 mm  
**Poids:** 1460 kilos  
**Prix:** dès 74'400 frs

### UN CHÂSSIS À LA HAUTEUR

Pour un tel groupe, BMW se devait de concevoir un châssis à la hauteur. Objectif atteint. Dépassé même. La tenue de route de cette «bombe» est enthousiasmante, non seulement parce qu'elle est neutre, mais surtout parce que les réactions sont vives, sans être brutales. Un savant mélange que la concurrence n'a pas encore découvert. Car il faut bien dire que la M3 «enfume» toutes les adversaires de sa catégorie. Il faut déjà aller

dans la gamme des hyper-sportives pour faire de l'ombre à cette M3.

La vivacité de sa tenue de route est due à un amortissement raide mais pas dure, à une géométrie de suspension extrêmement bien définie, à une direction assistée idéale, à un équilibre des masses parfait, bref, à un ensemble de facteurs admirablement maîtrisés.

La boîte 5 vitesses est rapide, douce, précise, alors que les freins sont puissants, endurants; l'ABS ne gâche pas le plaisir

«d'attaquer». On se répète, mais c'est un régal.

### EQUIPEMENT RÉDUIT

A l'intérieur, la position de conduite est très bonne, avec de multiples réglages. Les sièges sont très enveloppants et maintiennent bien le dos. L'habitabilité est bonne pour deux adultes et deux enfants, mais les voyages à 4 sont à déconseiller, même si le confort général n'est pas en cause. Le coffre est bien proportionné.

Lancée dans les années 80 sur la base de la série 3, la M3 a représenté la firme allemande dans les compétitions de voitures de tourisme et dans les rallyes. Elle a gagné sur tous les terrains.

Avec la nouvelle série 3, BMW a conçu un modèle M3 complètement nouveau. Le 4 cylindres cédant enfin la place à un vigoureux 6 cylindres. Ce moteur de 3 litres de cylindrée (286 CV) est un modèle du genre! Onctueux, franc, dynamique, infatigable, souple, musical, il est irréprochable. Sa consommation n'est même pas exagérée (12 litres / 100 km). Son seul défaut, l'inévitable frénésie qu'il déclenche chez son pilote. Attention: l'abus de M3 peut être nuisible pour la santé du permis de conduire du consommateur...

## BRÈVES

### HONDA EN CHINE

Honda Motor Co., Ltd a annoncé à fin juillet avoir signé un contrat avec la société Yangcheng pour l'assemblage de voitures en Chine.

Cet accord, dont les modalités prendront pleinement effet en 1996, représente le début des activités automobiles de Honda dans ce pays. Dès novembre 1993, la société Yangcheng commencera le montage partiel de modèles Honda Civic Sedan.

Pour l'assemblage de ce modèle, Honda Motor Co fournira à Yangcheng des pièces de carrosserie peintes et soudées, des moteurs complets ainsi que la plupart des composants importants du véhicule. Toutefois, les pièces telles que les roues, les batteries et l'outillage seront d'origine chinoise. Les objectifs de production-test jusqu'à la fin de cette année ont été fixés à 200 unités.

La société Yangcheng, dont le siège est situé à Guangzhou (Province Guangdong), est spécialisée dans les domaines du montage et de la réparation de véhicules utilitaires.

Honda Motor Co. est déjà présente en Chine depuis 1982 par le biais du marché de la moto.

### Recyclage des vitres

Comparée au recyclage des déchets de verre ménagers, la récupération des débris de verre provenant des vitres d'automobiles est bien plus onéreuse.

En tant que l'un des premiers importateurs de voitures AMAG garantit, en collaboration avec la société VETRO-Recycling AG Bülach, une gestion professionnelle des vitres provenant de pare-brise et lunettes devenus inutilisables. Depuis octobre 1992 déjà, chaque livraison de vitre de remplacement fournie par AMAG pour pare-brise ou lunette est munie d'un bon qui permet aux garagistes, donc aux clients, de se débarrasser des déchets de vitres, sans frais.

Grâce à un système de livraison sophistiqué il est possible à AMAG d'effectuer rationnellement la collecte et la récupération des déchets de vitres par les 30 centres régionaux de livraison de pièces de rechange.

Un exemple de plus à ajouter dans la lutte active que mène la branche automobile pour la protection de l'environnement.

## Les mythiques Trident, Daytona et Trophy

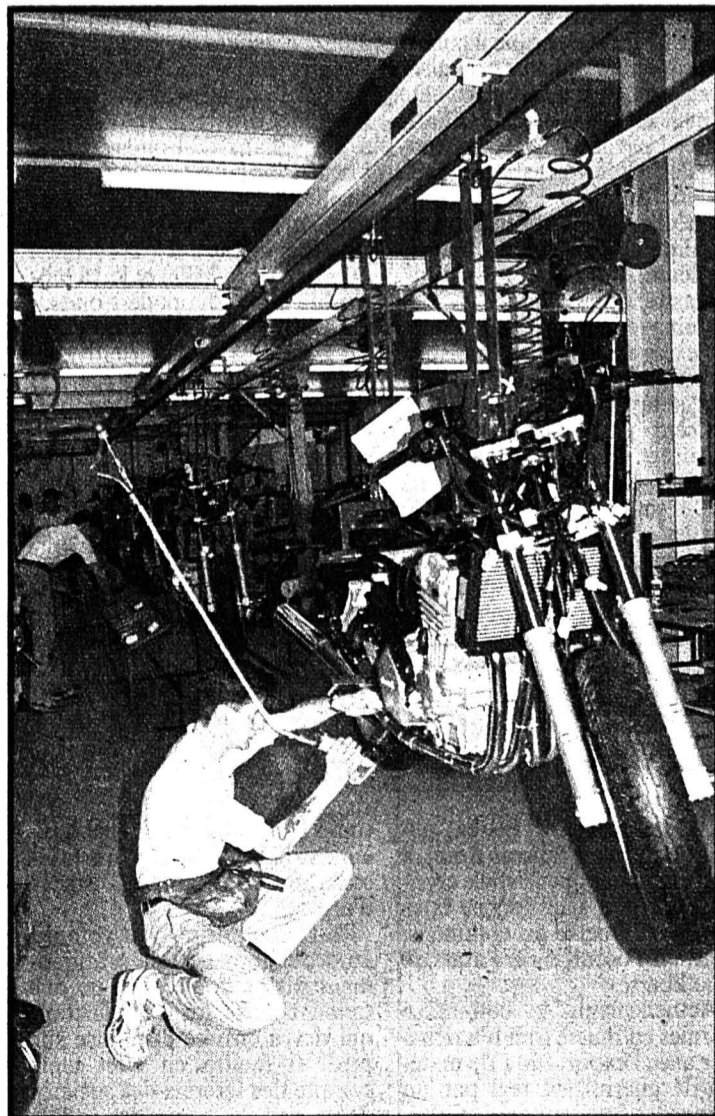
# Triumph renaît de ses cendres

Plus de 100 ans d'histoire de deux-roues se cachent sous le sigle mythique de Triumph. A Hinckley près de Birmingham, l'industrie britannique de la moto renaît de ses cendres. Derrière une façade extérieure très discrète sans le moindre emblème, John Bloor, le nouveau manager de Triumph s'est donné le moyen de ses ambitions.

Par  
Jean-Jacques ROBERT

L'une des usines de motos les plus modernes du monde sera bientôt en mesure de produire quelque 12.000 véhicules par année. On ne renie pas le système japonais qui a fait ses preuves en adoptant la même méthode de production; mais l'on veut aussi jouer la carte du produit de haut de gamme tout en faisant tinter un certain chauvinisme d'une clientèle attachée à la marque.

Depuis sa fondation en 1885, Triumph avait surmonté les différentes crises économiques, mais elle ne s'est pas relevée de celle du début des années 70 qui correspondait à l'invasion des motos japonaises. Même les coopératives d'ouvriers n'ont pas réussi à relever le défi notamment à cause du manque de moyens financiers pour assurer les investissements nécessaires.



Les méthodes les plus moderne sont employées dans l'usine Triumph.

C'est en 1983 que le financier John Bloor racheta le nom et les droits de la marque Triumph. Une ère nouvelle commençait, mais elle est seulement en train de prendre son élan après sept ans de recherches et développements.

### LONGUE ATTENTE

C'est au terme d'une longue attente que le nom Triumph refait surface en ce début de décennie. Le nouveau patron a longuement étudié son affaire. En bon financier, il a mis les moyens nécessaires pour produire une moto de qualité, de haut de gamme et disposant d'une technologie attendue par tous les motards des années nonante. John Burton, un ancien développeur de chez Nissan, a travaillé plusieurs années au Japon. A Hinckley, il a mis sur pied une usine qu'il prétend être la plus moderne du monde. Les 130 personnes de l'entreprise du Leicestershire produisent pour l'instant 6000 machines, mais la chaîne de montage a un potentiel qui va être doublé prochainement.

Pour produire les 6 modèles qui sont en train d'arriver sur le marché helvétique, les ingénieurs de Triumph ont conçu un système très modulaire. Toutes les machines ont de nombreux points en commun tant au niveau de la partie-cycle que des moteurs.

### HAUT DE GAMME

Le temps des «pisseuses» d'huile est bien révolu; à Hinckley il n'y a pas besoin de bacs à sable

comme au proche musée de la moto anglaise de Birmingham. Ce n'est pas la tache, mais bel et bien la jauge qui fait office de témoin d'huile sur les nouvelles Triumph. Les robots et machines-outils qui apprennent les pièces brutes, sont les plus modernes du moment. Elles proviennent essentiellement du Japon. Avec un personnel très jeune, John Burton se plaît à relever que l'on a vite appris dans son usine et que l'on s'est très bien adapté au nouveau système de production.

Même si l'on n'a pas vraiment retrouvé le travail de fourmi des grandes usines japonaises, à Hinckley les 39 heures de travail hebdomadaire sont optimisées au maximum. Sans être vraiment chaleureuse, l'ambiance de travail dégage sans conteste une certaine passion de la mécanique et un souci de bien faire.

La recherche de la perfection est bien ancrée avec en point de mire non pas une moto à performance élevée, mais un produit qui répond à une image de marque comme l'est aussi Harley-Davidson. Et à Hinckley on ne parle pas Electra-Glide, mais Trident 750 ou 900, Daytona 750 ou 1000, ainsi que Trophy 900 ou 1200. Reste encore à reconquérir un marché. En Suisse, l'importateur Mohag à Zurich a déjà tissé son réseau d'agents, et un intérêt s'est immédiatement manifesté de la part d'un public pas seulement composé de nostalgiques.



**Gérolde Andrey SA**  
Garage + carrosserie  
51, bd des Eplatures  
2300 La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/26 40 36

Entreprise de la place,  
cherche  
**LOCAUX  
INDUSTRIELS**  
aménagés  
Surface requise 150 à  
250 m<sup>2</sup> Résistance de  
la dalle 400 kg/m<sup>2</sup>  
Veuillez s.v.pl. prendre  
contact au  
039/26 97 26  
132-505447

**EJPP** ÉCOLE JURASSIENNE  
DE PERFECTIONNEMENT  
PROFESSIONNEL  
**COURS CENTRAUX  
SAISON 1993 - 1994**

Programmes et renseignements généraux:

- Ecole organisatrice ou
- Direction Ecole jurassienne de perfectionnement professionnel  
Ecole professionnelle commerciale Tramelan  
Lovières 4 - 2720 Tramelan  
☎ 032/97 47 84 - Fax 032/97 63 15

**ÉCOLE D'INGÉNIEURS ST-IMIER**

Rue Baptiste-Savoie 26, 2610 Saint-Imier  
☎ 039/41 35 01, Fax 039/41 46 75

**5.C1 Formation postgrade en GESTION D'ENTREPRISE** (env. 800 périodes sur 24 mois)

Description: formation destinée à acquérir les connaissances nécessaires à assumer des tâches de gestion dans une petite ou moyenne entreprise ou à assumer une fonction de cadre dans une grande entreprise. Titre délivré: Certificat d'études postgrades en gestion d'entreprise.

Public: Ingénieurs ETS ou EPF ou personnes de formation ou d'expérience équivalente.

Date: dès janvier 1996, le mardi et le jeudi de 17 h à 20 h 15 - 20 journées entières.

Finance d'inscription: Fr. 7000.- y compris supports de cours.

**5.C2 Formation postgrade dans le domaine CIM** (env. 800 périodes sur 18 mois)

Description: formation de personnes au domaine CIM par des méthodes et des procédés modernes; formation en 3 modules: 1) Introduction au concept CIM, 2) informatique pour les applications CIM, 3) Techniques de production.

Public: ingénieurs, techniciens et autres personnes ayant acquis une expérience professionnelle équivalente.

Date: dès janvier 1994 le vendredi et le samedi matin + 3 semaines intensives.

Finance d'inscription: module 1) Fr. 1500.- / module 2) Fr. 1600.- / module 3) Fr. 1700.-

**5.C3 Formation postgrade en langues étrangères** (840 périodes environ sur 3 ans)

Description: mise à niveau des connaissances scolaires en allemand et anglais. Acquisition du vocabulaire propre aux technologies actuelles.

Titre délivré: Certificat d'études postgrades en langues étrangères.

Public: ingénieur ETS ou EPF ou Universitaire ayant des connaissances scolaires.

Date: le mardi de 17 h à 20 h 15 dès août 1994.

Finance d'inscription: env. Fr. 2700.-

**5.C4 Formation postgrade en conception horlogère** (env. 800 périodes sur 2 ans)

Description: rappel horloger. Domaine des matériaux. Electronique horlogère. Construction de produits horlogers.

Titre délivré: Certificat d'études postgrades en conception horlogère reconnu par la Conférence suisse des directeurs d'écoles d'ingénieurs.

Public: Ingénieurs ETS, EPF, REG A ou équivalents destinés à conduire des projets horlogers sans que leur formation les y ait préparés.

Date: à déterminer (début en 1993)

Finance d'inscription: Fr. 7500.-

**5.C5 Formation postgrade en informatique technique** (env. 800 périodes sur 18 mois)

Description: acquisition plus complète de notions et de concepts informatiques (logiciel et matériel). Connaissances d'un logiciel de CAO soit en électronique, soit en mécanique.

Public: titulaires d'un diplôme d'ingénieur ETS ou EPF ou d'un diplôme équivalent.

Date: dès le printemps 1995 à raison de 1 1/2 jour par semaine.

Finance d'inscription: Fr. 5500.-

**5.C6 Cours de préparation à la formation d'agent de maintenance** (env. 64 périodes)

Description: le but du cours est de mettre à jour les connaissances des participants qui sont intéressés à la formation d'Agent de maintenance, notamment dans les domaines de l'automatisation générale et de l'électrotechnique.

Public: professionnels de formation technique porteurs d'un CFC ou d'un titre équivalent.

Date: dès octobre 1993, le vendredi soir et le samedi matin (8 périodes par semaine).

Finance d'inscription: Fr. 500.-

**5.C7 Formation d'agent de maintenance** (240 périodes sur 1 an)

Description générale: le but du cours est de préparer les participants à exercer une activité dans les domaines de la maintenance industrielle. L'agent bien formé techniquement, intervient de façon indépendante. Il connaît ses limites et décide, le cas échéant, du soutien du spécialiste.

Il permet ensuite de résoudre les problèmes en équipe, par des informations précises.

Public: titulaires d'un CFC ou d'un titre équivalent dans le domaine technique et au moins 2 ans d'expérience dans le domaine de la maintenance ou 4 ans dans un autre domaine technique.

Titre délivré: Diplôme d'agent de maintenance reconnu par la Confédération.

Date: dès février 1994; 8 périodes par semaine le vendredi soir et le samedi matin.

Finance d'inscription: Fr. 2250.-. Supports de cours: env. Fr. 600.-. Finance d'inscription aux examens: env. Fr. 1100.-

**ÉCOLE PROFESSIONNELLE COMMERCIALE TRAMELAN**

Lovières 4 - 2720 Tramelan  
☎ 032/97 47 84 - Fax 032/97 63 15

**8.C1 Cours de perfectionnement professionnel du personnel des communes du Jura bernois / Cours II, étape 5**

Date: le mercredi après-midi de 14 h à 17 h 30 dès automne 1993, salle B3.

Pour tous renseignements, s'adresser à M. Pierre-Alain Némiz, président de l'Association des secrétaires communaux du Jura bernois, rue des Prés 18, 2732 Reconvillier.

☎ prof: 032/91 21 44, ☎ privé: 032/91 40 86

**COURS POUR CHEFS ET CONTREMAÎTRES**

**8.C2 CONTRÔLE DE LA QUALITÉ** (env. 60 périodes)

4e cours du cycle de 6 cours conduisant à l'obtention du diplôme de contremaître dans la métallurgie. Condition: être porteur d'un CFC.

Date: chaque mercredi dès 16 h, dès le 8 septembre 1993

Finance d'inscription: env. Fr. 600.-

(à découper ici s.v.p.)

**FORMULE D'INSCRIPTION**

Nom et prénom: \_\_\_\_\_  
Profession: \_\_\_\_\_ Tél. No: \_\_\_\_\_  
Domicile: \_\_\_\_\_ Rue et No: \_\_\_\_\_  
COURS CHOISI(S) No (s) \_\_\_\_\_  
Date: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

**IMMOBILIER**

**SEMA-Garages en béton**  
Plus de 100 variantes,  
selon vos désirs



**Garages en béton & souterrains**  
Portes, ouvrables-portes

**SEMA**  
4702 Oensingen  
☎ (062) 76 22 77, Fax (062) 76 21 39  
237-458454-1/4x4

A vendre, LES HAUTS-GENEVEYS  
**MAISON 4 1/2 PIÈCES**  
Agencement simple, terrain de  
1340 m<sup>2</sup>.  
Très belle situation.  
☎ 038/33 54 03, 038/51 21 78  
28-516399

**HPT**  
**CREDIT  
IMMOBILIER**  
cautionné par la Confédération

**NOUS AVONS  
LE FINANCEMENT**  
Nous étudions  
la solution adaptée  
à chaque budget

Venez découvrir avec nous  
pourquoi on achète  
son logement.

Prenez rendez-vous ou passez à  
notre permanence Mardi et  
Mercredi de 16h30 à 18h00.

**LA CHAUX-DE-FONDS**  
Résidence "Les Sagittaires"  
Rue des Champs 1  
Appartement pilote 4 pièces  
cheminée - terrasse.  
Mensualités "propriétaire"  
dès Fr. 1'740.- + charges.  
548 28-440

**HABITATIONS POUR TOUS**  
51, rue des Moulins - 2001 Neuchâtel  
Tél. 038 25 94 94

**MARFURT**  
AG für Immobilien-Dienstleistungen

**Prêles**

En dessous du  
brouillard, dans une si-  
tuation magnifique,  
nous vendons

**maison  
familiale**

de 5 1/2 pièces. Grand  
jardin soigné de  
900 m<sup>2</sup> env. Année de  
construction 1989.

06-2060/4x4

2501 Biel-Bienne  
Hugistrasse 4  
Telefon 032 228855

A vendre à La  
Chaux-de-Fonds  
**LOCATIF**  
20 appartements,  
7 garages  
Rendement 8,8%.  
Bon état.  
☎ 038/31 24 31  
28-1908

Devenez  
donneur!  
★  
Donnez  
de votre sang  
Sauvez  
des vies

**DONNEZ DE  
VOTRE SANG  
SAUVEZ  
DES VIES**



**CASTEL REGIE**

☎ 038/31 78 03  
À LOUER  
À LA CHAUX-DE-FONDS  
Rue de la Balance 6a

**APPARTEMENT  
2 PIÈCES**

Cuisine agencée, lave-vaisselle  
Loyer: Fr. 590.-, plus 50.- charges

Rue de la Balance 6a

**APPARTEMENT  
3 PIÈCES**

Cuisine agencée, lave-vaisselle  
Loyer: Fr. 940.-, plus 50.- charges

Rue Daniel-JeanRichard 14

**APPARTEMENT  
3 1/2 PIÈCES**

Cuisine agencée  
Loyer: Fr. 990.-, plus charges

Rue de la Balance 13

**APPARTEMENT  
4 PIÈCES**

Cuisine agencée, lave-vaisselle  
Loyer: Fr. 1190.-, plus charges

Ces appartements sont entièrement  
renovés et libres tout de suite

Château 23 **UNPI** 2034 Peseux

UNION NEUCHÂTELOISE  
DES PROFESSIONNELS DE L'IMMOBILIER

450-628

L'annonce, reflet vivant du marché

**DIVERS**

**Interdire la publicité,  
c'est marquer  
un auto-goal.  
Pour le sport,  
précisément.**

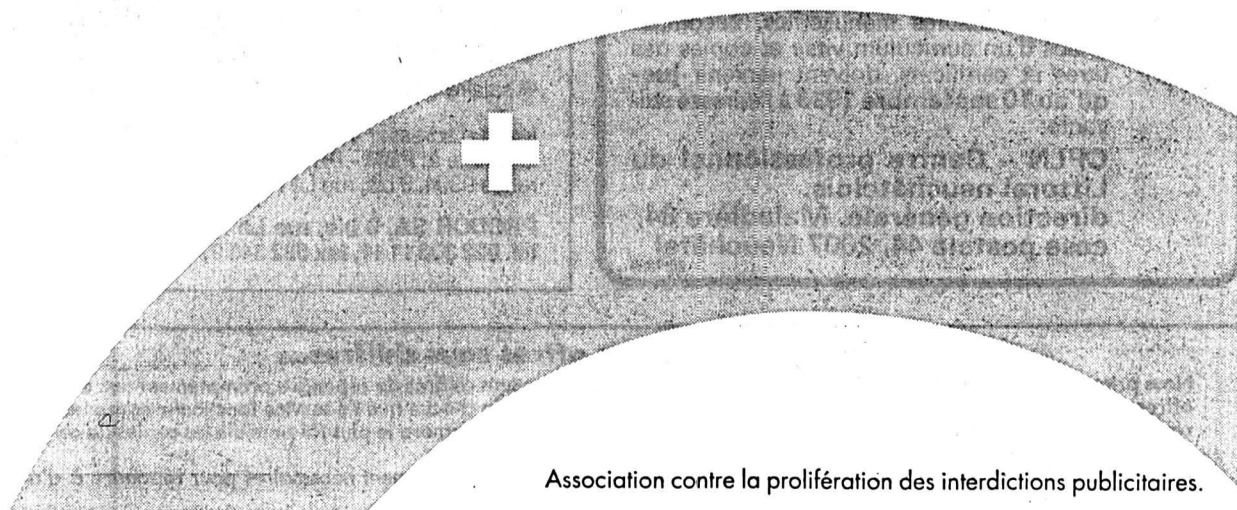
Sans sponsoring ni publicité, le sport de compétition serait vite à bout de souffle. Le sport de masse aussi, d'ailleurs, car beaucoup d'associations et de clubs sportifs ne doivent leur survie qu'au soutien publicitaire. Et la plupart des manifestations sportives populaires n'existent que par l'apport financier de la publicité.

Sans le sponsoring, il serait bien difficile aussi d'assurer la relève. L'argent de la publicité vaut de l'or: il permet au sport de garder sa vitalité. Et le public a tout à y gagner.

Interdire la publicité, c'est lancer un boomerang qui nous reviendra en pleine figure. A nous tous. Mais l'interdiction de la pub, c'est aussi - et avant tout - une mise sous tutelle. Et personne ne voudra d'un sport sous tutelle.

Vous êtes sûrement de cet avis. En rognant les ailes de la publicité, c'est notre propre liberté que nous entravons. Chaque jour davantage. Ne permettez à personne de vous imposer de nouveaux interdits.

**Plus de tolérance. Moins d'interdits.**



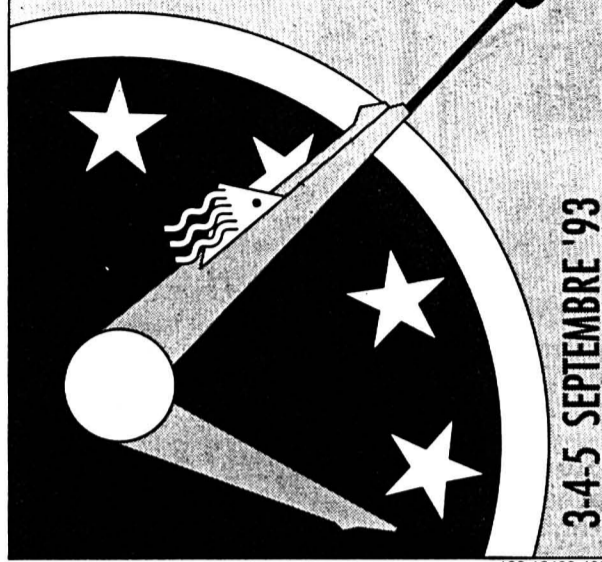
Association contre la prolifération des interdictions publicitaires.

**SPECTACLES - LOISIRS**

**SPECTACLE DE NUIT: Samedi 4 sept. 21h30**  
**GRAND CORSO FLEURI: Dimanche 5 sept. 14h30**

33<sup>e</sup> BRADERIE ET FÊTE DE LA MONTRE • LA CHAUX-DE-FONDS

**C'EST L'HEUR'HO!**



3-4-5 SEPTEMBRE '93

132-12406-460/4x4

FONDATION HUGUENIN-DUMITTAN  
 DAVID-PIERRE-BOURQUIN 57a  
 2300 LA CHAUX-DE-FONDS

**VERNISSAGE:**  
 1er SEPTEMBRE,  
 DES: 18 heures

**P&D. CHEVALIER-PEINTURES-TAPISSERIES**  
 (EXPOSITION DU 1er septembre au 3 octobre)

Du mercredi au  
 dimanche:  
 14 h - 18 h

Entrées: 4.- / AVS: 2.-

132-12845

**GASTRONOMIE**

**Robinson**

Relais gastronomique  
 F. Foglia

2013 Colombier  
 ☎ 038/41 23 53

**Ouverture chasse 1993**

A déguster  
 du mercredi 1er septembre  
 au dimanche 31 octobre

157-500321

**OFFRES D'EMPLOI**

La Société de Chant  
 Sainte-Cécile  
 des Genevez,

cherche, pour date à  
 convenir ou tout de suite,  
 un(e)

**directeur(trice)  
 de chorale**

Pour tout  
 renseignement:  
 ☎ 032/91 97 54  
 aux heures des repas ou  
 en soirée.

14-509210

Tout de suite  
 recherchons

**MAÇONS CFC**

**MAÇONS B**

A. Martinez  
 attend votre appel

**ADIA**

☎ 039/23 63 83  
 31, av. L.-Robert  
 La Chaux-de-Fonds

**Votre avenir nous passionne**

Entreprise horlogère, souhaite engager un ou  
 une

**RESPONSABLE  
 ADMINISTRATIF & FINANCIER**

Gestion de toute la comptabilité générale (finan-  
 cière), bilans, bouclements, budget trésorerie,  
 du personnel, des salaires et de l'informatique.

Intéressé(e)? Dans ce cas veuillez nous faire  
 parvenir votre dossier de candidature, ou pour  
 toutes informations complémentaires, prenez  
 contact avec M. Gonin.

132-12089



Centre professionnel  
 du Littoral  
 neuchâtelois

**MISE AU CONCOURS**

A la suite de la promotion du titulaire au  
 sein de l'administration cantonale, la com-  
 mission de l'enseignement professionnel  
 met au concours le poste de

**CONSEILLER/CONSEILLÈRE**

auprès des élèves fréquentant le  
 CPLN

**Mission:**

- soutien aux élèves rencontrant des problèmes d'ordre relationnel;
- conduite d'actions de type psychosocial;
- mesures de réinsertion professionnelle avec la collaboration des offices régionaux d'orientation;
- réalisation d'épreuves psycho techniques et de tests d'aptitudes dans le cadre des procédures d'admission.

**Exigences:**

- licence en psychologie avec spécialisation postgrade en sciences sociales ou en sciences de l'éducation;
- expérience dans le travail avec des adolescents et de jeunes adultes;
- connaissance des structures et du cadre légal de la formation professionnelle.

**Rémunération:** selon le statut du personnel communal de la Ville de Neuchâtel.

**Entrée en fonction:** au 1er octobre 1993 ou selon une date à convenir.

La spécification de fonction peut être obtenue auprès du secrétariat général du CPLN, ☎ 038/21 41 21

Les candidatures manuscrites, accompagnées d'un curriculum vitae et copies des titres et certificats, doivent parvenir jusqu'au 10 septembre 1993 à l'adresse suivante:

**CPLN - Centre professionnel du Littoral neuchâtelois, direction générale, Maladière 84, case postale 44, 2007 Neuchâtel**

28-1940

**MANUFACTURES PBM**

Fabrication des montres PIAGET, BAUME & MERCIER  
 cherchent un(une)

**responsable assurance qualité**

directement rattaché(e)  
 au directeur des manufactures  
 basé à Genève ou à La Côte-aux-Fées (NE)

dont les principales missions sont les suivantes:

- assurer la responsabilité des équipes CQ existantes;
- définir les procédures d'AQ en assurant la cohérence entre trois usines (boîtes et bracelets, mouvements, montres);
- mettre en place les indicateurs dans les usines;
- imaginer, lancer et assurer le suivi des actions de progrès;
- obtenir la certification ISO à moyen terme.

**Profil souhaité:**

- femme ou homme de dialogue, doté(e) du sens de la rigueur et de l'organisation;
- expérience de la fonction qualité;
- ingénieur 32-40 ans, ou équivalent, ayant des connaissances de l'industrie horlogère;
- maîtrise des outils informatiques.

**Nous offrons:**

- prestations sociales d'un groupe de premier ordre;
- ambiance de travail agréable;
- salaire en rapport avec la formation.

Merci d'adresser vos lettre manuscrite, photo et curriculum vitae à: PBM - PRODOR, à l'att. de M<sup>me</sup> Troillet, référence 9304, 9 bis, rue Le Royer, 1211 Genève 24.

**PRODOR SA, 9 bis, rue Le Royer, 1211 Genève 24, tél. 022 308 11 11, fax 022 343 07 46.**

157.14361/4x4



Dès le 1er septembre 1993:  
 une nouvelle agence à St-Imier.  
 J'y cours!

**Agence de St-Imier**  
 Rue Dr-Schwab 8  
 2610 St-Imier  
 Tél. 039/41 56 66  
 Fax 039/41 56 67

**Heures d'ouverture:**  
 du lundi au jeudi:  
 de 16h à 18h  
 le vendredi:  
 de 9h à 12h  
 ou sur rendez-vous

Vous aussi venez  
 nombreux à la

**journée portes ouvertes**

le vendredi

**3 septembre 1993**

de 9h à 12h et

de 14h à 18h.

**M. Pierre Lehmann,**  
 responsable de l'agence,

se fera un plaisir  
 de vous accueillir.

**VAUDOISE  
 ASSURANCES**

Agence de La Chaux-de-Fonds  
 Rue de la Serre 66 - 2300 La Chaux-de-Fonds

22-

**OFFRES D'EMPLOI**

Société européenne cherche tout  
 de suite ou à convenir dans votre  
 région.

**des collaboratrices**

**Nous offrons:**  
 - formation et suivi complet (éga-  
 lement pour débutantes);  
 - salaire de 1er ordre;  
 - activités passionnantes

Vous avez une bonne présentation,  
 une voiture, contactez-nous au  
**038/21 15 81**

Nous nous ferons un plaisir de  
 vous renseigner.

22-3594

Restaurant de la Place, cherche

**SOMMELIÈRE**

pour service du soir.

☎ 039/28 38 04 132-507606



**VILLE  
 DE  
 NEUCHÂTEL**

Bibliothèque pour enfants

Afin de repourvoir un poste deve-  
 nu vacant, la Bibliothèque Pesta-  
 lozzi cherche à engager un(e)

**BIBLIOTHÉCAIRE  
 DIPLÔMÉ(E)**

**à temps partiel**

**Exigences:**

- Diplôme ABS, EBG ou formation équivalente;
- goût et expérience du travail avec les enfants;
- flexibilité et aptitude au travail en équipe.

Traitement et obligations: selon  
 statut du personnel de la ville de  
 Neuchâtel.

Entrée en fonction: le 1er octobre  
 1993, ou à convenir.

Pour tout renseignement complé-  
 mentaire, s'adresser à la Biblio-  
 thèque Pestalozzi, ☎ 038/25 10 00

Adresser les offres manuscrites  
 avec curriculum vitae, et copies  
 de certificats et photographies à la  
 Direction des Affaires culturelles,  
 Hôtel communal, 2001 Neuchâ-  
 tel, jusqu'au 15 septembre 1993.

28-1903

**DEVELOG**

Devolg CH 2607 Cortébert  
 Reiner Hannen & Cie ☎ 032/97 24 82  
 Centre Industriel Fax 039/97 24 60

Afin de compléter l'équipe de no-  
 tre atelier, nous cherchons une

**OUVRIÈRE**

pour le montage de nos appareils.

Si vous avez entre 35 et 45 ans,  
 que vous êtes consciencieuse et  
 que vous savez travailler indépen-  
 damment, n'hésitez pas à nous  
 envoyer votre offre de service  
 avec un curriculum vitae.

Nous offrons une formation sur  
 place, au sein d'une entreprise  
 jeune et en plein développement,  
 ainsi qu'une rémunération à  
 l'heure (possibilité de travailler à  
 50%)

6-511897

**MATRIX  
 TECHNOLOGY  
 INTERNATIONAL, INC.**

Une compagnie médicale nouvellement créée cherche du

**PERSONNEL FÉMININ  
 DE PRODUCTION**

Nous souhaitons: - habitude des travaux soignés;  
 - excellente vue;  
 - bonnes connaissances de la langue française;  
 - connaissance du travail en salle propre (serait un  
 avantage).

Nous offrons: - bonnes conditions de travail;  
 - bonnes prestations sociales;  
 - horaire variable;  
 - cadre de travail agréable.

Si vous êtes intéressée et motivée pour travailler dans une entreprise  
 dynamique, êtes de nationalité suisse ou possède un permis de travail  
 valable, veuillez prendre contact, par écrit uniquement, à l'adresse  
 suivante:

**MATRIX TECHNOLOGY INTERNATIONAL INC.**  
 Service du Personnel, Puits-Godet 24, 2000 Neuchâtel

28-518363

**Répondez s.v.p. aux offres sous chiffres...**

Nous prions les personnes et les entreprises qui publient des annonces sous chiffres de répondre promptement aux auteurs des offres qu'elles reçoivent. C'est un devoir de courtoisie et c'est l'intérêt de chacun que ce service fonctionne normalement. On répondra donc même si l'offre ne peut être prise en considération et on retournera le plus tôt possible les copies de certificats, photographies et autres documents joints à ces offres. Les intéressés leur en seront très reconnaissants, car ces pièces leur sont absolument nécessaires pour répondre à d'autres demandes.

Football - LNA: Régis Rothenbühler retrouve La Maladière ce soir. Toujours en proie au doute...

Le tunnel sans fin

Il y a un an - Boris Becker se sent des ailes à Flushing Meadow. Sur les courts new yorkais l'Allemand a retrouvé le plaisir de jouer.

Tennis

Un départ parfait

La Suisse d'adoption Manuela Maleeva-Fragnière a pris un départ parfait à l'US Open.



Page 13

Football

La FFF menacée de suspension

Joao Havelange, président de la FIFA, s'impatiente et a exprimé son mécontentement quant à la lenteur du règlement de l'affaire VA-OM.

Page 13

Hockey sur glace

Une honnête réplique

L'apprentissage se poursuit... Difficilement, voire péniblement si l'on se réfère au score.

Page 14

Lorsqu'il a quitté NE Xamax au début du mois de juillet, Régis Rothenbühler a poussé un grand ouf de soulagement.

Par Renaud TSCHOUMY

oublie Neuchâtel. «Sans vouloir paraître trop égoïste, c'est toujours mon club (ré: Rothenbühler) à un contrat de prêt d'un an à Servette et mes spectateurs.

ENCORE PLUS BAS

Car Régis Rothenbühler n'a pas retrouvé la confiance qui lui fait défaut depuis si longtemps.

Régis Rothenbühler cherche le pourquoi du comment... mais il ne comprend pas. «D'occuper continuellement le devant de la scène, que ce soit dans les médias ou lors des théories, ça use.

«Ce n'est plus ça...»

«Lorsque je me suis lancé dans une carrière de footballeur professionnel, j'ai d'abord pensé au plaisir que j'éprouverais à vivre de ma passion, explique Régis Rothenbühler.

Et le fait d'être en crise n'aide pas le Jurassien à retrouver sa bonne humeur. «J'en arrive parfois à être dégoûté par la vue d'un ballon.

Le coup de fil aux entraîneurs

NE Xamax: oublier Aarau

«Il ne sert à rien de se perdre en paroles. Contre Servette, nous devons oublier le match d'Aarau et nous réhabiliter»: Ulli Stielike était clair à la veille du derby romand de ce soir (20 h à La Maladière).

«Je m'attends à un match intense et agressif, poursuit l'entraîneur allemand. Comme notre échec a été général samedi, j'ose attendre une réaction de la part de chacun, du numéro 2 au numéro 11.»

Un numéro 11 qui devrait être porté par Seferovic. «Même s'il a dû faire attention ces temps, il devrait pouvoir tenir sa place» confirme Stielike.

Chassot prend toujours son mal en patience, alors que le chemin semble se dégager pour Sutter, Cravero et Adriano: les deux premiers seront testés vendredi soir en match amical à Liestal (coup d'envoi à 19 h) et

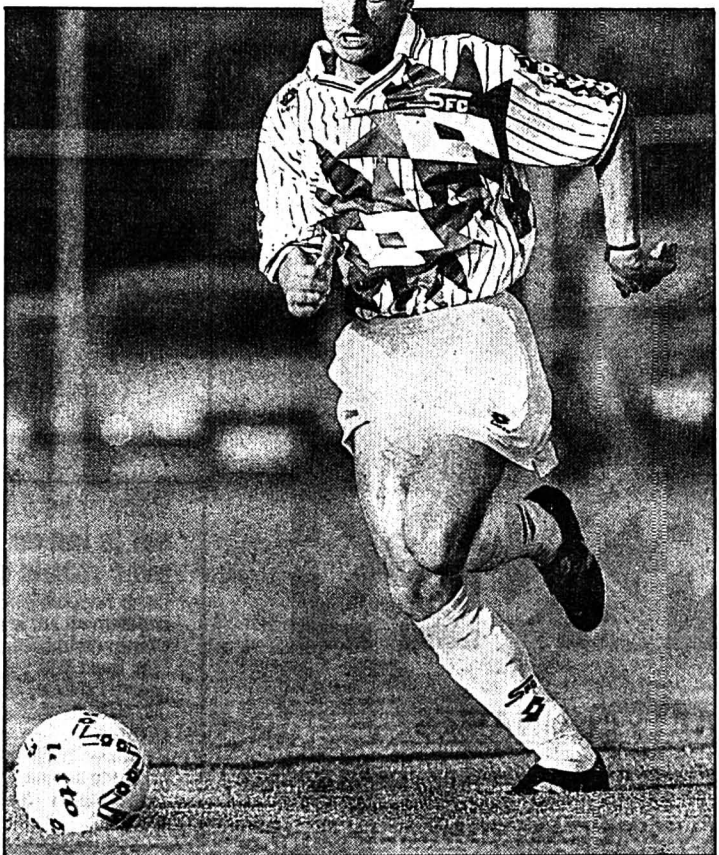
troisième, qui a recommencé à courir, attend le feu vert du médecin.

SRD: AVEC CREVOISIER?

En LNB, les SR Delémont se déplacent sur la pelouse d'Old Boys avec la ferme intention d'en sortir vainqueurs.

Renzi, qui a purgé sa suspension, souffre à présent du flanc. Il ne jouera pas ce soir, au même titre que Léchenne (suspensé) et Lovis (blessé).

Une nouvelle qui, si elle devenait effective, donnerait confiance et sérénité à un ensemble qui en a perdu une bonne partie.



Régis Rothenbühler

«J'ai toujours été très franc. Trop, peut-être...» (Lafargue)

Trop franc, parfois? «Oui. Souvent, même. Mais je suis comme ça...»

MATCH DIFFICILE

Né le 11 octobre 1970, Régis Rothenbühler compte à ce jour neuf sélections en équipe nationale. Et il fait partie du groupe qui se retrouvera demain à Genève et qui s'envolera mardi prochain pour l'Ecosse.

«Je l'accepte, coupe le Bruntrutain. Il se trouve en fait que, pour certains, il est plus facile de critiquer Rothenbühler ou Quentin plutôt qu'un autre.

Coupes d'Europe: Lugano et Aarau en lice

Un pactole alléchant

Engagés dans le tour préliminaire de la Coupe des champions et de la Coupe des vainqueurs de coupes, Aarau et Lugano sont particulièrement motivés.

Les deux représentants suisses ne pouvaient rêver d'adversaires plus prestigieux que l'AC Milan et le Real Madrid.

Le voyage du FC Lugano en terre biélorusse s'est passé sans encombre. Dans l'avion, l'ambiance était à la fête.

durer. Je suis dans une impasse, et j'aimerais bien qu'on m'indique la voie à suivre plutôt que de m'enterrer.»

La rencontre NE Xamax - Servette de ce soir, face à ses anciens coéquipiers et devant son ancien public, pourrait être de nature à relancer Régis Rothenbühler.

Et Rothenbühler ajoute: «Je ne sais de toute manière pas encore si je débuterai la partie...»

Ne dit-on pas que tout vient à point pour qui sait attendre...? R.T.

POUR DEUX MILLIONS

Les Argoviens n'ont pas le droit à l'erreur au Brügglifeld. Battus 2-1 à Nicosie par les Cyriotes d'Omonia, il leur faut impérativement renverser ce résultat ce soir devant leur public.

La large victoire enregistrée contre NE Xamax (4-0), samedi dernier, a fortifié le moral des Argoviens. Ils ont retrouvé cet allant, ce goût de l'offensive qui furent à la base de leur succès en championnat la saison dernière.

Les directives de l'UEFA limitent à 60% les places debout autorisées, à côté des 1200 places assises que contient le stade du Brügglifeld. (si)

À L'AFFICHE

LNA

Hier soir

● ZURICH - LAUSANNE 4-0 (2-0)

Letzigrund: 5700 spectateurs. Arbitre: M. Roduit (Châteauneuf). Buts: 17c B. Studer 1-0. 45c Grassi 2-0. 62c Grassi 3-0. 88c Sahin 4-0.

Zurich: Mäder; Widmer; B. Studer, Heydecker; J. Studer, Hodel, Blättler; Waas; Skoro (66c Kagi), Baljic (78c Sahin), Grassi.

Lausanne: Affolter; Viret, Poulard, Biaggi (80c Isabella), Hânzi; Sylvestre, Raphael Comisetti, Calderon (75c Jacobacci), Badaea; La Placa, Cygan.

Notes: avertissements à Calderon (16c), B. Studer (35c), Biaggi (60c), Heydecker (68c), tous pour jeu dur.

Ce soir

20.00 Grasshopper - Yverdon (à Wettlingen)

Lucerne - Kriens NE Xamax - Servette Sion - Young Boys

Lausanne - Aarau et Lugano - Zurich sont reportés au mercredi 22 septembre.

CLASSEMENT

Table with 2 columns: Club and Points. Rows include FC Zurich, Grasshopper, Lugano, Aarau, Sion, Servette, Lausanne, Young Boys, Lucerne, NE Xamax, Yverdon, SC Kriens.

LNB

Groupe ouest

Ce soir

20.00 Bulle - Granges Chênois - Fribourg Etoile Carouge - Bâle Monthey - UGS Old Boys - Delémont

CLASSEMENT

Table with 2 columns: Club and Points. Rows include Carouge, Bâle, Old Boys, Granges, Monthey, Chênois, Fribourg, Delémont, Bulle, UGS.

Groupe est

Ce soir

19.30 Gossau - Schaffhouse 20.00 Bellinzzone - Chiasso Sursee - Locarno Wil - Baden Winterthour - Saint-Gall

CLASSEMENT

Table with 2 columns: Club and Points. Rows include Schaffhouse, St-Gall, Locarno, Bellinzzone, Baden, Wil, Winterthour, Sursee, Chiasso, Gossau.

À L'ÉTRANGER

ALLEMAGNE

W. Brême - Duisbourg ..... 1-5 M'gladbach - Schalke 04 .... 3-2 Kaiserslautern - Nuremberg .. 3-1 E. Francfort - Karlsruhe .... 3-1

CLASSEMENT

Table with 2 columns: Club and Points. Rows include Francfort, Leverkusen, Duisbourg, Brême, Hambourg, Kaiserslaut., Bayern, Dortmund, Cologne, Karlsruhe, M'gladbach, Wattensch., Leipzig, Stuttgart, Fribourg, Schalke04, Nuremberg, Dresde.

FRANCE

Bordeaux - Toulouse ..... 1-5

# L'OFFRE DE QUALITÉ.

Du 1er au 4 septembre 1993

## + Natura Porc +

Rôti de l'épaule 100 g **1.35**

Ragoût 100 g **1.25**



Avenue Léopold-Robert 56a  
La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/23 14 31

3-11538

### DIVERS

#### Multisols

Linols - Plastique - Tapis  
Tapis de milieu - Parquet  
A. Grilli - Paix 84 - ☎ 039/23 92 20  
132-12410

A vendre

#### BOIS DE CHEMINÉE BOIS DE CHAUFFAGE BRIQUETTES

sec, scié, bûché. Livraison à domicile. Prix avantageux.  
Franz Schmutz, Sonvilier  
☎ 039/41 39 66  
132-13018

#### HARMONIE DE VOS COULEURS

Pause-beauté personnalisée  
offerte sur rendez-vous  
par une coloriste  
Tél. et fax: 039/28 24 00,  
repas  
132-510325

#### Vacances de rêve sur le lac de Côme avec rabais exceptionnel

Dans l'inoubliable village CAVA CLUB, directement sur le lac, à 15 minutes de Côme: chambres, appartements meublés avec vue splendide - restaurant gastronomique, bar, grill, pizzeria, tennis, piscine, nautique, ascenseur panoramique.  
Exemple: studio complètement meublé pour une semaine: 490 fr., rabais 25%.  
Tél. 003931 30 99 66, fax 003931 43 08 65.  
135-504237/4x4

#### GARAGES

DIRECTEMENT  
DE NOTRE USINE  
A AVENCHES

PRIX  
INTERESSANT  
MULTI-  
FONCTIONNEL  
PREMIERE  
QUALITE

220 108048  
Demandez notre documentation!  
**021 634 99 11**  
BTR Prébéton SA  
Bois-Genoud, Crissier

### LA BRILLANTE SOUBRETTE

La Chaux-de-Fonds - Beau-site

Mercredi 1<sup>er</sup> septembre 20h30  
Vendredi 3 septembre 20h30  
Samedi 4 septembre 20h30  
dimanche 5 septembre 19h00

vendredi 10 septembre 20h30  
samedi 11 septembre 20h30

PROMENADE DANS LE THEATRE COMIQUE  
selon Carlo Goldoni  
mercredi 8 septembre 20h30

Renseignements  
et location  
TPR - tél. 2 3 74 43

THEATRE  
ROMANDE  
ROMAND



132-12427

### DIVERS

**EISI** ÉCOLE D'INGÉNIEURS  
SAINT-IMIER



## Apprentissages à plein temps aux Ecoles de métiers affiliées

Mécanicien(ne) de machines  
Dessinateur(trice) de machines  
Mécanicien(ne)-électricien(ne)  
Micromécanicien(ne)  
Dessinateur(trice) en microtechnique  
Automaticien(ne)  
Electronicien(ne)  
Electronicien(ne) en audio et vidéo  
Informaticien(ne)

Possibilité d'obtention de la MATURITÉ PROFESSIONNELLE TECHNIQUE (MPT) durant la quatrième année d'apprentissage en même temps que le CERTIFICAT FÉDÉRAL DE CAPACITÉ (CFC). Ces deux diplômes reconnus sur le plan fédéral donnent accès aux études supérieures ETS, sans examen.

Délai d'inscription (1er examen): 17 septembre 1993  
Délai de l'examen d'admission: 27 septembre 1993  
Entrée en apprentissage: 15 août 1993.

Renseignements et formules d'inscription sont à demander au secrétariat de l'Ecole d'ingénieurs, 2610 Saint-Imier,  
☎ 039/41 35 01

5-7722

## Cuisine



### ARTS CULINAIRES

CUISINE POUR DEBUTANTS

CUISINE GASTRONOMIQUE

POISSONS ET CRUSTACES

CUISINE CHINOISE

CUISINE INDIENNE

DECOUVERTE ET  
DEGUSTATION DES VINS

RUE JAQUET-DROZ 12,  
2300 LA CHAUX-DE-FONDS

039/ 23 69 44

28-92

L'IMPARTIAL PROPOSE...



## Pariez à Longchamp

le week-end du Jeûne fédéral

**Fr. 290.-**

par personne.

Prestations: le voyage aller et retour en car,

une nuit à l'hôtel Pullmann St-Jacques\*\*\*, entrée propriétaire à Longchamp,

introduction "comment jouer" par M. Bourgoïn (directeur des relations publiques du PMU

France), accompagnement du voyage par un journaliste spécialisé de L'Impartial.

Supplément pour chambre à un lit: Fr. 100.-.

Renseignements et inscriptions:

CROISITOUR - 65, rue de la Serre - 2300 La Chaux-de-Fonds - Tél: 039 / 23 95 55

### DÉPART

SAMEDI 18 SEPTEMBRE  
06H00

PLACE DE LA GARE DE  
LA CHAUX-DE-FONDS

13H30

ARRIVÉE À PARIS.  
INSTALLATION À L'HÔTEL  
PULLMAN ST-JACQUES\*\*\*  
APRÈS-MIDI ET SOIRÉE LIBRES.

DIMANCHE 19 SEPTEMBRE  
MATINÉE LIBRE

12H00

DÉPART POUR  
LONGCHAMP.  
ACCUEIL AUX ENTRÉES  
PROPRIÉTAIRES.  
VISITE DE L'HIPPODROME,  
DES ÉCURIES, ETC. UNE  
INTRODUCTION "COMMENT  
JOUER" SERA FAITE PAR  
M. BOURGOÏN DIRECTEUR  
DES RELATIONS PUBLIQUES  
DU PMU FRANCE..

14H30

DÉBUT DES COURSES.  
BONNE CHANCE.

18H30

RETOUR

02H00

ARRIVÉE À  
LA CHAUX-DE-FONDS.

Tennis - US Open: Manuela Maleeva-Fragnière expéditive à Flushing Meadow

# Un départ parfait



Manuela Maleeva-Fragnière  
Son dernier US Open s'annonce bien. (Keystone)

**UGS recherche un président** - Le mardi 14 septembre, les membres d'UGS seront réunis en assemblée extraordinaire. Ils auront à élire un nouveau président et un nouveau comité. En remplacement du président démissionnaire, M. Gérald Henriod, une candidature est présentée, celle de M. Martial Salamolard, gestionnaire de fortune. MM. Jean-Pierre Sutter et Jacques Barillon annoncent qu'ils renoncent à poursuivre leur activité au sein du comité. (si)

## BRÈVES

**Tennis**  
**Cantonaux: ça avance**  
Hommes, R4-R6, huitièmes de finale: M. Capat bat G. Glauser 6-4 3-6 7-5. O. Cavadini bat O. Perroud 6-0 6-1. J. Boichat bat R. Klave 6-2 6-3. L. Grisoni bat B. Sgobba 6-2 6-2. R9: N. Oes bat B. Liniger 4-6 6-4 7-5. T. Chaignat bat M. Gygax 6-0 6-3. Jeunes-seniors, huitièmes de finale: G. Ciullo bat F. Buchs par wo. P. Richard bat C. Gern 3-6 6-0 6-0.

**Football**  
**En Angleterre aussi**  
Voici les résultats des matches disputés hier soir en Angleterre: Everton - Aston Villa 0-1. Ipswich Town - Newcastle United 1-1. Wimbledon - Southampton 1-0.

**Hockey sur glace**  
**Neuchâtel YS battu**  
Match amical: Neuchâtel YS - Lausanne 2-6 (0-3 1-0 1-3).

**Divers**  
**TV: les mondiaux de cyclisme dans le «top ten»**

Nonante-huit pays ont retransmis les derniers championnats du monde cyclistes en Norvège, à Hamar pour la piste, à Oslo pour la route. Avec ce chiffre de pays repreneurs d'images, le cyclisme se retrouve dans le «top ten» qui voit les mondiaux d'athlétisme de Stuttgart devancer les Jeux d'été de Barcelone et la Coupe du monde 1990 en Italie!

## PMUR

Mardi soir à Vincennes  
Prix Atalante  
Tiercé: 12 - 11 - 16  
Quarté+: 12 - 11 - 16 - 5  
Quinté+: 12 - 11 - 16 - 5 - 6

**Rapports pour 1 franc**  
Tiercé dans l'ordre:  
246,50 fr  
Dans un ordre différent:  
49,30 fr  
Quarté+ dans l'ordre:  
1082,40 fr  
Dans un ordre différent:  
135,30 fr  
Trio/Bonus (sans ordre):  
12,50 fr

**Rapports pour 2 francs**  
Quinté+ dans l'ordre:  
140,330,00 fr  
Dans un ordre différent:  
2806,60 fr  
Bonus 4: 28,00 fr  
Bonus 3: 8,40 fr

**Rapports pour 5 francs**  
Zsur4: 43,00 fr

**Manuela Maleeva-Fragnière a parfaitement entamé le dernier US Open de sa carrière. Sur le court No 5, la Vaudoise d'adoption a pris le meilleur en deux manches, 6-3 6-3, sur la Lettone Larisa Neiland (WTA 29). Au deuxième tour, elle affrontera la belle Américaine Shaun Stafford (WTA 60).**

Face à Neiland, l'une des meilleures spécialistes du double sur le Circuit, Manuela Maleeva-Fragnière a saisi la première ouverture pour forcer la décision dans le premier set avec un break au huitième jeu. Dans la seconde manche, la Vaudoise a connu davantage de problèmes en raison de son manque de «timing» au service. Malgré cette lacune, le bilan qu'elle présente au soir de ce premier tour est largement positif.

**ZARDO AUSSI**  
Un nouveau coach, l'Equatarien Gonzalo Nuñez, et une nouvelle raquette: Emanuela Zardo (WTA 62) a, semble-t-il, tourné une page cet été. Ce nouveau virage dans sa carrière pourrait, pourquoi pas, la replacer sur la bonne orbite. A New York, elle a, en tout cas, un bon coup à jouer avec un deuxième tour contre Mary-Joe Fernandez.

Pour obtenir le droit d'affron-

ter la gagnante du match Fernandez-Viera, la Tessinoise s'est aisément imposée devant la Grecque Christina Papadaki (WTA 111). Zardo l'a emporté 6-1 6-1. Sa blessure au pied contractée aux championnats suisses de Lugano n'est plus qu'un mauvais souvenir. «Il s'agissait d'une infection», précise Zardo.

### CAPRIATI «OUT»

A l'heure où la presse américaine se demande justement si elle n'est pas déjà une «has been», Jennifer Capriati enregistre à Flushing Meadow son plus gros «couac» de l'année. La championne olympique de Barcelone a été éliminée dès le premier tour par la Géorgienne Leila Meskhi (WTA 37). Meskhi s'est imposée en trois manches, 1-6 6-4 6-4.

Débordée dans le premier set, la joueuse de Tbilissi a progressivement pris la mesure de l'Américaine à l'échange. Dans la troisième manche, elle réalisait le break décisif au septième jeu avant de conclure sur sa seconde balle de match. Brillante neuf jours plus tôt à Toronto où, en finale de l'Open du Canada, elle avait poussé Steffi Graf dans ses derniers retranchements, Jennifer Capriati a énormément déçu son public. Incapable de changer de rythme, elle traîne quelques kilos superflus qui l'empêchent de se déplacer correctement.

### STICH CRAQUE

Souvent intouchable lorsque ses nerfs tiennent, Michael Stich

## Principaux résultats

**Simple messieurs, premier tour:** Agenor (Haï) bat Williamson (EU) 7-6 (8-6) 6-2 6-2. Muster (Aut/12) bat Corretja (Esp) 6-4 6-4 6-3. Chang (EU/7) bat Canon (EU) 6-1 7-5 6-2. Haaruis (Ho) bat Wheaton (EU) 0-6 7-6 (10-8) 6-4 6-4. Volkov (Rus/14) bat Jonathan (EU) 1-6 6-3 6-4 6-7 (7-9) 6-3. Novacek (Tch) bat Tebbutt (Aus) 6-3 6-2 6-3. Siemerink (Ho) bat Weiss (EU) 6-7 (10-12) 6-4 4-6 6-3 7-6 (7-1). P. McEnroe (EU) bat Ondruska (AfS) 6-7 (4-7) 3-6 6-2 6-1 6-2. Karbacher (All) bat E. Sanchez (Esp) 4-6 6-1 1-6 7-6 (7-5) 6-2. Pioline (Fra/15) bat Prinosil (All) 6-7 (6-8) 7-5 6-4 3-6 6-1. Goellner (All) bat Witt (EU) 6-2 6-7 (5-7) 6-2 6-3. Edberg (Su/3) bat Olivier Delaître (Fr) 6-2 0-6 7-6 (9-7) 5-7 6-3. Holm (Su) bat Stich (All) 6-3 7-6 (10-8) 3-6 6-3.

**Simple dames, premier tour:** Zardo (S) bat Papadaki (Grè) 6-1 6-1. Martinez (Esp/4) bat Testud (Fr) 6-2 6-3. Maleeva-Fragnière (S/11) bat Neiland (Let) 6-3 6-3. Meshki (Ukr) bat Capriati (EU/7) 1-6 6-4 6-4. Novotna (Tch/8) bat Gavaldon (Mex) 6-2 6-4. Frazier (EU) bat Shriver (EU) 3-6, 6-3, 7-5. Boogert (Ho) bat Ingram (EU) 6-1 6-4. Keller (EU) bat Reinstadler (Aut) 6-7 (5-7) 6-2 6-0. Davenport (EU) bat Probst (All) 6-4, 6-2. Cecchini (Ita) bat Wasserman (Bel) 6-4 7-6 (7-2). Medvedeva (Ukr) bat Kamio (Jap) 6-1 6-4. Whitlinger (EU) bat Lee (EU) 6-1 6-1.

## Vingtième Coupe des jeunes du Jura

## Des vainqueurs prometteurs

Bien que disputée dans des conditions difficiles en raison de la pluie et du froid, la Coupe des jeunes du Jura à Saignelégier a remporté son succès habituel grâce à l'énorme travail effectué par les organisateurs placés sous la présidence de François Beuler.

Cette vingtième édition a été marquée par de nombreuses rencontres très intéressantes qui ont révélé quelques jeunes joueurs au talent prometteur. Un riche pavillon de prix a récompensé tous les participants qui étaient près de 150.

Parmi les vainqueurs, notons le triplé réussi par le club organisateur avec les succès de Raphaël Brossard, Hervé et David Jobin. Relevons aussi la belle progression de Sophie Koller (La Neuveville) qui a éliminé les deux premières têtes de série, C. Eschmann et N. Maire pour

triompher chez les aînées. Camille Steinegger (Plateau de Diesse) et Gabrielle Eschmann (Moutier) ont confirmé leurs prestations précédentes. Enfin, Xavier Miserez (Courtételle) et Coralie Herrmann (Porrentruy) ont fait des débuts victorieux dans la Coupe des jeunes.

### RÉSULTATS

**Garçons II. - Finale:** R. Brossard - D. Perez 6-2 6-1.  
**Garçons III. - Finale:** H. Jobin - D. Wenzin 6-2 5-7 6-0.  
**Garçons IV. - Finale:** D. Jobin - J. Choffat 6-1 6-0.  
**Garçons V. - Finale:** X. Miserez - L. Crevoisier 6-2 6-1.  
**Filles II. - Finale:** S. Koller - N. Maire 6-2 1-6 7-6.  
**Filles III. - Finale:** C. Steinegger - G. Rossé 7-6 6-4.  
**Filles IV. - Finale:** G. Eschmann - M. Pauli 6-2 6-2.  
**Filles V. - Finale:** C. Herrmann - C. Haenni. (y)

## Football - Affaire VA-OM: Havelange hausse le ton

## La FFF menacée de suspension

Dans un communiqué publié au siège de la FIFA à Zurich, Joao Havelange, président en charge, exprime son mécontentement quant à la lenteur qui préside au règlement de l'affaire VA-OM. Le Brésilien menace carrément de suspension la Fédération française de football, si la FFF n'a pas pris une décision dans cette affaire jusqu'au 23 septembre au plus tard.

Jean Fourmet-Fayard (président de la FFF) précise: «J'ai reçu ce matin une lettre de la FIFA nous demandant de prendre une décision avant le 23 septembre concernant l'affaire de corruption entre Valenciennes et Marseille. Cette date n'a pas été choisie par hasard, c'est la date butoir à laquelle la Commission supérieure juridique et de disci-

pline doit prendre une décision à la suite des huit auditions prévues le samedi 4 septembre. Je comprends l'impatience de la FIFA et de son président, M. Joao Havelange, mais il ne nous est pas possible de violer la loi française. Les personnes convoquées ont fait usage de leur droit de demande de report (dix jours) et la prochaine réunion est prévue le 4 septembre. Il faut donc que ce délai soit respecté. Cela dit, je prends la menace de la FIFA au sérieux, mais je ne suis pas inquiet, car je pense que dans les prochaines semaines, nous devrions pouvoir prendre une décision. L'équipe de France n'est pas menacée, ce sont les contacts avec la fédération. Contrairement à une fédération comme la nôtre, la FIFA

et l'UEFA n'obéissent qu'à des lois sportives.»

Toujours dans cette affaire, Frédéric Loné, ancien candidat MRG aux cantonales à Pau, a confirmé aux enquêteurs de l'affaire VA-OM son témoignage sur sa visite présumée dans les locaux parisiens de Bernard Tapie le 17 juin dernier. «Ce que je peux dire, c'est que je n'ai rencontré dans les locaux ni Jacques Mellick ni Boro Primorac. Ce qui ne prouve rien», a-t-il déclaré à l'issue de son audition par le SRPJ de Lille, sur commission rogatoire du juge Bernard Befly. Loné a estimé que le président de l'OM aurait pu rencontrer l'ex-entraîneur de Valenciennes ou le député et adjoint au maire de Béthune «juste avant ou juste après» lui. (si)

## LN et SSR: les matches en direct reprendront le 11 septembre

## Enfin un accord

Les téléspectateurs suisses auront dû patienter 9 journées depuis le début du championnat suisse avant que la SSR, en accord avec la Ligue Nationale, retransmette en direct des rencontres de LNA. Lors de la dixième journée, Aarau et Lugano ouvriront le bal.

Pour améliorer l'aspect promotionnel et la préparation de ces retransmissions en direct, il a été décidé de fixer dans un premier temps le programme jusqu'à la fin du mois d'octobre.

S'agissant des jours de transmission, l'accord s'est fait sur

une formule mixte, soit quatre rencontres le samedi à 17h00 entre le 11 septembre et le 16 octobre et quatre le dimanche à 16h00 entre le 24 octobre et le 28 novembre.

### LES SIX PREMIERS MATCHES

**Samedi 11 septembre (17 h):**  
Aarau - Lugano.

**Samedi 25 septembre (17 h):**  
Grasshopper - Zurich.

**Samedi 2 octobre (17 h):**  
Lucerne - NE Xamax.

**Samedi 16 octobre (17 h):**  
Grasshopper - Lausanne.

**Dimanche 24 octobre (16 h):**  
NE Xamax - Young Boys.

**Dimanche 31 octobre (16 h):**  
Servette - Zurich. (si)

## CHEZ LES SANS-GRADE

### DEUXIÈME LIGUE

Hier soir  
Boudry - Les Bois renvoyé (panne d'électricité)

Ce soir  
20.00 Hauterive - Superga

### TROISIÈME LIGUE

Groupe 1  
Ce soir  
20.00 La Sagne - Trinacria

### Groupe 2

Hier soir  
Coffrane - Geneveys-sur-Coff. 2-1

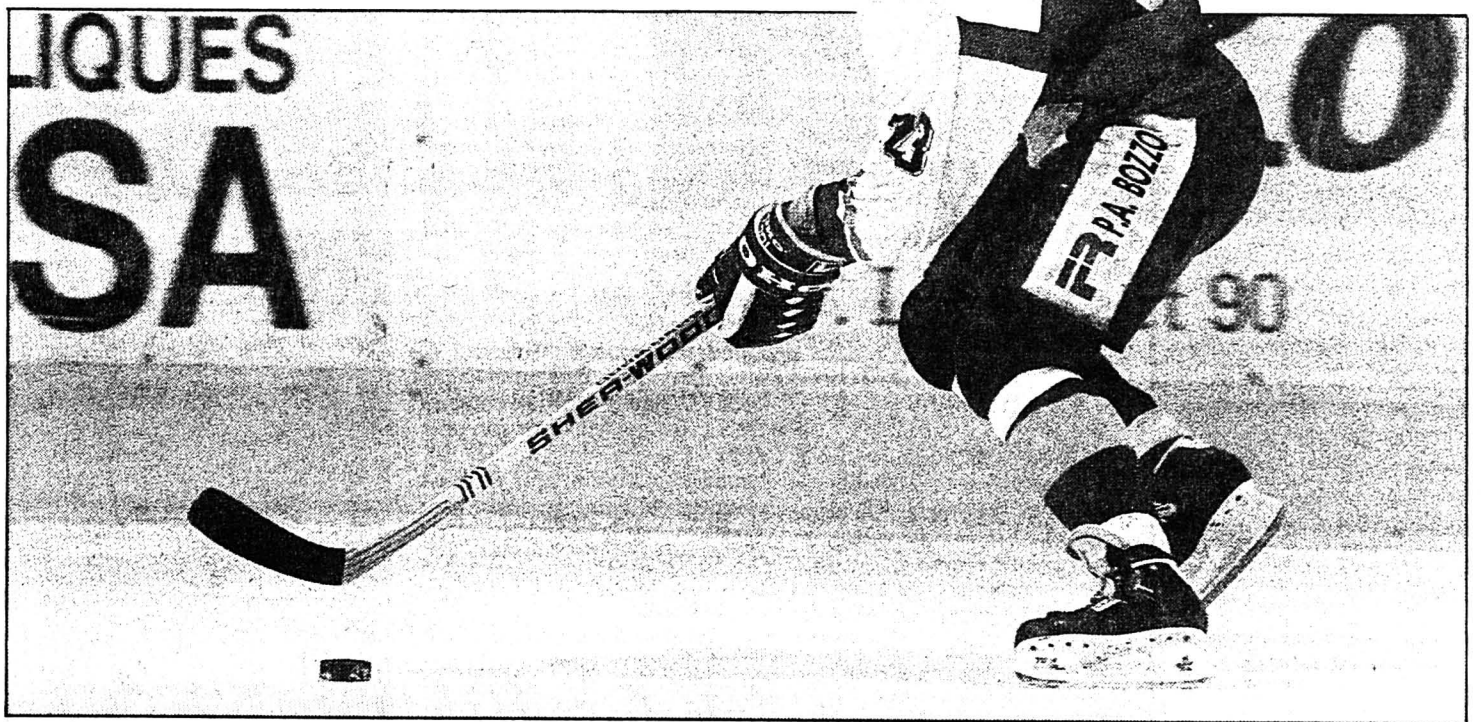
Ce soir  
20.00 Lignières - Cornaux

### COUPE NEUCHÂTELOISE (huitième de finale)

Corcelles - Bôle ..... 2-3

Hockey sur glace - Match amical: le HCC s'incline logiquement à Olten

# Une honnête réplique



Daniel Ott

Les Chaux-de-Fonniers ont fait mieux que se défendre hier soir à Olten.

(Impar-Galley)

● OLTEN -  
LA CHAUX-DE-FONDS  
9-2 (4-1 3-1 2-0)

L'apprentissage se poursuit... Difficilement, voire péniblement si l'on s'en réfère au score. N'empêche: bien que largement distancés, les Chaux-de-Fonniers n'ont jamais été ridicules hier au soir à Olten. Cela étant, le résultat est là, qui rappelle tout le chemin qui reste à parcourir. «Physiquement, nous sommes prêts. Moralement, nous n'avons pas encore accompli le pas» résumait Riccardo Fuhrer au terme de la rencontre.

Olten  
Jean-François BERDAT

Il en va en sport comme dans la vie de tous les jours: les apparences sont souvent trompeuses. Ainsi, le score qui a sanctionné l'affrontement entre Olten et le HCC ne correspond pas forcément à ce qui s'est passé hier au soir sur la glace du Kleinholz. Où les gens de Riccardo Fuhrer ont fait beaucoup mieux que se défendre face à une formation de catégorie supérieure qui n'avait toutefois rien de comparable avec le FR Gottéron auquel les Chaux-de-Fonniers se sont frottés la semaine dernière. Souvent gênés dans leurs mouvements, les Soleurois n'ont dû

qu'à leur opportunisme de signer un si large succès.

Après une entrée en matière tonitruante des gens du lieu - Thierry Loup eut l'occasion de se mettre en évidence à moult reprises au cours de la première période - les débats s'équilibrèrent peu à peu. Et si la marque alla constamment en s'aggravant, c'est que le directeur de jeu, pointilleux au possible, ne fit aucun cadeau aux gens des Mélèzes. Au bout du compte, quatre buts sont tombés alors qu'un Chaux-de-Fonnier se trouvait sur le banc dit d'infamie. Ceci explique peut-être cela...

Même si son équipe est apparue en progression par rapport à sa dernière sortie - certes, l'adversaire n'était pas du même calibre - Riccardo Fuhrer ne

s'avouait pas trop content au coup de sirène final. «On ne peut pas toujours dire que cela

viendra... Notre préparation comporte dix matches. Jusqu'ici, nous n'en avons gagné aucun. Moralement, il serait temps d'inverser la tendance» grommelait le Bernois. Et d'enchaîner: «J'ai tout de même vu des choses positives ce soir. Il faut également se souvenir que nous avons travaillé dur ces derniers temps et que certains joueurs accusent la fatigue. Néanmoins, les gars dépensent leur énergie au mauvais moment, dans les mauvaises situations. Je peux prôner n'importe quelle tactique, c'est ensuite au joueur de prendre la bonne décision. Or, la plupart du temps, les gars optent pour le mauvais choix...»

Gageons que tout ira mieux dès jeudi, lorsque le HCC croisera les cannes avec Thurgovie. Un adversaire qui devrait être dans ses cordes actuelles.

**Olten:** Aebischer; Gull, Hirschi; Schuster, Silling; Stücki, Reinhart; Aregger; Gagné, Richard, Lösl; Egli, Schläpfer, Bachofner; Trummer, Metzger, Bütl; von Rohr.

**La Chaux-de-Fonds:** Loup; Shirajev, Pfosi; Ott, Vuillemin; Murisier, Baume; Lambert, Oppliger, Lüthi; Jeannin, Gazzaroli, Rod; Leimgruber, Zimmermann, Ferrari; Dick, Lazcko.

**Notes:** Olten sans Bourquin (blessé), La Chaux-de-Fonds sans Rohrbach (blessé).

J.-F. B.

**Le cricket tue -** Ian Folley, un joueur de cricket professionnel, est mort après avoir été frappé au visage par une balle au cours d'un match. Folley, 30 ans, capitaine de l'équipe de Whitehaven (nord-ouest de l'Angleterre) avait été blessé à l'œil droit. Il est décédé à l'hôpital, alors qu'il subissait une intervention chirurgicale sous anesthésie. (si)

## BRÈVES

### Football

#### Bundesliga: but de Sforza

Dans le duel des Suisses en Bundesliga, Sforza et Kaiserslautern ont disposé de Nuremberg et d'Alain Sutter sur le score de 3-1. Ciriaco Sforza a inscrit le second but de sa saison, réussissant le 1-0 d'un coup de tête.

#### France: Guérin arrive, Petit revient

Le milieu de terrain Vincent Guérin fait son entrée en équipe de France dans la liste des 18 joueurs communiquée par le sélectionneur Gérard Houllier, en vue du match éliminatoire de Coupe du monde Finlande-France du 8 septembre. Emmanuel Petit, forfait à Stockholm, revient par ailleurs au sein de l'effectif aux dépens du Bordelais Bixente Lizarazu. Basile Boli, blessé à une cuisse, est absent.

#### Une première pour le Liechtenstein

Pour la première fois de l'histoire, un club liechtensteinois a passé le cap d'un tour de Coupe d'Europe. L'exploit est à mettre au compte de l'équipe de Deuxième ligue suisse de Balzers, puisque les clubs de la Principauté évoluent dans le championnat helvétique. Balzers a éliminé, en tour préliminaire de la Coupe des vainqueurs de coupe, la formation albanaise de Albetrol Patosi.

## TV-SPORTS

**TSR**  
23.50 Fans de sport.  
**DRS**  
22.20 Sport.  
**TSI**  
22.35 Mercoledì sport.  
**TF1**  
00.05 Formule foot.  
**ARD**  
14.00 Sport.  
23.00 Sport-extra.  
**RAI**  
23.00 Mercoledì sport.  
**TVE**  
23.00 Voile.  
**EUROSPORT**  
09.00 Cyclisme.  
11.00 Badminton.  
12.00 Football.  
13.00 Voile.  
14.00 Tennis.  
17.00 Triathlon.  
18.00 Canoë.  
19.00 Automobilisme.  
20.00 Motocyclisme.  
22.00 Formule 1.  
23.00 Boxe.

Début aujourd'hui de l'action «Kilokay»

## Une idée originale

A l'initiative de passionnés de hockey sur glace et de fervents supporters du HCC, un groupe de travail - totalement indépendant du comité du HCC - s'est constitué sous l'appellation «Objectif 2003».

Le but premier de ce groupe de travail est d'appuyer les dirigeants du club lors de manifestations diverses, dans l'optique de la promotion du hockey et de l'équipe fanion du HCC et, éventuellement, d'imaginer d'autres actions que celles en cours. A noter que «Objectif 2003» ne limitera pas forcément son soutien au hockey sur glace et qu'il pourra s'ouvrir à d'autres disciplines, football, basket-ball ou autres.

La première réalisation de «Objectif 2003» s'intitule «Kilokay» et démarre aujourd'hui même.

Athlétisme - Affaire Morcelli - Taki

## Les Espagnols insistent

La Fédération espagnole a demandé à la Fédération internationale (IAAF) d'infliger une sanction exemplaire au manager de l'Algérien Noureddine Morcelli, Amar Brahma, après les accusations lancées contre ce dernier par le Marocain Mohamed Taki, affirme le quotidien madrilène El País.

«Kilokay», c'est un concours basé sur l'estimation du poids de la première équipe du HCC et de ses accompagnants.

«Kilokay», c'est un concours basé sur l'estimation du poids de la première équipe du HCC et de ses accompagnants.

«Kilokay», ce sont 75.000 billets disponibles dès aujourd'hui dans plus de quarante points de vente à La Chaux-de-Fonds et dans le canton.

«Kilokay», c'est jouer pour la modique somme de deux francs en essayant de deviner combien pèsent les joueurs du HCC tout équipés et leurs accompagnants.

«Kilokay», c'est la possibilité de gagner trois merveilleux voyages, d'une valeur globale de 30.000 francs, à Bangkok, Johannesburg et Rio, des billets

d'entrée aux matches et des pin's.

«Kilokay», c'est un concours qui prendra fin le 12 décembre prochain à minuit.

«Kilokay», c'est une pesée, en public, de la première équipe du HCC, le 16 décembre dans le cadre de la vieille ville, lors des nocturnes.

«Kilokay», c'est un jeu dynamique, proposé par une équipe dynamique, pour un club dynamique.

«Kilokay», c'est deviner un poids humain, pour améliorer un poids financier et soutenir un poids sportif.

Il va sans dire que le bénéfice intégral de cette action à tout le moins originale sera versé au HCC. Dès lors, une seule consigne: à vos billets! Et que le meilleur gagne... (Imp)

Course à pied - Quatre foulées

## Second acte ce soir

La dernière née des courses à pied de la région a pris un départ en fanfare la semaine passée avec la première étape des Quatre foulées courue entre Le Noirmont et Saingnégier. La formule des courses par étapes disputées en semaine plaît incontestablement puisque plus de 260 concurrents se sont retrouvés sur la ligne de départ.

La deuxième manche se courra ce soir, à 19 heures, entre Saingnégier et Les Breuleux, remise des dossards et départ au manège des Franches-Montagnes. Les concurrents emprunteront le chemin de la disco, puis de Sous-la-Neuvevie pour rejoindre les Cerlatez. Par

la magnifique forêt de la Combe du Locle, à l'ouest de l'étang de la Gruère, ils passeront à proximité de l'étang de La Chaux. Ils atteindront Les Breuleux par la route de La Chaux. L'arrivée est prévue devant le bâtiment des contributions, alors que la proclamation des résultats et la fête se dérouleront à la halle de gymnastique de l'école primaire.

Cette étape de moins de dix kilomètres sera plus facile que la première. Elle donnera aux adversaires de Skender Fuga, le vainqueur du premier tronçon, l'occasion de combler une partie de leur retard. Les sportifs ayant manqué la première étape ont toujours la possibilité de participer à la suite de ces Quatre foulées. (y)

Semi-contact - Loclois battus mais contents

## La tête haute

Les trois membres de l'Atemi Power Club du Locle partis le week-end passé disputer les championnats du monde amateurs sont revenus de leur périple à Odensee (DK) battus mais contents.

«François et Alain Perret, ainsi que Cédric Maurer ont peut-être été éliminés lors des éliminatoires, mais ils n'ont pas à rougir de leur comportement, déclare le coach Ramon Gorrin. Ils ont tous été vaincus aux points au terme d'excellents combats. Vraiment, ils sont re-

partis du Danemark la tête haute.

»En fait, il leur a manqué peu de chose pour passer ce premier cap. C'est une question de détails. Il faut aussi dire que le niveau de la compétition s'est singulièrement élevé par rapport aux précédentes éditions et l'arrivée des pays de l'Est y est pour beaucoup. De toutes façons, pour nous, c'était déjà bien de participer. On espère simplement faire mieux la prochaine fois.»

Aux championnats d'Europe 1994 en Italie? (Imp)

LA CHAUX-DE-FONDS

LE LOCLE

HAUT-DOUBS

NEUCHÂTEL

VAL-DE-RUZ

VAL-DE-TRAVERS

JURA

JURA BERNOIS

Val-de-Travers

**Le Zorro de l'épicerie**

Noiraigue ne compte qu'un seul commerce d'alimentation générale. La faillite sonne à la porte du magasin. Mais la commune, actionnaire, se bat pour le sauver. C'est aujourd'hui chose faite, grâce au Zorro de l'épicerie valloisienne, le Fleurisan François Bezençon.

Page 21

Affaire J.-J. Wahli

**Non à l'intimidation**

Les jeunes Biennois sont écœurés. Face à l'intolérance, qui s'est manifestée concrètement au détriment de Jean-Jacques Wahli, agressé, blessé et menacé, ils ont décidé de réagir. Demain, ils défilent à Bienne pour affirmer leur volonté de ne pas se laisser intimider.

Page 23

Von Roll

**Les syndicats mettent le holà**

Ce que le groupe Von Roll a réussi à Gerlafingen (SO), il ne l'a pas obtenu pour les 300 travailleurs des usines des Rondez et de Choindez de même que pour les 120 ouvriers de Bienne. Groupés, trois syndicats (FTMH, FCOM et syndicat autonome) ne sont pas d'accord d'appliquer l'article de crise.

Page 24



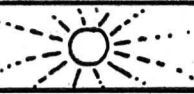
**Météo:**  
Un peu nuageux le matin sur le Plateau et le long des Alpes.

**Demain:**  
En grande partie ensoleillé. Vendredi et samedi: variable et frais.

Lac des Brenets  
750,70 m

Lac de Neuchâtel  
429,49 m

Fête à souhaiter mercredi 1er septembre 1993: VÉRÈNE



20°

Lever: 6 h 50  
Coucher: 20 h 11



8°

Lever: 19 h 55  
Coucher: 7 h 15



0°

3000 m



L'Impartial

François Habersaat, le nouveau président de la FH, entre en fonction aujourd'hui

# Faire rayonner l'horlogerie

La Fédération de l'industrie horlogère suisse (FH) a un nouveau président. Succédant au Chaux-de-Fonnier André Margot, François Habersaat, 63 ans, domicilié à Gorgier, entre en fonction aujourd'hui même. Directeur sortant du marketing et des ventes chez ETA, ancien officier général, membre du comité du Vorort et de la Chambre suisse du commerce, le nouveau président de la FH dispose assurément du bagage nécessaire pour affronter les nouveaux défis lancés à l'industrie suisse.

Pour François Habersaat, la mission confiée à la FH et, par là, à son président, découle naturellement des statuts de l'association faïtière de l'industrie horlogère: «Être à la disposition des membres et faire en sorte que la troisième industrie d'exportation du pays dispose de la place qui lui revient dans les sphères économiques et politiques».

Une tâche essentielle à laquelle le président de la FH a déjà contribué pleinement, notamment au travers de la représentation du secteur horloger au sein du Vorort et par les missions économiques mixtes conduites par le Département fédéral de l'économie publique. Des visites qui ont récemment eu pour destination l'Argentine, le Chili, le Maroc et le Vietnam.

**DOSSIERS CHAUDS**

«Si ces missions permettent de développer le rayonnement de l'horlogerie suisse, elles contribuent aussi à faire avancer les trois principaux dossiers sur lesquels planche la FH. Les questions du «Swiss Made», de la lutte contre les contrefaçons, sans oublier celles du respect de la propriété intellectuelle, restent entières et s'inscrivent dans une actualité d'autant plus brûlante que la récession engendre parfois des réactions intempestives de la part de nos concurrents...»



François Habersaat

«L'horlogerie suisse est condamnée à augmenter sa part du marché mondial!»

(Impar-ms)

Pour M. Habersaat, ces trois éléments forment un tout. Il s'agit dès lors d'une lutte de tous les instants, rendue plus complexe encore par le fait que les accords du GATT sont gelés et que les relations avec la CEE restent tendues après notre refus de l'EEE.

«En mains de Bruxelles, le dossier du respect du «Swiss Made» est très important. La FH compte beaucoup sur les instances européennes pour faire pression sur les horlogers de Hong Kong qui bafouent les règles internationales et usent du «Swiss Made» sur leurs montres dont le mouvement suisse a été emboîté chez eux! La lutte contre les contrefaçons est menée avec un succès croissant, mais l'internationalisation des affaires est également valable pour les moins honorables, aussi, c'est en ralliant à notre cause les gouvernements que l'on pourra mener une politique efficace».

Dans un autre domaine, la FH agit sur le commerce, en intervenant auprès des gouvernements pour les inciter, par exemple, à appliquer des tarifs douaniers raisonnables. Mais, le président de la FH ne saurait limiter son action à un rôle purement «utilitaire». «Mon rôle est aussi de donner l'élan nécessaire, d'insuffler la ligne de conduite et de faire en sorte que chaque collaborateur apporte de la créativité», assure François Habersaat.

**INDUSTRIE HORLOGÈRE**

Aujourd'hui, l'horlogerie est plutôt en bonne position par rapport à d'autres industries nationales, mais derrière les records d'exportation, il y a aussi la régression des marges et la diminution constante du nombre d'entreprises et d'employés.

«Malgré tout, j'ai une immense confiance en l'avenir de l'horlogerie, car plus le monde va de l'avant, plus le niveau de vie s'élève. Les pays de l'Est, la Chine et l'Amérique du Sud restent des régions à potentiel élevé pour l'horlogerie suisse».

Selon M. Habersaat, il faut résolument sortir de l'Europe dont le marché s'essouffle: «Il y a un risque, à calculer, mais c'est lorsqu'il y a une crise que les entrepreneurs suisses sont les plus ef-

ficaces. C'est une chance unique même de retrouver les réflexes qui ont fait le succès de nos ancêtres qui sont partis de plus bas encore!»

Ce qui fait dire aussi au président de la FH que l'horlogerie suisse doit rester compétitive dans tous les produits, du plastique à la pièce de prestige, car la segmentation est telle qu'il faut disposer d'une base la plus large possible pour financer les investissements nécessaires à offrir des produits toujours plus fiables et performants, à des prix toujours plus bas.

**EMPLOIS**

«Si les emplois devaient désormais stagner et la production augmenter, ce serait signe que l'industrie a encore amélioré sa productivité. Mais comme nous sommes condamnés à augmenter notre part du marché mondial, cela dans toutes les gammes, pour produire plus il faudra du personnel; qu'il s'agisse d'assembler des produits où l'automatisation n'est guère possible ou de maintenir un parc de machines toujours plus vaste. Voilà pourquoi je reste optimiste!»

M.S.

**REGARD****D'un président à l'autre**

Depuis 1983, André Margot a redimensionné et restructuré la Fédération de l'industrie horlogère suisse (FH). Grâce à ses indéniables qualités de gestionnaire, il a permis de placer l'industrie horlogère en position favorable dans de délicates négociations juridiques et techniques.

André Margot a souhaité passer la main, son successeur hérite d'une situation saine, d'une administration rodée et de commissions opérationnelles.

De quoi satisfaire le tempérament d'homme de terrain et d'homme de marketing de François Habersaat qui utilisera cette excellente base de travail pour «positionner» l'image de l'horlogerie suisse sur la scène mondiale. Une industrie nationale dont l'importance est sous-estimée sur la scène internationale, largement effacée par l'industrie des machines - en pleine déconfiture aujourd'hui - et celle de la chimie qui, heureusement, se porte plutôt bien.

Mais il est vrai que l'horlogerie est une industrie à part. Si elle fabrique pour l'essentiel un produit industriel, son incitation d'achat échappe aux critères utilitaires ou économiques habituels pour faire place à des relations d'émotion tout à fait irrationnelles. Faire d'une émotion un fait industriel, que voilà un beau défi!

Mario SESSA

Etudiantes de l'Institut d'ethnologie de Neuchâtel au Brésil

## Enquête sur le terrain

Depuis six semaines, un groupe d'étudiantes en ethnologie de l'Université de Neuchâtel (voir «L'Impartial» du 10 juillet) enquête auprès de la population rurale de la région de Viana, dans l'Etat du Maranhão (nord-est du Brésil). Ce travail s'effectue dans le cadre d'une collaboration avec l'Université fédérale du Maranhão.

Le groupe, formé de Laetitia Carreras, Alexandra Kolly, Belén Nion, Sandra Ré et Lau-

rence Tondini, est dirigé par Jean-Louis Christinat, ethnologue américaniste et chef de travaux à l'Université de Neuchâtel, secondé par Philippe Vaucher, assistant.

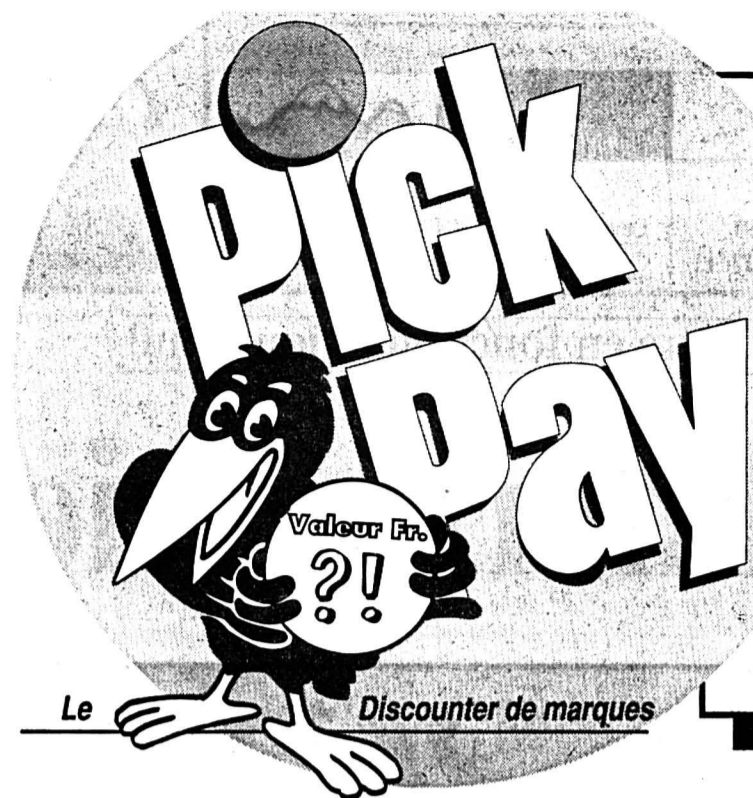
Les cinq étudiantes découvrent la réalité du travail sur le terrain et la distance qui existe entre théorie et pratique. Outre le fait de s'exprimer en portugais, elles ont dû s'adapter à une température qui descend rarement au-dessous de 30°, à une

humidité constante et aux petits inconvénients résultant de la faune locale et d'un régime alimentaire inhabituel. Tout se passe bien, cependant, et le travail de recherche sur les multiples aspects de la parenté rituelle progresse de façon satisfaisante. Il se poursuivra jusqu'à mi-septembre.

Lors de son passage à Rio de Janeiro, où il était invité par l'Academia Brasileira de Literatura de Cordel, Jean-Louis

Christinat s'est vu décerner par cette institution le diplôme de «Grande Benemérito» pour ses travaux de recherches sur la littérature populaire en vers et pour la divulgation en Suisse de ce phénomène culturel brésilien.

Rappelons qu'un autre groupe d'étudiants en ethnologie de Neuchâtel se trouve actuellement au Pakistan, où il effectue un travail similaire parmi les populations de réfugiés afghans, sous la direction du professeur Pierre Centlivres. (comm-imp)



# Jubi-Hit No 35

beurre cuisine

250 g

~~3.10~~

**2.45**



Copyright by Pick Pay AG

## Des prix à faire fondre le beurre!

**40 % meilleur marché!**

fromage d'italie portions, env. 200 g	kg 12.50	kg <b>7.50</b>
Fanfare crème noisette 125 g	2.85	<b>2.35</b>
Jacobs Médaille d'or 500 g sous vide	5.95	<b>5.45</b>
jus d'orange "Hohes C" 3 x 1/4 litre	1.95	<b>1.55</b>
Cristalp eau minérale 6 x 50 cl	4.75	<b>3.80</b>
Martini rouge, blanc, rosé, dry 1 litre		<b>HIT!</b>
dentifrice Elmex • rouge duo 2 x 104 g • vert duo 2 x 86 g		<b>6.20</b>
Chappi Partners boeuf, volaille, 280 g		<b>1.25</b>
Catsan 10 litres	8.75	<b>6.95</b>

**20 % meilleur marché!**

**Buitoni** pâtes toutes les sortes, 500 g

p.e. Spaghettini 1.50

**1.20**



**Rosé di Toscana** "Antinori" 7,5 dl 1992

**7.25**



**Jacobs Médaille d'or** 28 portions

5.45

**4.50**



**huile Dorina** 1 litre

meilleur marché! **Fr. 1.-**

5.40

**4.40**



METROPOLE CENTRE LA CHAUX-DE-FONDS

44-4847

Grand CONCOURS D'ETE du couple idéal



B 35/93 valable du 1. au 7.9.1993

23 juin au 18 septembre 1993

**NEW YORK CITY BRADERIE**

SALON DE JEUX BILLARDS - BAR SNACK

PLACE DES SIX-POMPES LA CHAUX-DE-FONDS TEL. 039/28 43 01

Bar, terrasse sur la place des Six-Pompes. Grillades, frites, etc... Ambiance assurée.

132-510462

**RESTAURANT DU RAISIN**

Chez Patricia et Claude

Hôtel-de-Ville 6, La Chaux-de-Fonds, ☎ 039/28 75 98

FERMÉ LE DIMANCHE

Horaire: 9 à 14 h 30 et de 17 h 30 à 24 heures

Dès aujourd'hui, uniquement le soir, venez nombreux déguster

**notre menu VIETNAMIEN**

132-12111

**Gymnastique douce**

**Cours pour mère et enfant**

Venez jouer avec votre enfant, pour lui permettre de s'adapter à un nouveau lieu et s'habituer à différentes personnes. Vous rencontrerez d'autres mamans. Les papas et grands-parents sont les bienvenus.

**Cours pour adultes**

Travail du dos et des articulations, assouplissement-détente corporelle

Reprise dès le 6 septembre à La Chaux-de-Fonds et au Locle.

Appelez, chaque jour vers midi: Jacqueline Forrer vous renseignera, ☎ 039/23 31 91

132-505037

**DIVERS**

A vendre **BELLE TERRE VÉGÉTALE** (noire)

Livraison à domicile. Franz Schmutz, Sonvilier ☎ 039/41 39 66 ou 077/37 51 40.

132-13018

La personne qui a trouvé un **sac brun-beige** au restaurant Jumbo à La Chaux-de-Fonds, le dimanche matin, 29 août 93, contenant:

- un porte-monnaie;
- un permis de conduire;
- diverses cartes.

et trousseau de clefs très important, est priée de le remettre à la police ou de le retourner à son destinataire.

6-532548

**Police-secours: 117**

**AVIS OFFICIEL**

**Jus de pomme**

La campagne de pasteurisation de jus de pomme se déroulera à l'École d'agriculture, courant octobre. Les intéressés sont priés de demander les formules d'inscription à l'École cantonale d'agriculture, 2053 Cernier, ☎ 038/53 21 12

28-119

**MISE À L'ENQUÊTE PUBLIQUE**

Le Conseil communal, vu les articles 64 et suivants de la loi sur les constructions du 12 février 1957

**Met à l'enquête publique**

le projet présenté par Agrion Habitat & Rural SA, M. Jean-Louis Girardin, architecte à Yverdon, au nom de M. Henri RAIS pour la reconstruction après incendie d'une ferme comprenant: habitation, un rural pour bovins avec fosse et fumière, un rural pour chevaux avec fosse et fumière, accès, situé sur l'article 14821 du cadastre de La Chaux-de-Fonds, **BOINOD 18-18a**

Les plans peuvent être consultés au bureau de la Police du feu et des constructions, 3e étage, Passage Léopold-Robert 3, La Chaux-de-Fonds, du 1er au 15 septembre 1993.

Toute personne estimant son droit d'opposition justifié, adressera par lettre recommandée sa réclamation au Conseil communal dans le délai mentionné ci-dessus.

CONSEIL COMMUNAL

132-12406

**Chez Elégance**

L.-Robert 66, La Chaux-de-Fonds

**Une Braderie du tonnerre**

**Pour le 10e anniversaire**

Devant et dans le magasin.

132-12011

**LE JARDIN DE LA MARIÉE**

Collège 21, La Chaux-de-Fonds

**Brade!!!**

**Faites votre prix**

Robes de mariées occasion

Devant Chez Elégance

132-12011

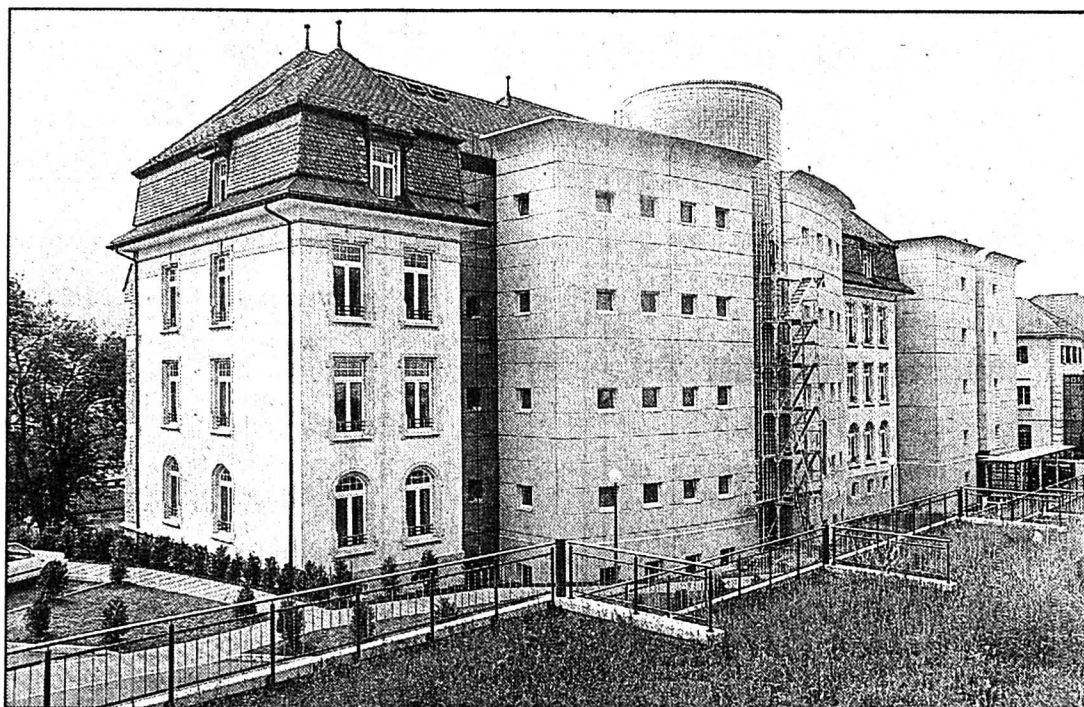
VILLE DE LA CHAUX-DE-FONDS



Bientôt les portes ouvertes au home médicalisé Les Arbres

# Moins cher que prévu

Dernier grand établissement de ce type en chantier dans le canton, le home médicalisé Les Arbres est presque terminé. L'inauguration, c'est pour le vendredi 10 septembre. Elle sera suivie de deux journées portes ouvertes, samedi 11 et dimanche 12. Ouvert depuis bientôt trois mois, le home est actuellement occupé à 60%. La fin des travaux a réservé une bonne surprise aux commanditaires: le coût est inférieur au devis de 2 bons millions.



La façade nord des Arbres

Les nouvelles annexes contiennent les sanitaires et autres locaux de services.

(Impar-Gerber)

«Ici, ce n'est pas un hôpital», proclame Florence de Dieuleveult Girardet, la directrice. Les temps et les mentalités ont changé, depuis la construction des premiers homes dans les Montagnes. Aujourd'hui, l'accent est mis sur la qualité de vie.

Directrice et personnel veulent faire oublier l'appellation d'«antichambre de la mort» souvent accolée aux maisons pour personnes âgées, pour en faire des «lieux de vie». Au siècle dernier, le home de la Sombaille s'appelait «Asile des vieillards

de sexe féminin!» Eh! oui, on pratiquait alors cette forme de ségrégation. Puis est venue l'époque de «l'hygiène avant tout»: chambres et mobiliers aseptisés, ennui... Et maintenant, on commence à admettre chiens et chats, tapis et rideaux d'origine (voir «L'Impartial» du 6 juillet): «Nous devons nous

demande comment nous souhaitons être traités lorsque nous serons vieux», dit encore Mme de Dieuleveult Girardet.

Les architectes, les bureaux Vuilleumier et Salus et R. et P. Studer, ont pris le parti d'utiliser le plus possible des matériaux naturels pour l'aménagement

intérieur, afin de rendre l'endroit plus chaud. Les combles, jusqu'alors non utilisés, ont été aménagés en salle polyvalente. A l'extérieur, ils ont conservé la façade sud du bâtiment, construite en deux étapes entre 1898 et 1912. La façade nord, en revanche, a subi des transformations successives, pas toujours

heureuses. Ces «rajoutons» ont été démolis pour laisser la place à l'annexe nord et au «bâtiment rotule», qui accueillent les sanitaires et autres services. Les chambres, elles, sont toutes côté soleil. Dissimulés sur un toit plat, des panneaux solaires assurent l'approvisionnement en eau chaude. Comme le constatent avec humour les architectes, l'ancien Hôpital de l'enfance est réhabilité en home pour personnes âgées, et ce en l'espace d'une vie humaine.

Les comptes ont, une fois n'est pas coutume, révélé une bonne surprise. Le coût des travaux, 27.380.000 fr, s'avère inférieur au devis pour deux millions. C'est l'un des bons côtés de la crise: sur un marché déprimé, les prix de la construction ont fortement baissé. Un tiers du total est couvert par une subvention cantonale, et la Confédération donne environ cinq millions. La Loterie romande a fait un don d'un million pour les transformations de la cuisine de l'Hôpital, pour permettre la confection des repas servis dans l'institution. Le reste est à la charge de la FECPA. Avis aux intéressés: si le home des Arbres, investissements obligent, est l'un des plus chers du canton, le prix de pension (170 à 180 fr par jour) ne doit pas être un obstacle: il sera réduit en fonction des possibilités financières des pensionnaires. A.M.

## Rédaction

## LOCALE

Tél: 039/210 210

Fax: 039/210 360

Irène BROSSARD  
Alain MEYRAT  
Denise de CEUNINCK

## BRÈVES

## La Sagne

## Atelier pour enfants



Depuis quelques jours, un atelier pour enfants s'est ouvert à La Sagne, rue de la Gare, à l'enseigne de «Casse-noisettes». Tenu par Caroll Hermann, il fonctionne aussi comme garderie. L'atelier est ouvert les lundis de 13 h 45 à 15 h 45 et les mardis et jeudis de 9 h à 11 h, et la garderie les mardis de 13 h 30 à 16 h 30.

(dl - photo Impar-Gerber)

## Nouveau chef et commandant

## Un «n» en trop

Dans l'enthousiasme de la nomination de son nouveau chef PC et commandant du bataillon des Sapeurs-pompiers, la direction de la PC a gratifié l'heureux élu, Marc-André Monard, d'un «n» supplémentaire à son patronyme, ce qui nous a conduit à la même générosité. Toutes nos excuses au major Monard. (Imp)

## AGENDA

## Message de la douleur La somatognosie

Thérapie permettant d'aller à la rencontre de son organisme, la somatognosie propose au patient d'accueillir la douleur comme un message. M.-F. de Meuron, doctoresse, en entretiendra le public demain jeudi 2 septembre, 20 heures, à la Maison du peuple (1er étage). (sg)

## «La brillante soubrette» fait un tabac

## L'émotion intacte

Du Goldoni bien dense, une stratégie de jeu dont la profondeur de champ mérite qu'on aille y voir de plus près, une mise en scène précise comme le laser: «La brillante soubrette» fait un tabac sur la scène de Beau-Site.

Qui, autant que Goldoni, si ce n'est Molière ou Marivaux, dont il partage après tout les mises en quarantaine, a bouleversé, de manière aussi décisive, le paysage théâtral de son temps, et du nôtre?

«La brillante soubrette» marque une étape dans la production de Goldoni. L'auteur prend ici ses distances face à la Commedia dell'arte, dont il juge l'esthétique stérilisée sous les masques et les ficelles d'improvisation. Ses années de barreau, au cours desquelles son métier d'avocat lui a permis d'observer la société depuis un poste privilégié, lui sont très utiles dans son cheminement vers le théâtre moderne.

Dans un décor de Roberto Moscoso, évoquant la campagne vénitienne, une famille de

la petite bourgeoisie profite d'une villégiature. Pantalon, maître de maison, a manifestement un faible pour sa servante Argentina. Le vieillard, libidineux, se démène dans les pièges qu'elle lui tend. Plutôt que d'abuser de ces situations, Argentina s'en servira à l'avantage de ses jeunes patronnes, de leurs amants, et de ses intérêts personnels bien sûr.

Les comédiens et comédiennes du TPR, Jacqueline Payelle, Charles Joris, Florence Budai, Corinne Frimas, Gilles Guérin, Edmond Vulliod, Samir Siad, Jean-Philippe Meyer, sont totalement pénétrés de la prose vertigineuse de Goldoni. Tous orfèvres, ils collent à la peau des personnages qu'ils jouent et excellent à faire de «La brillante soubrette» un régal tout public, dont l'écriture souveraine, la mise en scène de Gino Zampieri, sont également pourvoyeuses. D. de C.

● Beau-Site, «La brillante soubrette» 1er, 3, 4, 5, 10 et 11 septembre, 20 h 30 (dimanche à 19 heures).

## Ancien président de La Sagne

## Jacques-André Vuille n'est plus

Agriculteur et ancien président de commune de La Sagne, Jacques-André Vuille est décédé récemment des suites d'une pénible maladie, à l'âge de 62 ans. Passionné par la politique, il est entré au Conseil général de son village à 25 ans. Il y siégea jusqu'en 1973, dans les rangs libéraux. En 1971-72, il présida l'assemblée, qu'il quitta l'année suivante pour entrer au Conseil communal. Là, il s'est chargé des bâtiments et des domaines. En 1976, il fut élu président de commune, charge qu'il devait assumer jusqu'en 1980.

Jacques-André Vuille fut également, jusqu'à ses derniers

jours, préposé à l'Office cantonal de la culture des champs. Engagé dans de nombreuses activités, il a marqué de son passage un certain nombre de sociétés, dont la Société de laiterie de Miéville, l'Union chorale, la Société de développement, etc.

«Jacques-André Vuille aimait le débat d'idées», se souvient l'actuel président de commune, Jean-Gustave Béguin; «c'était un homme de dialogue, mais avec des principes bien arrêtés.» A La Sagne, chacun conservera le souvenir d'un citoyen engagé et d'un édile qui tenait à aller au fond des problèmes. (dl-imp)

## «Ceux de la Tchaux»

## Que de fêtes!

Le Groupe folklorique «Ceux de la Tchaux» sera particulièrement actif le prochain week-end des 4 et 5 septembre puisque se dérouleront simultanément la Braderie et Fête de la Montre à La Chaux-de-fonds et la Fête fédérale des costumes suisses et des bergers à Interlaken et Unspunnen.

Une délégation de la société, principalement composée de danseurs, se rendra à Interlaken; elle participera à la fête de la danse, qui aura lieu samedi sur le «Hohenmatte», de 14 h à 17 h, ainsi qu'au cortège du dimanche qui, dès 10 h, s'ébranlera de la gare de l'Est pour traverser la cité bernoise; ensuite, les participants se rendront sur la prairie d'Unspunnen où la fête se poursuivra tout au long de l'après-midi.

Mais comme on ne peut concevoir une braderie sans la participation de «Ceux de la Tchaux», une partie des membres de la société resteront en nos murs; lors du cortège, ils entoureront le char «Envol».

(comm-imp)

## SERVICES

- PHARMACIE D'OFFICE  
Sunstore, Centre Métropole, jusqu'à 19 h 30. Ensuite, Police locale, ☎ 23 10 17, renseignera.
- URGENCES MÉDICALE ET DENTAIRE  
☎ 23 10 17 renseignera.

## NAISSANCE

STEFAN  
a la joie d'annoncer  
la naissance de sa petite sœur

## ALICIA

le 31 août 1993

Clinique LANIXA S.A.  
2300 La Chaux-de-Fonds

Rosa et Gerardo  
FORINO - CERRETO  
Doubs 77  
2300 La Chaux-de-Fonds

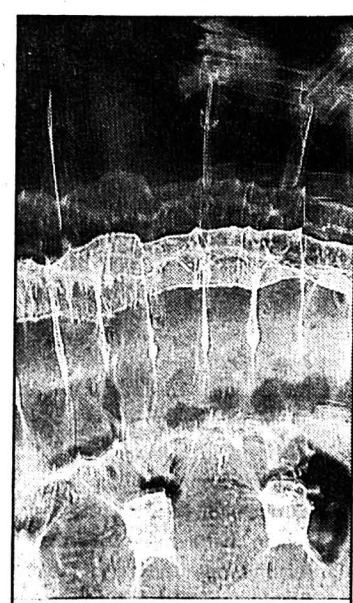
## Cimaises du home de la Sombaille

## Séduction étrange

Outre sa destination aux personnes âgées, le home de la Sombaille est également un lieu d'intenses activités créatrices. Aussi, chaque exposition - hier la céramique, aujourd'hui la photographie, demain les artistes-artisans du 3e âge - joue-t-elle en complémentarité avec ce qui s'y réalise.

Premier accrochage de la rentrée, inauguré vendredi dernier dans un univers sonore dévolu à Brahms, les photographies abstraites du Chaux-de-Fonnier Paul-André Miéville, taches vivement colorées, interpellent par leur étrangeté, ainsi que l'a souligné Emile Saison, directeur de l'institution.

Tantôt feu incandescent, tantôt vert amazonien, les travaux en couleurs de Miéville sont constamment aux prises entre flou et netteté, entre déclaré et suggéré, entre dit et non-dit. Charlatan, manipulateur de pellicules, le réalisateur limite ses tirages à trois exemplaires. «L'image prend forme dans mon viseur et, lentement, je



compose les matières et les couleurs de paysages possibles... et le rêve devient réalité», précise le photographe. (sg)

● Galerie de la Sombaille, Paul-André Miéville, jusqu'au 26 septembre.

## PUBLI-REPORTAGE

## CLUB 108

Studio de danse, discothèque, bar  
Du nouveau dans la continuité!



Le Club 108 est le seul studio de danse permanent dans la région, ouvert six jours sur sept, pour des cours d'ensembles, petits groupes et privés. Nous vous proposons: une ambiance très sympathique, un cadre agréable, un vaste choix musical, une sono «modern acoustic», l'idéal parquet «flottant», son grand choix de boissons sans alcool. De plus, vous pourrez bénéficier de vingt-huit années de pratique dans l'enseignement de la danse: valse viennoise et anglaise, tango, rock n'roll, quickstep, blues, cha-cha-cha, mambo, disco-fox, rumba, samba... n'auront plus de secrets pour vous. Faites le premier pas... nous vous apprendrons les suivants. La danse à deux, c'est deux fois mieux... Club 108, Roland et Josette Kernén, professeurs diplômés, av. Léopold-Robert 108, La Chaux-de-Fonds. ☎ 039/23 72 13 ou 039/23 45 83

**DIVERS**

**VILLE DU LOCLE**  
**PISCINE**  
**du communal**

**FERMETURE**

**Dimanche 12 septembre 1993**  
**à 18 heures**

Le restaurant sera fermé du 12 septembre au 1er octobre 1993.

**GÉRANCE DES BÂTIMENTS**  
157-14003

Offres spéciales: duvets nordiques 160x210 cm, plumeuses duveteuses neuves d'oies blanches à 99 fr. ou 200x210 cm à 159 fr. ou 240x240 cm à 269 fr.  
Envoi rapide jusqu'à épuisement du stock.  
Duvet Shop SA, 8, Frontenex 1207 Genève.  
Tél. 022 786 36 66  
Fax 786 32 40.

**A louer au Locle**  
**2 ATELIERS**  
**2 x 75 m<sup>2</sup>**  
**+ BUREAUX**  
**75 m<sup>2</sup>**  
Renseignements:  
☎ 039/31 28 70  
157-500173

**Dick Optique**  
Lunetterie  
Verres de contact  
Av. Léopold-Robert 64  
☎ 039/23 68 33  
132-12367

**Publicité intensive,**  
**Publicité**  
**par annonces**



**«Le Martagon»**

☎ 039/37 16 57

Résidence pour long et court séjour

Famille Marc Delay  
2316 Les Ponts-de-Martel

**PISCINE FERMÉE**

pour révision annuelle  
Réouverture reportée à samedi 11 septembre pour cause de travaux supplémentaires.

157-14453

**OFFRES D'EMPLOI**

**Virginio TONDAT**

☎ Chauffage  
☎ Sanitaire  
☎ Brûleurs à mazout et à gaz  
(Dover, Noce)

2400 Le Locle ☎ 039/31 21 21

Cherche tout de suite

● **un monteur en chauffage**

avec CFC, expérience et apte à diriger du personnel. Suisse ou permis C. Age: 25-40 ans.

● **un aide-monteur en chauffage**



La petite annonce idéale pour tisser des liens d'amitié

**IMMOBILIER**



**À VENDRE**

**LE LOCLE**

Dans quartier tranquille et ensoleillé

**APPARTEMENT DE 3 CHAMBRES, CUISINE**

bain, balcon, dépendances, parcelle de jardin et garage. Magnifique occasion.

Pour traiter dès Fr. 20 000.-.

S'adresser à:

**GÉRANCE CHARLES BERSET**  
La Chaux-de-Fonds  
Jardinière 87, ☎ 039/23 78 33

132-12082

**À VENDRE VILLA INDIVIDUELLE**

de 5 pièces, dans quartier tranquille. Cuisine agencée, cheminée de salon, salle de bains-W.-C., W.-C. séparés.

Situation: Sud-Est de la ville.

Pour tous renseignements s'adresser à:  
**Géranica & Bolliger SA**, avenue Léopold-Robert 12  
2300 La Chaux-de-Fonds, ☎ 039/23 33 77

MEMBRE UNPI

132-12057

**A louer**  
**Quartier Ouest**  
**La Chaux-de-Fonds**

**APPARTEMENTS DE 2, 3 et 4 PIÈCES**

avec cuisine, salle de bains, W.-C., cave et garage à disposition

Libres: de suite ou à convenir.  
Tél. 039/23 26 56

132-12083

**L'Impartial**

ICI ET MAINTENANT

**Bulletin de changement d'adresse**

à expédier sous enveloppe affranchie au Journal L'Impartial SA, Service de diffusion, rue Neuve 14, 2301 La Chaux-de-Fonds

**Nom et Prénom:**

(Prière d'écrire en lettres majuscules)

**Ancienne adresse:** Rue: \_\_\_\_\_

NP/Localité: \_\_\_\_\_

**Nouvelle adresse:** Hôtel/chez: \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_

NP/Localité: \_\_\_\_\_

Pays/Province: \_\_\_\_\_

du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ inclus

**AVIS IMPORTANT**

1. Pour faciliter notre tâche, les demandes de changement d'adresse doivent nous parvenir par écrit, 7 jours à l'avance s.v.p.
2. Aucun changement d'adresse n'est pris par téléphone.
3. Aucune mutation n'est faite pour une durée inférieure à 6 jours ouvrables.
4. **Emoluments:** Pour la Suisse Fr. 2.50 par changement (ou l'équivalent en timbres-poste).  
Pour l'étranger, première semaine Fr. 6.50.  
Par semaine supplémentaire ou fraction de semaine Fr. 3.50.
5. **Avion:** Prix suivant le pays.
6. Pour l'étranger, nous ne pouvons pas garantir un acheminement régulier.
7. **Paiements:** les frais de changement d'adresse vous seront facturés séparément ou avec le renouvellement de votre abonnement.

**HPT CREDIT IMMOBILIER**  
cautionné par la Confédération

**Baisse des taux = Baisse des coûts**

**NOUVEAU**

Vous choisissez d'acheter un appartement rénové ou à rénover.

- SAINT-IMIER**  
A 5 minutes du centre
- ◆◆◆◆◆  
Spacieux appartement 3 pièces, 83 m<sup>2</sup>, balcon 10 m<sup>2</sup>.  
Mensualités: dès Fr. 642.- + charges.
  - ◆◆◆◆◆  
Appartement 2 pièces, 68 m<sup>2</sup>, balcon 10 m<sup>2</sup>.  
Mensualités: dès Fr. 564.- + charges.

**HABITATIONS POUR TOUS**  
62, Grand-Rue - 2710 Tavannes  
Tél. 032 91 25 45

**DIVERS**

**La bonne volonté donne des ailes**



**PC Compte 30-9700-0**  
Croix-Rouge suisse

**A LOUER** à La Chaux-de-Fonds

**APPARTEMENT 1 PIÈCE**

Bois-Noir 23

**APPARTEMENTS 2-2½ PIÈCES**

Bois-Noir 17  
Fritz-Courvoisier 15  
Industrie 7  
Abraham-Robert 39

**APPARTEMENTS 3-3½ PIÈCES**

Abraham-Robert 39  
Eclair 8  
Nord 62 bis  
Temple-Allemand 11

**APPARTEMENTS 4-4½ PIÈCES**

Jaquet-Droz 13

**GECO GÉRANCE ET COURTAGE SA**  
75, RUE JARDINIÈRE - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
Tél. 039/23 26 55-56  
MEMBRE UNPI

Solution du mot mystère  
**CURATELLE**

**Feu: 118**

Mary Higgins Clark

**La clinique du docteur H.**

Roman

Droits réservés: éditions Albin Michel et Sciaky presse, à Paris

Il se demanda si la police avait parlé à l'un ou à l'autre des médecins de Vangie.

Elle semblait si mal le mois dernier. Il lui avait suggéré de demander une consultation à un autre médecin. Celui de la compagnie lui recommanderait quelqu'un. Ou bien Bill Kennedy pourrait sûrement lui conseiller un de ses confrères à Lenox Hill. Mais Vangie avait bien sûr

refusé.

Et de son propre chef elle avait pris rendez-vous avec le docteur Salem.

L'avion atterrit à seize heures trente. Chris traversa en courant l'aérogare, héla un taxi. Un des rares coups de chance de cette journée de malheur serait d'éviter les embouteillages de dix-sept heures.

«Hôtel Essex House, s'il vous plaît», dit-il au chauffeur.

Il était dix-sept heures moins deux minutes quand il arriva à l'hôtel. Il se dirigea vers le téléphone du hall. «Le docteur Salem, je vous prie.

— Certainement, monsieur.»

Il y eut un silence. «La ligne est occupée, monsieur.» Il raccrocha. Au moins, le docteur Salem était là. Au moins, il avait une chance de lui parler. Il se souvint qu'il avait inscrit le numéro de chambre du docteur dans

son calepin; il le trouva et composa le 3219. Le téléphone sonna... encore... encore. A la sixième fois, il raccrocha et demanda le standard. Expliquant que la ligne était occupée à peine quelques minutes auparavant, il demanda à la standardiste d'appeler pour lui.

La standardiste hésita, parla à quelqu'un, revint en ligne. «Monsieur, je viens juste de dire la même chose à quelqu'un d'autre. Le docteur Salem est arrivé à l'hôtel, s'est mis en rapport avec moi pour dire qu'il attendait un appel important et s'assurer qu'on le lui passe, et ensuite il semble qu'il soit sorti. Pourquoi ne rappelez-vous pas dans quelques minutes?»

— C'est ce que je vais faire. Merci.» Indécis, Chris raccrocha, se dirigea vers un siège dans l'entrée en face des ascenseurs de l'aile sud et s'assit. Les

cabines s'ouvraient, déchargeaient leurs occupants, se remplissaient, disparaissaient, accompagnés par la traînée lumineuse des indicateurs d'étages.

Une cabine attira son attention. Il crut trouver un air vaguement familier à quelqu'un à l'intérieur. Le docteur Salem? Il examina rapidement les occupants. Trois femmes, quelques jeunes gens, un couple plus âgé, un homme d'âge moyen avec un manteau à col relevé. Non. Ce n'était pas le docteur Salem.

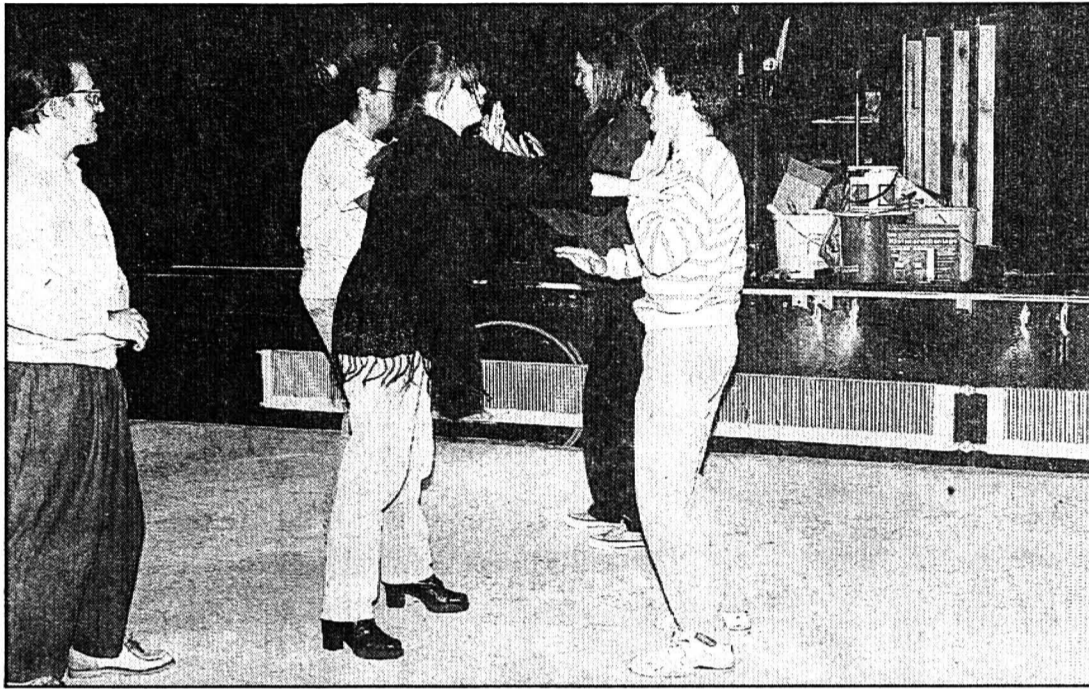
A dix-sept heures trente, Chris appela à nouveau. Et à dix-sept heures quarante-cinq. A dix-huit heures, il entendit des chuchotements se répandre dans le hall de l'hôtel comme un feu de brousse. «Quelqu'un a sauté d'une fenêtre.

(A suivre)

Le Locle: cours d'improvisation à La Grange

# Ça fait travailler les neurones!

Essayez un peu pour voir: le gentil animateur vous chuchote à l'oreille: «La fondue de maman est la meilleure», et vous devez mimer cette phrase devant les copains pour qu'ils en devinent la substantifique moelle. Eh ben, c'est pas évident! Mais l'autre soir à La Grange, les participants au cours d'improvisation s'en sont brillamment tirés, sous la haute juridiction de Claude Mordasini et Benjamin Cuche.



## Cours à La Grange

Là, il faut essayer de déséquilibrer le partenaire sans bouger ses propres pieds. C'est très physique!

C'est bien connu, l'Helvétie a toujours un peu de retard en regard de ce qui se passe outre-Atlantique. Les matches d'improvisation sont nés au Québec, alors qu'ils ont commencé il y a peu dans le canton de Neuchâtel. C'est un «sport» réglementé de façon extrêmement précise. En bref, un match oppose deux équipes de six membres plus un coach qui doivent improviser sur toute une série de thèmes (plutôt farfelus le plus souvent), pendant quelques minutes (mais ça peut aller jusqu'à 20 minutes, il faut tenir). Avec arbitre et public interactif qui «balance» sur le ring des éponges ou un genre de snow-boots baptisés «clagues», quand il n'est pas content.

Au Locle, ces cours d'impro ont débuté dans le cadre de l'Université populaire, avec Cuche et Barbezat à la barre. Et comme le succès allait croissant, ils ont continué, le lundi soir à La Grange, avec une quinzaine de participants, sous la houlette de Benjamin Cuche et Claude Mordasini. Celui-ci, arbitre officiel de la Ligue professionnelle suisse d'impro, donne également des cours à l'atelier Mò, à Couvet (voir «L'Impartial», rubrique Val-de-Travers, du 28 août dernier).

«C'est vraiment ludique, entraînant, ça donne envie de s'amuser à jouer!», lance Benjamin Cuche. Mais quand même, «il faut être un peu barjot pour sauter là-dedans», sourit Claude Mordasini. D'autant plus qu'on peut se planter. «Des fois, on ne sait plus quoi faire, on a tout faux!», avoue Benjamin Cuche, pourtant orfèvre en la matière.

## A... J'SAIS PLUS

Le but de ces cours, à La Grange, c'est de former une équipe et d'organiser des ren-

contres avec d'autres équipes amateurs. Ce qui a déjà été le cas à Genève et Neuchâtel, en plus des matches amicaux. Parmi ces participants, on trouve de tout, aussi des timides. «C'est une thérapie, et pour les grandes gueules aussi!» On ne travaille pas en solitaire, mais en groupe. C'est un travail d'écoute, «ça nous apprend à devenir tolérants».

Démonstration un peu plus tard à La Grange. On s'amuse par exemple, à faire l'alphabet: sortir à toute vitesse plein de

mots commençant par A, «abricot, attention, anticonstitutionnellement, a...men, a... j'sais plus!» Puis B, «bison, beau, Benjamin, barbe-à-papa, Barbezat, je vais dire une c..., vous aurez tous compris!» Ou encore l'exercice consistant à dialoguer avec un compère qui s'exprime par grognements et grommellements. Pas facile, on vous le dit. Les animateurs, à leur affaire, critiquaient toutes les passes d'arme... En tout cas, personne n'avait l'air de s'ennuyer.

## AMOUR ET COLÈRE

Parmi les participants, on compte aussi cinq membres de Comedia, dont Jean-François Droxler, qui fait beaucoup de pub dans sa troupe. Il donne les ACO théâtre depuis cinq ans, et y applique une bonne partie de l'entraînement reçu à La Grange. Il paraît que les élèves aiment bien, beaucoup plus que d'apprendre des textes!

«Ça fait travailler les neurones!», lance M. Droxler qui avoue ne plus pouvoir dormir la nuit qui suit un match, revoyant tout dans sa tête. «On apprend à intérioriser les choses, à sortir un sentiment, un personnage, à piquer une colère et à faire une déclaration d'amour deux minutes après. Ça va très loin». Et surtout, c'est un spectacle «où tout le monde est dans le bain», où il ne s'agit pas tellement de gagner, mais d'entrer dans le jeu de l'autre équipe, de faire monter la mayonnaise.

Si ça vous tente, vous pouvez faire un tour à La Grange, le lundi soir. Les animateurs sont très sympas. **CLD**

## Rédaction du LOCLE

Tél: 039/31 33 31  
Fax: 039/31 33 32

Jean-Claude PERRIN  
Claire-Lise DROZ

## BRÈVES

### Expo Swatch

#### On n'a jamais vu ça!

L'expo Swatch, installée jusqu'au 17 octobre au Château des Monts connaît de beaux jours. On n'a jamais vu un mois d'août pareil (et pourtant l'expo a débuté au milieu du mois): 5940 entrées exactement. Pour comparer: le meilleur mois jamais vécu par le musée avait fait 2973 entrées, c'était l'année de l'expo Daniel Jean-Richard, expo typiquement locloise. Swatch a attiré 3000 personnes de plus... Si cela continue, le musée franchira allègrement le pic des 20.000 visiteurs cette année, battant largement son propre record de 18.362 entrées en 1991. (Imp)

### La Brévine

#### Course des personnes âgées

A l'initiative de l'Union chrétienne féminine de La Brévine, la course des personnes âgées de la localité s'est déroulée jeudi dernier. Si durant toute la semaine le temps était à la pluie, les quelque 65 participants à cette sortie ont eu la chance avec eux, puisque le soleil les a accompagnés durant tout l'après-midi. Partis sur le coup de midi, le car les a conduits par Crémines, Balsthal, Soleure, Bienne, Neuchâtel et La Tourne, avec une petite halte pour les quatre heures. La course, financée par la vente de gaufres et cornets à la crème lors de la foire d'automne, s'est terminée dans la bonne humeur autour d'un repas à l'Hôtel National. (paf)

### Aumôneries

#### Nouvelles affectations

La paroisse protestante signale dans le dernier numéro de la VP que Paul Favre, diacre, assumera l'aumônerie des hommes de la Résidence. Quant au pasteur Francis Tüller, en fonction de la nouvelle répartition des tâches, il assurera l'aumônerie des hommes des Fritillaires, de la Gentil-homme, de la Jaluse et Anne-Marie. En outre le pasteur Espérance Julsaint reprendra l'aumônerie de l'hôpital. (Imp)

## Remise de brevets au Locle

### Nouveaux jeunes sauveteurs

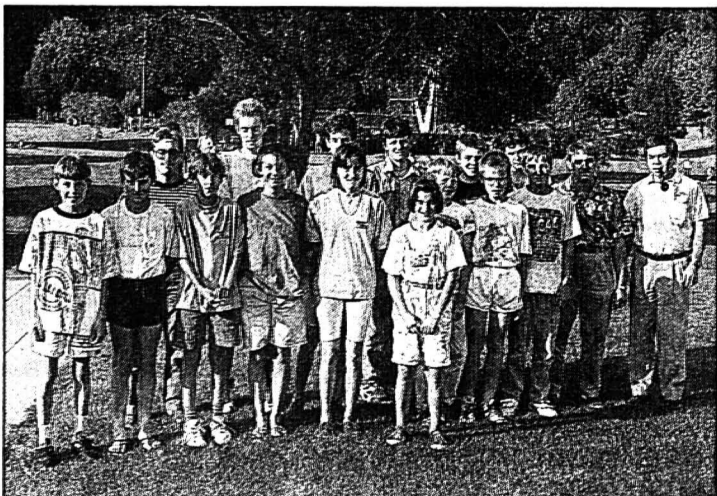
Treize, c'est le nombre de jeunes gens et jeunes filles qui récemment ont reçu à la piscine du Communal leur brevet de jeunes sauveteurs. Encadrés par Jean-Philippe Calame et Jean-Manuel Calame, tous deux moniteurs au sein du Locle-Natation (LLN), ils ont appris (à raison de deux leçons d'une heure et demie par semaine pendant plus d'un mois) les prises susceptibles de sauver une personne de la noyade.

Dès l'ouverture de la piscine, en mai dernier, les participants, âgés d'environ onze ans et venant du Locle, de la vallée de La Brévine et de France, se sont entraînés à l'apprentissage des prises de sauvetage, à la nage d'endurance, à la recherche d'objets sous l'eau (dont des pièces de vingt centimes!) et aux plongeurs. En parallèle, ils ont suivi des cours de théorie (notions rudimentaires de premiers secours, principales règles du nageur...) et ont répondu à un

questionnaire. Juste avant la fin de l'année scolaire 1992-1993, ils ont enfin passé l'examen pratique devant deux experts. Tous, sans exception, ont réussi l'épreuve.

La prochaine étape, pour ceux qui le désirent, est le brevet 1, qui ne peut être effectué qu'à partir de quinze ans. Afin de combler ce vide de quatre années et pour ne pas perdre les acquis minimums, le LLN propose un cours jeunesse, avec à la clé plein d'activités intéressantes. Une opportunité pour chacun de rester dans le bain, de participer à des concours à l'extérieur et d'aller, durant l'hiver, en piscine couverte.

Voici les noms des nouveaux jeunes sauveteurs: Leticia De Almeida, Milena De Almeida, Jessica Query, Ludovic Barras, Jérôme Bernardi, Cédric Chédel, Raphaël Friedli, Renaud Hornberger, Yves Joly, Florian Mourrey, Julien Thorax, Lorin Thorax et Cyril Tschanz. (paf)



Jeunes sauveteurs et moniteurs Parés pour le meilleur et pour le pire. (Favre)

## Société des sapeurs-pompiers du Locle

### Pas pour «parler boutique»!

Elle n'a pas de stamm à proprement parler, mais elle a son pin's, compte quelque 70 membres (pas encore de dames) et vise à renforcer les liens d'amitié entre les familles: la Société des sapeurs-pompiers du Locle se porte on ne peut mieux!

«Le but de cette société est de renforcer les liens d'amitié entre les sapeurs, mais familialement, pas forcément sur les lieux d'un sinistre!», explique le président, Jacques Brasey. Ladite société existe sous sa nouvelle forme depuis quelque quatre ans. Elle est issue de la Société des cadres des sapeurs-pompiers et a été élargie à tous les sapeurs, sans hiérarchie d'aucune sorte. Elle compte actuellement une bonne septantaine de membres dont deux

tiers de membres actifs (premiers secours et pompiers militaires), soit la moitié grosso modo des sapeurs-pompiers du Locle. Pas de dames pour l'instant, mais on ne désespère pas, puisque trois jeunes filles ont été incorporées dans le bataillon ce printemps.

«Nous avons des contacts et des discussions qui ne sont pas les mêmes que lors d'un exercice», reprend M. Brasey, «et puis les dames se voient, alors qu'en général elles sont là pour repasser les salopettes... On évite de parler boutique. On est vraiment là pour l'amusement, la détente». De fait, ce ne sont pas les sorties qui manquent: par exemple, des courses en VTT ouvertes à tous et qui se terminent par un pique-nique rassem-

blant sportifs et non-sportifs; ou le rallye-torrée, qui rassemble en moyenne une dizaine d'équipes.

Autre tradition: le souper-tripes, début novembre, mais entre hommes seulement; ou encore la soirée annuelle, début décembre, avec bal, orchestre et invités: les collègues chaud-fonniers et français de Villers-le-Lac, de Morveau et du Russey sont cordialement conviés (c'est d'ailleurs réciproque). Mais la société s'implique aussi dans le Téléthon: elle avait recueilli plus de 2000 fr l'an passé et va probablement renouveler l'expérience en décembre prochain. (cld)

● Renseignements ou inscriptions: CP 126, SSPL, 2400 Le Locle.

## SOCIÉTÉS LOCALES

### SEMAINE DU 1er AU 7 SEPTEMBRE

- AMIS DES CHIENS LE LOCLE. Société réunissant les chiens de toutes races, avec ou sans pedigree. Entraînement tous les samedis. Rendez-vous à 14 h à La Combe-Girard (ancien camping). Renseignements: 26.65.48 (heures des repas).
- CAS GROUPE DES AÎNÉS. Stamm le lundi à 18 h au Sphinx.
- CAS GROUPE FÉMININ ROCHE-CLAIRE. Samedi 4 septembre, Moulin du Plain. Rendez-vous des participantes jeudi 2 septembre à 18 h au Cercle de l'Union. Tél. 31.39.45 ou 31.33.93. Lundi 6 septembre, comité à 18 h 30, assemblée à 19 h 30, Cercle de l'Union. Gardiennage 4-5 septembre: Denise Vermot à Roche-Claire.
- CAS SECTION SOMMARTEL. Vendredi 3, stamm à 18 h au restaurant de la Jaluse. Samedi-di-

manche 4-5, Le Grand Darrey ou les 3 cols. Mardi 7, varappe au Soleil d'Or dès 17 h, à la halle du Communal en cas de mauvais temps. Gardiennage: M. Bachmann, Noël Droux.

- CLUB DU BERGER ALLEMAND LE LOCLE. Entraînements mercredi dès 15 h aux Planchettes et samedi dès 14 h au chalet.
- CONTEMPORAINES 1918. Mardi 7 septembre, course, départ à 8 h place du Marché.
- CONTEMPORAINES 1924. Réunion du 2 septembre supprimée. Consulter prochaines annonces pour octobre.
- CONTEMPORAINES 1950-1951. Visite de la boulangerie Coop le 10.09.93 à 20 h. Rendez-vous place du Marché, Le Locle à 19 h 30. A l'entrepôt rue du Commerce 96, La Chaux-de-Fonds à 19 h 50. Soyez précises.
- SOCIÉTÉ CANINE. Entraînements: tous les samedis dès 13 h 30 au chalet du club

sur les Monts. Le mercredi dès 18 h 30, au même endroit. Renseignements: 23.45.21. ou 31.70.60. Toutes races de chiens acceptées avec ou sans pedigree.

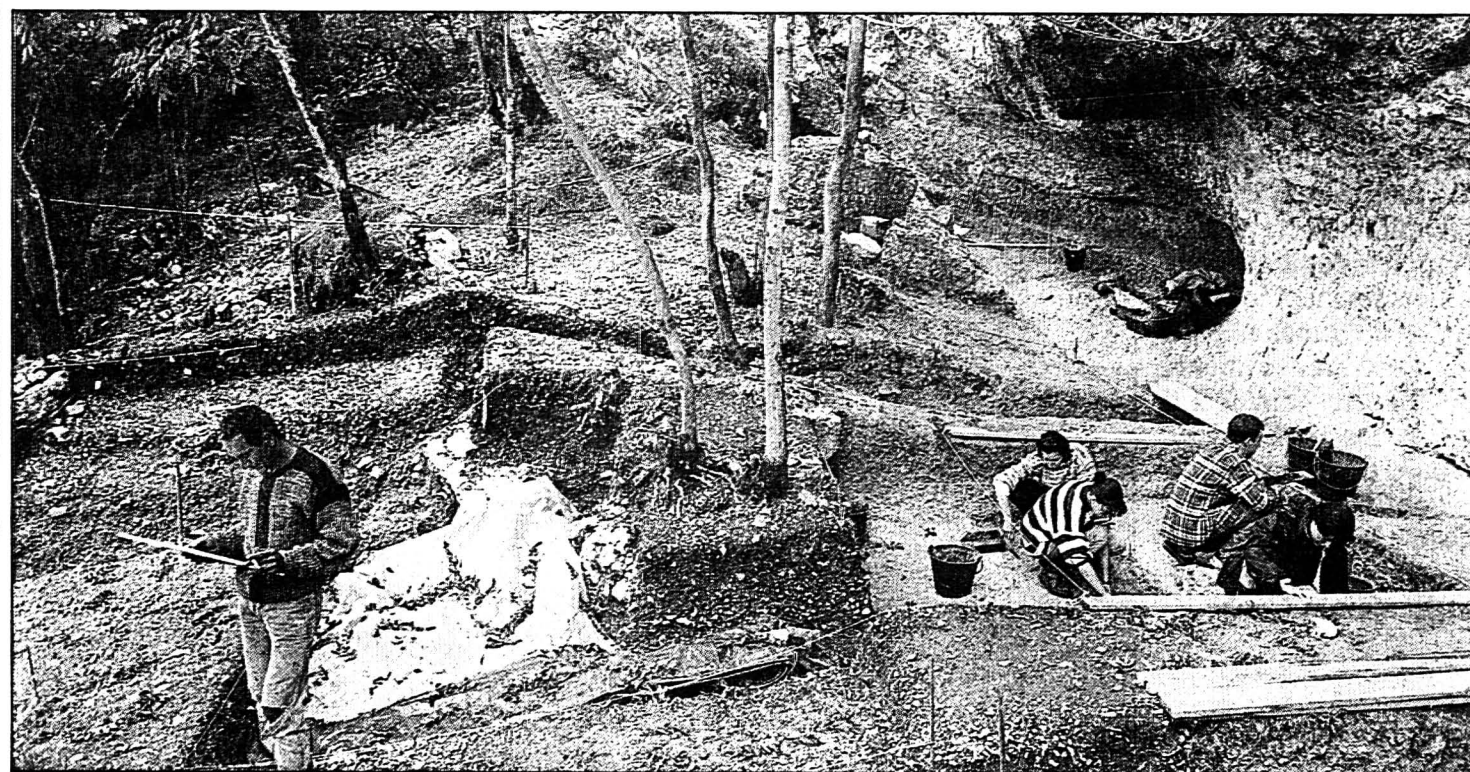
- SOCIÉTÉ PROTECTRICE DES ANIMAUX LE LOCLE. Renseignements: tél. 31.13.16 ou 31.80.03 ou 31.41.65. Gardien du chenil: L. Grandjean, tél. 31.18.93.
- VÉLO-CLUB EDELWEISS. Jeudi 2 septembre, café des Sports à 20 h, assemblée mensuelle.

## PUBLICITÉ

MESSAGER BOITEUX  
votre  
almanach  
**1994**  
195-1625-20-44

Archéologie: fouilles à «La Roche aux Pêcheurs»

# Les secrets du Doubs



Le chantier de fouilles sur les rives du Lac de Chaillexon. Il a permis de dégager de nombreuses découvertes archéologiques.

(di)

Rédaction  
du HAUT-DOUBS  
Tél: 81 64 03 80  
Fax: 81 64 21 08

Alain PRÊTRE  
Pascal SCHNAEBELE  
Roland VERY  
Denis ROY  
Dominique INGLADA

## BRÈVE

### Etalans

#### Semi-remorque contre cheval

Un poids lourd est immobilisé depuis hier près d'Etalans à la suite d'une collision avec un cheval de trait qui traversait la départementale 492. Le choc s'est produit vers 4 heures du matin. Le chauffeur d'une entreprise de transport de Rouen avait livré la veille une partie de son chargement de métal à Ornans. Il repartait en direction du Valdahon, mais à hauteur d'Etalans une forme impressionnante surgissait dans le faisceau de ses phares. Le pilote du 38 tonnes tentait bien l'évitement en freinant mais sans y parvenir. La collision inévitable fut extrêmement violente, endommageant sérieusement l'avant du camion. Le chauffeur indemne découvrait alors sur la chaussée la cause de ses émotions. Un jeune cheval comtois tué sur le coup. L'animal âgé de 18 mois et appartenant à un éleveur d'Etalans spécialisé dans cette race, était normalement en pâture à proximité de la route. Son propriétaire suppose qu'il a été effrayé par une horde de sangliers qui a fait irruption dans le champ comme en témoignent les traces relevées à l'aube. (p.sch)

Dans le cadre d'un projet national mis en place par les services «Culture» du CNRS (Centre national de recherche scientifique), un chantier de fouilles programmées a été placé sous la direction de M. Christophe Cupillard, ingénieur au service d'archéologie de la région de Franche-Comté, au lieu-dit «La Roche aux Pêcheurs», sur les rives du Doubs.

Les recherches sur le terrain sont échelonnées sur trois années. L'été 93 constituant la première phase de ce vaste chantier qui permettra de mieux connaître les origines du peuplement de la région.

#### AFFAIRE DE DOUANIERS

Dès 1926, la «station néolithique de Chaillexon» a été découverte par Louis Chapuis, lieutenant des douanes en poste à Morteau, passionné d'archéologie.

Avec l'aide d'un autre douanier, Louis Lacroix, il entreprit des recherches qui mirent au jour de nombreuses trouvailles et fit classer le site monument historique en 1927. En 1941, le Ministère de la culture le déclara protégé. Les premiers documents concernant le lieu ainsi que les découvertes effectuées sont exposées aux musées archéologiques de Lons-le-Sauvier, de Berne ou Lausanne.

La richesse supposée du site a permis d'élaborer un dossier scientifique complet qui a été à l'origine de la reprise des études actuelles. La destruction de ce site, à moyen terme, par le processus d'érosion dû au lac de Chaillexon (le chantier au ras du niveau de l'eau a encore été inondé récemment), processus accéléré par le passage des bateaux, a motivé une mise en place rapide du programme de recherche.

#### DEPUIS 6000 AV J.C.

Le chantier (environ 30 x 20 m) a été quadrillé en portions de 1 m<sup>2</sup>, les tranchées creusées ont fait apparaître différentes couches d'occupations et mis au jour les foyers aménagés par les premiers hommes sur le site. L'équipe de 10 bénévoles a ras-

semblé un échantillonnage très complet d'ossements d'animaux (cerfs, élans, ours, loups...), de silex taillés, d'outils en pierre polie et de débris de vases en céramique. Une première étude de ces trouvailles peut permettre d'établir trois périodes d'occupation sur le site de Chaillexon:

- la plus ancienne remontant à 6000 av J.C., de la période mésolithique à la fin de l'époque de la pierre taillée, le lieu aurait été occupé par des chasseurs nomades;

- les premiers agriculteurs auraient pu occuper le site en plusieurs fois entre 4300 et 2900 av J.C., l'équipe est à la recherche de traces d'espèces domestiques (cochons, moutons, bœufs...);

- les céramiques et les traces de foyers aménagés précisent une troisième période d'occupation à l'âge du bronze jusqu'à environ 1000 av J.C.

La poursuite des fouilles permettra de mettre à jour d'autres éléments qui modifieront ou confirmeront ces hypothèses et préciseront la suite des recherches.

#### UN AN D'ÉTUDES

En association avec l'équipe de Ch. Cupillard, de nombreux

chercheurs étudieront les prélèvements effectués sur le site. Le laboratoire de chronobiologie de Besançon les utilisera pour mieux comprendre l'évolution du climat, l'influence de l'homme sur la végétation, dès le néolithique, en utilisant plus spécialement les échantillons de pollens. Géologues et géographes du CNRS feront l'étude des ossements et restes de poissons et mollusques, pour la connaissance de la faune, des silex et haches polies pour retrouver la provenance et la datation des roches...

La question du niveau du lac dans ces périodes sera même abordée, la très bonne conservation des ossements permet déjà de dire qu'il était sans doute nettement plus bas qu'aujourd'hui.

Jusqu'au 15 septembre, les fouilles se poursuivent, les visiteurs intéressés peuvent éventuellement venir en semaine, le respect du travail de toute l'équipe est bien entendu de rigueur.

Dès l'été prochain, le chantier de fouilles retrouvera son équipe de chercheurs, les rives du lac de Chaillexon continueront de livrer peu à peu les secrets enfouis au fil des milliers d'années... (di)

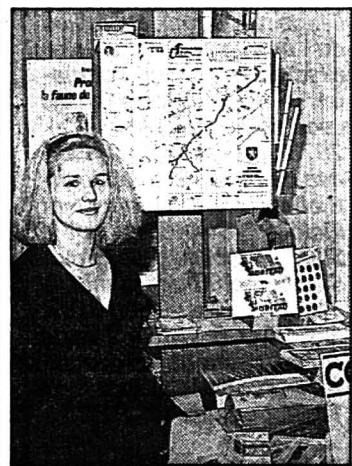
## Morteau

### Nouvelle hôtesse

Les touristes, de plus en plus nombreux à avoir fait une halte au syndicat d'initiative de Morteau, ont eu le plaisir d'être accueillis par la nouvelle hôtesse, Hélène Faivre, en poste depuis début août.

Hélène a suivi une formation préparant au BTS de tourisme. Ses origines mortuaciennes ainsi que son goût pour la nature l'ont poussée à choisir une option «accueil en milieu rural». C'est donc avec clarté et précision qu'elle a pu répondre aux diverses demandes de renseignements qui lui ont été faites.

Par ailleurs, la fraîcheur et la gentillesse d'Hélène ont largement contribué à développer une image accueillante de la région. Et ce n'est pas moins de 60 personnes par jour, voire 100 le lundi, journée particulièrement chargée, qui ont recours à ses services. «Les Hollandais sont nettement moins nombreux qu'auparavant à visiter notre région. Quant aux autres étrangers, ce sont essentiellement des Anglais et des Allemands», annonce Hélène. En ce qui concerne les visiteurs français, précise-t-elle, «il s'agit essentiellement de citadins amoureux de la nature, pour la plupart. Certains regrettent que les guides locaux ne soient pas suffisamment nombreux pour leur faire découvrir notre belle région».



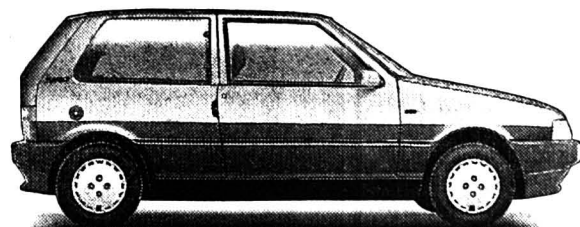
Il est à noter que les pots d'accueil organisés au château Pertusier et financés par l'ADED (conseil général) ont connu un franc succès. C'est sur fond d'orgue de Barbarie que les touristes se sont vu présenter un diaporama d'une vingtaine de minutes, retraçant les activités touristiques et autres du Val avant d'être conviés à une dégustation de produits régionaux. (gt)

# C'EST PARFAITEMENT NET: L'UNO MAMBO, 12'490.- NET-NET.

Grâce au leasing Fiat, l'Uno Mambo, son toit ouvrant, ses revêtements de sièges lumineux et ses nombreuses options de série vous emmèneront sourire aux lèvres

durant 48 mois. Il ne vous en coûtera que 222 francs par mois avec 10% de caution et pour 12'500 km par an. Ou alors, il vous en coûtera 12'490 francs net.

8 ans de garantie anticorrosion. 3 ans de garantie sur la peinture. 2 ans de garantie européenne TOP TECH SERVICE. 1 année de garantie intégrale. Financement et leasing avantageux par Fiat Crédit SA.



HEIMANN DMB&amp;B

## C'EST UNE OFFRE DU RESEAU FIAT. UNO MAMBO

Neuchâtel: le «27» de la rue Louis-Favre libéré pacifiquement

# Squatters à la rue

Ils l'avaient promis, ils ont tenu parole. La quinzaine de jeunes gens qui occupait le 27 de la rue Louis-Favre à Neuchâtel a accepté de vider pacifiquement les lieux, hier en début d'après-midi, afin de ne pas entraver la signature d'un contrat de vente et le début de travaux de rénovation qu'on leur a annoncés comme imminents. Pour se retrouver à la rue...

caux vides, a certainement aussi influencé la décision des squatters. Elle aura en tout cas valu à la mandataire du vendeur de recevoir un cadeau de circonstance: un petit cactus, ceci juste avant la pose du nouveau cadenas bloquant l'accès à l'immeuble.

Si la mandataire du vendeur avouait sa satisfaction devant la tournure prise par les événements, le sort des 15 jeunes artistes, musiciens et étudiants n'était, hier soir, guère enviable. A la place du Tertre, où ils se sont installés avec l'assentiment de l'association de quartier, quelques bâches tendues au-dessus de leur très provisoire lieu de résidence devaient leur permettre de passer leur première nuit, froide, à la belle étoile.

Les différents contacts pris dans l'après-midi avec des propriétaires d'immeubles vides en attente de rénovation se sont en effet révélés infructueux: «Nous voulons retrouver un toit, mais en établissant un «contrat de confiance» nous autorisant à y demeurer jusqu'au début des éventuels travaux», précisait Virginie.

Les ex-squatters poursuivront leurs démarches aujourd'hui encore. Ils attendent aussi une réaction de l'autorité: «C'est aussi son rôle de s'occuper de la politique du logement dans cette ville», renchérit Fabrice, «elle ne peut pas fermer les yeux sur les sans-logis alors qu'il y a tant d'immeubles vides». Du côté de l'autorité justement, tant à la direction de l'urbanisme qu'à celle de la police, on avouait être un peu «pris de court» et ne pas voir de solution



Jeunes squatters du «27»

Un départ pacifique, comme promis (Impar-Galley)

dans l'immédiat. Une intervention policière semblait toutefois exclue.

Pour autant que le contrat ait été signé hier en fin d'après-midi, le nouveau propriétaire du 27 et du numéro 25 attenant, un immeuble lui aussi inhabité, est un petit entrepreneur neuchâtelois. La Caisse de pension de la ville de Neuchâtel était bien sur les rangs jusqu'à peu, «mais elle a cependant préféré s'effacer et ne pas se substituer au privé» a

précisé hier sa présidente, Monika Dusong. Le nouveau propriétaire entend procéder à une rénovation douce des immeubles. Moyennant une sanction communale dont il doit encore faire la demande. «Pour des travaux pas trop importants, cette sanction peut être obtenue dans un délai maximum d'un mois, voire plus rapidement si les plans sont déjà prêts», précise Blaise Dupont.

C. P.

Les squatters qui avaient investi, au début du mois, l'immeuble inhabité depuis plus de trois ans, ont «déménagé». Avec tous leurs effets, ils se sont installés sur la place du Tertre, à quelques dizaines de mètres de là. Une décision prise après une entrevue avec la mandataire du propriétaire et une nuit de réflexion.

«On nous a annoncé la signature de l'acte de vente pour cet après-midi et le début des travaux dans dix jours», expliquait hier Sharon, une des ex-locataires du 27. «Nous avions toujours dit que nous n'entraverions pas le début des travaux, nous avons tenu parole. Mais nous pourrions revenir si ceux-ci ne commencent pas dans le délai promis». La menace de se retourner contre les «squatters» en cas de capotage de l'acte de vente, l'acheteur exigeait des lo-

Assemblée de l'Union européenne de Suisse

## Le soufflé est retombé

Si le vote des Neuchâtelois en faveur de l'EEE avait été porté par le vent vivifiant de l'ouverture, Eole avait triste mine hier soir, à Neuchâtel, où une douzaine de personnes assistaient aux assises de l'Union européenne de Suisse (UES), section neuchâteloise (110 membres), présidée par le conseiller national François Borel (PS). Réunion suivie d'un débat sur l'après 6 décembre vu par un politicien et un industriel.

L'Europe n'a plus la frite en Suisse aujourd'hui, la vedette lui est ravie par d'autres scrutins à venir, et cela est d'autant plus vrai que de nombreux citoyens ne perçoivent guère de conséquences au refus de l'EEE, à l'exception de... Swissair.

Le conseiller national bien-

nois Marc Suter (PRD), président central de l'UES, a rappelé que la question européenne était tombée en léthargie et que le Conseil fédéral avait décidé de passer par la voie des accords bilatéraux en attendant la ratification du traité par les autres pays de l'AELE. Seul espoir de raviver le débat: l'initiative des jeunes, octroyant au Conseil fédéral le droit de négocier notre intégration, et celle de la Lega qui demande que le peuple décide si le Conseil fédéral doit entreprendre de nouvelles démarches. Deux propositions antinomiques qui ne reçoivent, ni l'une ni l'autre, l'aval de la classe politique par leur formulation.

Jean-Jacques Wavre, directeur des Câbles de Cortaillod,

évoquera les conséquences du refus de l'EEE pour son entreprise. Refus insignifiant, dans la mesure où l'Europe n'est pas le principal débouché de la société qui a résolu quelques problèmes en ouvrant des agences à l'étranger.

Plus inquiétant, par contre, est le marché suisse qui voit les PTT demander des offres européennes pour casser les prix suisses: «Heureusement qu'il y a le marché d'outre-mer, dira M. Wavre, sinon l'entreprise n'aurait plus aujourd'hui 640 employés!» Or, pour conserver un chiffre d'affaires décent (env. 140 mio), le poids de l'outre-mer devra être de 33% dès 1994... Dans une entreprise, on n'a pas le temps d'attendre les événements! M.S.

Metalor Neuchâtel présente les résultats de cinq années de recherche

## L'alliage dentaire au microscope

La division dentaire du groupe Metalor tient aujourd'hui à Neuchâtel une conférence réunissant une centaine de spécialistes en provenance de toute l'Europe. L'occasion pour le leader de la branche de présenter les résultats d'une étude unique au monde sur la biocompatibilité des alliages dentaires.

Journalistes spécialisés, scientifiques et autres professionnels de la branche se réunissent aujourd'hui à l'aula des Jeunes-Rives pour découvrir les résultats d'une étude menée sur 5 années par l'entreprise neuchâteloise.

«Une étude unique quant à l'ampleur des travaux réalisés», a relevé hier, Cédric Léger, res-

ponsable de la division dentaire de Metalor, à l'occasion d'une conférence de presse. L'étude avait pour but de cerner avec précision et par d'innombrables tests in vitro et in vivo, le comportement des alliages dans l'environnement buccal, la relation entre dégradation et corrosion, les influences des amalgames déjà en place sur le choix de l'alliage dentaire ainsi que le comportement des tissus humains au contact de ceux-ci. L'étude, complétée par des tables d'analyses, doit permettre au dentiste d'effectuer un meilleur choix et lui donne une plus grande sécurité dans l'utilisation de nos alliages.

Les tests de biocompatibilité ont porté sur plus d'une soixantaine d'alliages produits par

l'entreprise neuchâteloise. Des tests pratiqués selon des critères d'exigences très sévères qui ont même mené, dans un cas, l'entreprise à renoncer à commercialiser un alliage pourtant techniquement très prometteur. «C'est dire l'importance et le sérieux que notre entreprise voue aux résultats de ces recherches», a commenté C. Léger.

Le coût de cette étude est estimé à près de 2 millions de francs. Les résultats sont rassemblés dans une brochure qui a été tirée à 10'000 exemplaires en trois langues et que l'entreprise neuchâteloise destine à tous ses marchés, sur le plan mondial. Public visé? Les médecins-dentistes, les universitaires, mais aussi le monde de la recherche. (cp)

Neuchâtel

## «Bus-pyjama» en octobre

Mauvaise nouvelle: la mise en service des «bus-pyjama», initialement prévue ce mois-ci, a été reportée au mois d'octobre. Bonne nouvelle: un abonnement permettra de gagner 20% sur le prix de la course.

Les «bus-pyjama» offriront deux courses vers l'est de Neuchâtel, deux vers l'ouest et une vers le Val-de-Ruz après les heures desservies par les TN qui ont donc accordé la concession d'exploitation à une société de transport privée, dirigée par Rémy Barthel. Les horaires ne sont pas encore déterminés, mais le prix de la course est connu: cinq francs, quelle que soit la destination.

Grâce à l'appui d'un sponsor, Rémy Barthel peut annoncer qu'une réduction de 20% sera accordée sur abonnement. Cet arrangement va dans le sens des revendications du Conseil des jeunes et de la Chambre consultative de la jeunesse qui s'étaient investis pour la réalisation du projet. Il faudra toutefois attendre la fin des vacances d'octobre pour que ces transports tardifs deviennent effectifs. Pour rassurer ceux qui doutent: Rémy Barthel annonce que «le véhicule est déjà là»... (at)

AUJOURD'HUI

BOUDRY

● THÉÂTRE

«Sur les murs, sur les toits... libertés», spectacle donné à l'occasion du 650e anniversaire de la Charte de Franchise de Boudry  
Salle des spectacles  
20 h.

Prisons de Neuchâtel

## Une détenue décède

Hier, en fin de matinée, une jeune femme de 25 ans, détenue dans les prisons de Neuchâtel, a été retrouvée inanimée dans sa cellule. Transportée à l'hôpital, la jeune femme est morte dans la soirée, a annoncé hier le juge d'instruction dans un communiqué.

La détenue avait été interpellée la veille alors qu'elle commettait des infractions en ville de Neuchâtel. Après avoir été entendue par la police, elle a bénéficié d'une visite médicale avant d'être conduite en prison dans le courant de la soirée. Son état n'avait alors rien d'alarmant bien qu'elle ait été considérée comme légèrement absente pendant son interrogatoire; elle n'avait, notamment, pas une notion très précise du temps.

Hier, en début de matinée, la détenue a été visitée à trois reprises par un géolier qui n'a rien constaté d'anormal. Elle avait pris son petit déjeuner. Vers 10 h 30, le juge a souhaité l'entendre pour statuer sur son arrestation. Lorsque le géolier est allé la chercher, il l'a trouvée inanimée. Il a tenté de lui porter secours. Une ambulance est rapidement arrivée sur les lieux. Les ambulanciers, assistés du médecin des prisons, ont essayé de réanimer la détenue avant de la conduire à l'hôpital des Cadolles où elle a été admise aux soins intensifs. En début de soirée, la prévenue n'avait toujours pas repris connaissance et le pronostic des médecins était très réservé. Une réserve qui devait malheureusement se révéler fondée: la jeune femme décédait peu après.

Connue comme toxicomane, la prévenue faisait l'objet d'une enquête depuis plusieurs mois. Elle avait été libérée conditionnellement le vendredi précédent, après avoir été placée en examen pendant plusieurs semaines dans un hôpital psychiatrique. Les causes de son malaise et de son décès ne sont pas encore connues. On ne saurait exclure toutefois que la détenue ait réussi à entrer un peu de drogue dans sa cellule, malgré la fouille dont elle avait été l'objet lors de son interpellation, et qu'elle l'ait consommée dans le courant de la matinée. Il ne s'agit toutefois que d'une hypothèse, précise le juge d'instruction, la visite de la cellule de la détenue n'a permis de découvrir aucun élément suspect. (comm-cp)

Saint-Aubin-Sauges

## Initiative Rail 2000 au vote

Il n'y aura pas divergence entre Gorgier-Chez-le-Bart et St-Aubin-Sauges. Les deux législatifs se réuniront le 14 septembre dès 20 h et examineront le même rapport sur l'initiative Béroche-Rail 2000. Il conclut au rejet de l'initiative déposée dans les deux communes. Si le législatif approuve le Conseil communal, l'initiative sera soumise au verdict populaire. (ao)

SERVICES

NEUCHÂTEL

● PHARMACIE D'OFFICE  
Bornand, rue Saint-Maurice, jusqu'à 20 h. Ensuite ☎ 25 10 17.

Rédaction  
de NEUCHÂTEL  
Tél: 038/21 26 08  
Fax: 038/21 38 34

Claudio PERSONENI

Anouk ORTLIEB  
Tél: 038/41 35 15

Annette THORENS  
Tél: 038/51 19 07

### BRÈVES

Boudry  
**La ville dans le noir**

Une coupure de courant a plongé la ville de Boudry et une partie du littoral neuchâtelois dans le noir, hier soir. Pour une raison qui ne nous était encore pas connue en fin de soirée, l'alimentation électrique, s'est interrompue brusquement à 19 h 58 pour reprendre à 20 h 57. La localité de Cortaillod a aussi été touchée. Des perturbations et interruptions des réseaux câblés de la télévision ont d'autre part été constatées à Colombier. A trois minutes près, la coupure a failli provoquer l'annulation du spectacle du 650e de la Charte de Boudry: les organisateurs avaient décidé d'annuler la représentation prévue sur près de quatre heures si la lumière ne revenait pas à 21 h. On a eu chaud. (cp)

Neuchâtel:  
une rue sans nom  
Adieu Christiane...

La rue des Flandres rebaptisée lundi «Rue Christiane Brunner» par la facétieuse rédaction du journal satyrique «L'Omnibus» n'aura porté son nouveau patronyme que l'espace d'une nuit. Hier matin, avec le retour des premiers rayons de l'astre du jour, force était de constater que la fausse plaque portant le nom de la syndicaliste genevoise avait disparu. La police jure les grands dieux qu'elle n'y est pour rien. Faut-il y voir l'œuvre d'un Neuchâtelois qui n'aurait pas vraiment goûté le gag ou celle d'un collectionneur avisé? Le Landerneau politique et médiatique se perd en conjectures... (cp)

Eglise réformée  
Près d'un million de francs

L'Eglise réformée évangélique neuchâteloise (EREN) se réjouit de la mobilisation des protestants dans sa recherche de fonds. La campagne de demandes de prêts sans intérêt et de dons a déjà permis de recueillir près d'un million de francs, a indiqué mardi à Neuchâtel l'attaché de presse de l'Eglise. La cible de 1,2 million, fixée pour assurer les liquidités nécessaires à sa caisse centrale, est ainsi presque atteinte. (ats)

Val-de-Travers: l'unique magasin d'alimentation de Noiraigue échappe à la faillite

# Le Zorro de l'épicerie

Le village de Noiraigue ne compte qu'un seul et unique commerce d'alimentation générale: Valtra S.A. A la suite de différents manquements et de lacunes de gestion, la faillite sonne à la porte du magasin. La commune étant actionnaire, les autorités ont bataillé ferme pour le sauver. C'est aujourd'hui chose faite, grâce au Zorro de l'épicerie valloisienne, le Fleurisan François Bezençon.



Valtra S.A. à Noiraigue

A l'avenir, la surface de vente sera légèrement agrandie et l'assortiment étoffé. (Impar-De Cristofano)

En 1977, la commune de Noiraigue, les paroisses, catholique et protestante, et des privés s'unissent, à l'instigation de feu Pierre Othenin-Girard, pour la création d'un magasin d'alimentation générale. Valtra S.A. est né. Au fil des ans, le commerce prend de l'essor et s'enracine dans la commune.

Jusqu'à la fin des années quatre-vingt, Valtra tient le coup. Avec des hauts et des bas. Tout se gâte dès 1990. Une foule d'éléments (manque de temps, lacunes de gestion, réduction des marges, concurrence accrue, mobilité d'une frange toujours plus grande de la population,

etc.) mène le commerce à deux doigts de la faillite. Et personne ne tire la sonnette d'alarme, sauf les banques créancières mais le gérant ne réagit pas.

Au début de cette année, à l'occasion de la présentation des comptes 1991 (!), les vérifica-

teurs crient stop! «Quand le Conseil communal a eu vent de la situation, il a décidé de ne pas laisser couler le seul magasin du village, explique Armand Clerc, président de commune. Il s'agissait d'abord d'éviter la faillite, qui ne satisfaisait personne.» En

outre, le point de vente aurait dû fermer quelques mois, avec le risque de voir les clients s'en détourner.

## ARGENT FRAIS

La solution, après deux tentatives infructueuses, est finale-

ment trouvée. La famille Bezençon est d'accord de racheter les actions de l'ancien gérant Daniel Galley et d'injecter de l'argent frais. Valtra S.A. pourra continuer d'exister, mais le capital social est profondément remanié. Il a été réduit de 200.000 à 70.000 francs (diminution de la valeur nominale des actions de 500 à 175 fr), puis augmenté à 100.100 fr par l'émission de 172 nouvelles actions. François Bezençon devient président du conseil d'administration, son fils Claude secrétaire et Frédéric Sollberger vice-président.

François Bezençon, responsable d'un commerce de boisson à Fleurier, n'en est pas à son coup d'essai. Lorsque l'épicerie de Môtiers, sise en face de l'Hôtel des Six-Communes fait faillite, il rachète l'affaire. Avant de la céder dernièrement.

## AUX NÉRAOUIIS DE JOUER

Les considérations commerciales ne sont certes pas étrangères à la décision du Fleurisan. Mais ce dernier insiste également sur l'importance, pour un petit village qui ne compte ni boulangerie ni laiterie ni boucherie, de conserver un magasin. «Sinon, tout meurt.»

Tant François Bezençon que Armand Clerc croient en l'avenir de Valtra. «Mais il faut que les Néraouis sachent que la survie du magasin dépend d'eux», ajoute le président de commune. MDC

Rédaction  
du VAL-DE-RUZ  
Tél: 038/21 26 03  
Fax: 038/21 38 34

Simone ECKLIN

Rédaction du  
VAL-DE-TRAVERS  
Tél: 038/61 38 77  
Fax: 038/61 36 82

Mariano  
De CRISTOFANO

## AGENDA

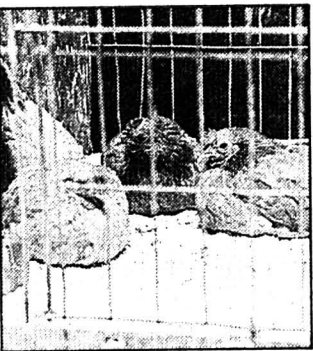
### Couvet

#### Distribution de taillaules

Dimanche, les membres de la Confrérie neuchâteloise des Chevaliers du Bon Pain seront au Val-de-Travers pour leur Xe chapitre. Dès 10 h 15, ils défilent, en habits d'apparat et en fanfare, de la gare RVT de Couvet à la salle des spectacles où aura lieu, notamment, des cérémonies d'investiture. Une haute personnalité du pays sera nommée Chevalier d'Honneur à cette occasion. Pour associer le public à cette fête, une distribution de taillaules géantes sera organisée devant la salle communale. Ensuite, les Chevaliers du Bon Pain se rendront au Château de Môtiers pour un repas. (comm-mdc)

### Chézaré-Saint-Martin

#### Lapins, poules et pigeons



Les 4 et 5 septembre prochain, la Société d'agriculture, culture et colombophilie du Val-de-Ruz organise son deuxième Marché-Concours de lapins, volailles et pigeons de race. Il se tiendra sur la Place du Boveret, dans les hauts de Chézaré-Saint-Martin. Il sera ouvert au public samedi de 12 à 22 h, et dimanche de 9 à 16 h 30. Les visiteurs pourront y trouver un grand nombre de bêtes à vendre, toutes issues des races reconnues par les standards officiels suisses. Les bêtes présentées seront jugées samedi matin par un collège d'experts. Les personnes intéressées par ce hobby trouveront là l'occasion d'obtenir sur place toutes les informations qu'elles souhaitent. Rappelons qu'en 1990, cette manifestation avait connu un grand succès. Entrée libre. (se-photo Schneider)

## Tribunal correctionnel du Val-de-Travers

# La mort par négligence

Un taux d'alcool important, entre 1,49 et 1,89 pour mille, des médicaments pris à hautes doses, des opiacés notamment: le cocktail est explosif et prêt à semer la mort si l'on prend le volant. Le 12 décembre dernier, la Covassonne Lucette Pesenti ne rejoindra jamais son domicile. Sa vie prendra fin dans le virage de la piscine. Hier, le Tribunal correctionnel a condamné le conducteur fautif, J.-L. B., à 12 mois d'emprisonnement, avec sursis, et 10.000 francs d'amende pour homicide par négligence.

Le 12 décembre, B. revient d'un repas entre amis à Hauterive. Il

a bu quelques verres de vin, mais, surtout, deux alcools forts. Et comme tous les jours, le septuagénaire est gravement atteint dans sa santé, il a pris toutes sortes de médicaments. Le voyage prend alors une allure irréaliste.

Au volant de sa puissante BMW, B. circule de manière désordonnée, dangereuse et à une vitesse excessive. A plusieurs reprises, il roule à gauche, manquant de provoquer d'autres accidents graves. A Travers, il monte et redescend plusieurs fois du trottoir. La course folle prendra fin à Boveresse.

B. ne se souvient de rien. Il est atterré par son comportement routier. Pour lui, la vie ne sera plus jamais comme avant. En pleine audience, il se retourne pour regarder en face le fils de la victime et lui exprimer, une fois de plus, ses regrets. Il explique que son médecin ne l'a pas rendu attentif sur les dangers de la conduite sous médicaments, mais qu'il n'ignorait pas les risques d'un mélange avec de l'alcool.

Le repentir est sincère et, malgré ses problèmes de mobilité, l'homme a choisi d'annuler son permis de conduire. Il ne reprendra plus jamais le volant.

Le Tribunal a considéré comme graves les fautes commises par B. La condamnation ira au-delà des réquisitions du procureur qui réclamait 6 mois d'emprisonnement. Ce sera 12 mois, assortis de deux années de sursis, et une amende salée tenant compte de la fortune de l'ancien industriel et député. (mdc)

● Composition du tribunal: Daniel Jeanneret, président suppléant; Ilona Bodmer-Bétant et Jacques Baehler, jurés; Adrien Simon-Verdot, greffier. Ministère public: Thierry Béguin, procureur général.

## L'alpage de La Grognerie, près de La Vue-des-Alpes

# La foudre et les dames

Situé sur le territoire de la commune de Fontaines, l'alpage de La Grognerie est un bel endroit au sud-ouest de La Vue-des-Alpes. Depuis l'ancien collège des Loges, on y accède par un chemin goudronné. On débouche alors sur un pâturage, puis une ferme entourée de superbes érables où, pour peu que la vision se trouble, peuvent apparaître des Blanches-Neiges...

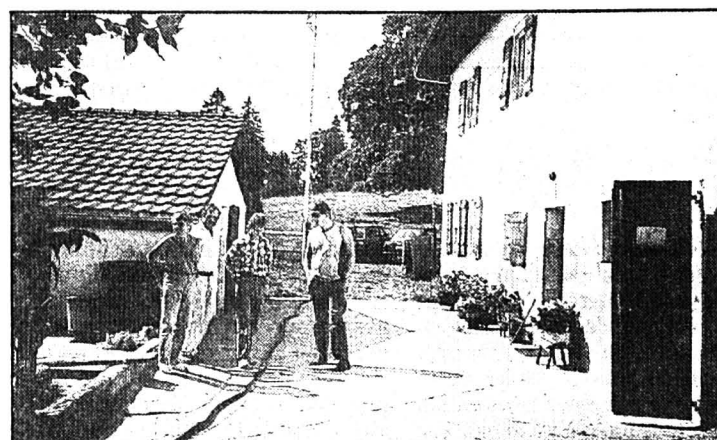
Construite en 1797, la ferme de La Grognerie a été exploitée, durant de longues années, par la famille Aeschlimann, soit 130 ans jusqu'en 1927. Ses descendants résident actuellement à La Chaux-de-Fonds.

En 1949, le Syndicat d'élevage bovin du Val-de-Ruz de la race tachetée rouge a racheté le domaine de La Grognerie et ses 52 hectares situés à quelque 1251 mètres d'altitude. Pour financer l'opération, les membres du syndicat ont dû prendre une part sociale d'action s'élevant à 25 francs par bête qu'ils menaient à la pâture.

Aujourd'hui encore, Eric Ma-

ridor, président du syndicat, n'en démord pas: l'endroit est idéal, la pâture ne souffre jamais de la sécheresse, la terre y est bonne, qui produit un herbage très apprécié. Sept éleveurs y font paître leur bétail. Pour Yolande, c'est un coin de paradis. Tout simplement.

Anciens agriculteurs du pays vaudois, Fritz et Yolande Weibel habitent la ferme et fonctionnent comme bergers pour la troisième année consécutive. Ils s'occupent du troupeau, des 80 génisses de La Grognerie ainsi que des 110 bêtes placées en estivation sur le domaine de La Serment, également propriété du Syndicat bovin du Val-de-Ruz. Leur travail n'est pas sans peine. Cette année, plusieurs bêtes se sont mises à boiter. En raison d'un mois de juillet trop humide, une trentaine de génisses ont attrapé le «mal du pied», raconte Fritz. Heureusement, aucune autre maladie n'a été constatée à ce jour. Mais, l'orage, lui, n'a pas épargné les bêtes. Quatre d'entre elles ont récemment été foudroyées dans



la région des Loges. Quelle poisse!

La Grognerie est un endroit parfois austère où la nature est forte et souvent violente, propice aux histoires de toutes sortes. Ainsi, à l'est de la ferme, on découvre une citerne. Rien ne la différencie des autres sinon qu'on l'appelle communément «La citerne de la dame blanche». Etrange. Selon la légende, rappelle Yolande, des anciens auraient eu des visions à cet en-

droit; des dames, toutes de blanc vêtues, y aurait alors apparues... On n'en sait pas plus. Comme on ignore l'origine du nom de l'alpage. Que s'est-il passé à l'époque? Qui donc était à ce point grognon pour léguer à jamais son tempérament à l'alpage? Nul ne s'en souvient, et les archives de Fontaines, jusqu'à présent, n'ont pas livré leur secret.

(ha/se - photo Schneider)

## Ambulance du Val-de-Ruz

# Avec Montmollin

Mercredi dernier, après une avalanche d'informations sur l'avenir du domaine de Landeyeux, la Commission générale de l'Hôpital du Val-de-Ruz s'est penchée sur le Mouvement de l'ambulance. D'abord pour en approuver, à l'unanimité, les comptes 92, qui dégagent un bénéfice de 10.313 francs viré au poste amortissement du véhicule et au fonds de réserve.

La Commission a ensuite accepté d'augmenter, de 3 francs à 3 fr 50 par habitant, la participation financière des communes. Ceci dans le but de grossir les recettes du mouvement qui envisage de remplacer son ambulance dans le courant de l'année 1997 (coût de l'opération: 150.000 francs). Malgré cette hausse, il restera une somme d'environ 53.000 fr, à emprunter ou à trouver par des dons. L'ambulance du mouvement a été acquise en 88, la durée moyenne de pareil engin est estimée à 10 ans. Son remplacement, en 97, paraît donc pleinement justifié.

Enfin, la Commission générale de l'Hôpital a encore admis la requête de la commune de Montmollin, désireuse aujourd'hui de rejoindre les rangs du mouvement de l'ambulance. Un mouvement créé en 1985, date à laquelle Montmollin avait renoncé à en faire partie. Le comité lui a mitonné une petite carte d'entrée selon les modalités suivantes: la commune paiera un intérêt annuel de 5% sur les subventions qu'elle aurait dû verser depuis 1986, soit une somme (taxe unique) arrondie à 600 francs. Jusqu'à présent, les transports effectués pour des habitants de Montmollin ont été facturés au prix plein: les gens payaient en fait aux mêmes conditions que les autres habitants du Val-de-Ruz, mais la commune comblait la différence jusqu'au prix coûtant du transport. (sc)

L'affaire J.-J. Wahli à Bienne: un détonateur

# Non à l'intimidation

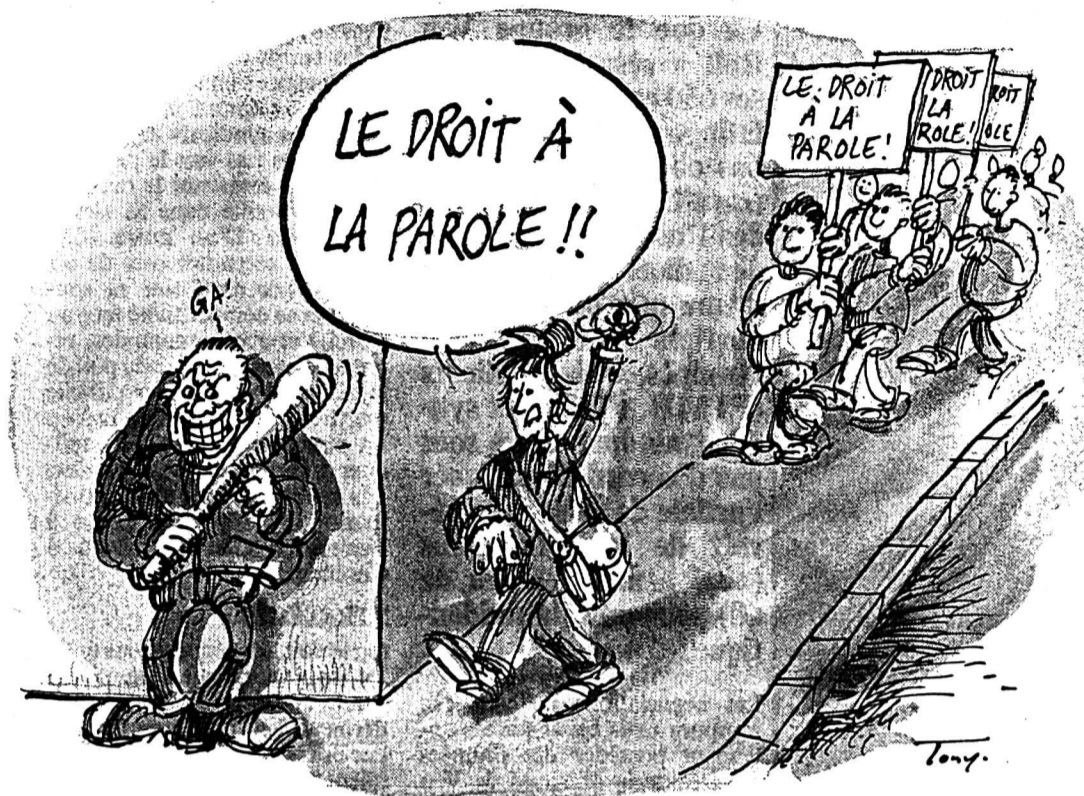
Les jeunes Biennois sont écœurés. Face à l'intolérance, qui s'est manifestée concrètement au détriment de Jean-Jacques Wahli, agressé, blessé et menacé, ils ont décidé de réagir. Demain, ils défilent à Bienne, bouche cousue, pour affirmer symboliquement leur volonté de ne pas se laisser intimider par des éléments extrémistes, pour dire aussi leur désir de voir leur ville demeurer ouverte et tolérante. Pour un oui aux droits fondamentaux et démocratiques des individus, à la fraternité et à la solidarité, pour un non à la peur et à la violence.

un défilé qui partira de la place de la Gare, pour parcourir les rues de Nidau, Dufour et du Marché. Entre musique et animations, c'est un message très cohérent et très conscient qu'ils veulent lancer. Leur manifestation, autorisée, n'est pas un soutien à Jean-Jacques Wahli, mais la dénonciation d'une dégradation inacceptable qui se traduit par des intimidations et des ratonades, par des extrémistes nostalgiques de la purification des idées et des hommes.

Le comité «Touche pas à ma plume», dont des badges seront vendus demain au profit de l'Association des chômeurs, est désormais décidé à réagir à toutes les provocations ou agressions. Parti du gymnase français, du gymnase économique et de l'école normale, mêlant francophones et alémaniques, ce mouvement d'étudiants et de tous les défenseurs des libertés devrait s'étendre à toutes les écoles, les degrés primaire et secondaire ayant déjà été contactés. «On veut que notre manifestation soit populaire, elle peut également déborder la population de la ville», disent les étudiants. Avant le cortège, des tracts visant à sensibiliser le public à leur action seront distribués.

## ORATEURS

Si l'on ne sait pas encore si Jean-Jacques Wahli, celui qui, entre autres, prône le droit à la diffé-



rence et à toutes les cultures, sera présent, les organisateurs peuvent se prévaloir de son soutien. Ni politiciens ni autorités n'ont été invités à la tribune en tant que tels, mais il est clair que leur présence à titre individuel est souhaitée. Par contre, de nombreuses personnalités, des intellectuels, dont Georges Hal-das, l'abbé Pierre, etc. ont été

contactées. En cas d'empêchement, elles feront parvenir un message qui sera lu, en français, allemand et italien, devant le public, Bienne étant une ville trilingue.

## FÊTE DU BALADIN

Quant à la «Fête du Baladin», un projet totalement altruiste

lancé par l'éditeur Wahli en faveur des chômeurs, elle aura bel et bien lieu les 10, 11 et 12 décembre. A cet effet, une pétition pourra être signée demain, demandant aux autorités de la ville de parrainer la manifestation, laquelle sera organisée par un comité appuyant totalement l'idée de J.-J. Wahli.

(sg)

Rédaction  
du JURA BERNOIS  
Tél: 039/44 18 00  
Fax: 039/44 17 07

Dominique EGGLEER

## BRÈVES

### Centre de Bienne Nouveau quartier mis à l'enquête

Les plans de reconstruction pour une importante réserve de terrains au centre de Bienne seront mis à l'enquête dès aujourd'hui. Occupé aujourd'hui par un parking de 660 places, le terrain de l'ancienne usine à gaz et trois terrains adjacents donneront naissance à un nouveau quartier. Le directeur des travaux publics de la ville Jürg Scherrer a présenté hier le projet, qui recouvre quelque 58.000 m<sup>2</sup>.

### Centrale nucléaire de Mühleberg Les vacances sont finies

La centrale nucléaire de Mühleberg s'est remise en marche lundi après sa pause estivale annuelle. Pendant 33 jours, des travaux d'entretien ont permis de vérifier le bon état de l'installation. Les fissures découvertes en 1990 sur le manteau du cœur du réacteur n'ont pas évolué.

### Changement de canton du Lauffonnais Modalités du transfert achevées

Les délégations gouvernementales de Berne et Bâle-Campagne ont paraphé les conventions administratives pour le transfert du Lauffonnais. Sous réserve du feu vert du peuple suisse le 26 septembre prochain, les deux gouvernements concernés devront encore approuver ces modalités. Les textes adoptés ont pour but de préparer un transfert harmonieux et sans heurts du district.

### Affaire Zwahlen Pas de poursuite des autorités bernoises

Dans l'affaire Zwahlen, les autorités bernoises ont abandonné les poursuites contre les auteurs de l'expertise médicale. Aucun élément n'a pu être apporté pour prouver une falsification de cette expertise, a annoncé hier la radio DRS dans son journal régional. Le journaliste Hanspeter Born avait déposé le 12 février 1993 une plainte pénale contre le médecin-chef Michael Krämer et le laboratoire Dieter Neeser, de l'ancien Institut médico-légal de Berne, pour avoir, selon lui, falsifié l'expertise médicale de l'estomac de la victime, Christine Zwahlen.

## La Commission de gestion et les immeubles Biella-Neher

### Une affaire obscure...

Après avoir interrogé, des journées durant, les services impliqués dans l'achat des immeubles Biella-Neher, à Bienne, la Commission de gestion (CG) du Grand Conseil bernois demande au Parlement de ne prendre en aucun cas connaissance des rapports qui ont été rédigés sur la question, mais plutôt d'approuver une déclaration.

Au mois de mars dernier, à la demande de la CG, le Grand Conseil avait renvoyé le rapport du Conseil exécutif sur l'achat des immeubles Biella-Neher, en formulant un certain nombre d'exigences. A la suite de quoi, le Conseil exécutif avait présenté un rapport complémentaire. De son côté, la CG avait procédé à des interrogatoires supplémentaires auprès des représentants de la Banque Cantonale Bernoise, du groupe de travail interne ALIC (Affectation des locaux abritant les institutions cantonales), de l'Office cantonal des bâtiments, de l'Ecole d'ingé-

nieurs de Bienne et du Conseil exécutif, qui n'avaient cependant pas fourni les éclaircissements attendus.

Au vu des documents venus compléter le dossier et des résultats des interrogatoires, la CG demande maintenant au Grand Conseil, à la quasi-unanimité (une seule voix contre), de prendre position sur l'affaire sous la forme d'une déclaration. Cette déclaration constate qu'il n'existe actuellement aucune garantie qu'un cas identique à l'affaire Biella-Neher ne se reproduise. Il n'est donc pas possible d'approuver les rapports ou d'en prendre connaissance sans donner d'avis, car il existe encore trop de points obscurs et des contradictions. Le Grand Conseil ne devrait pas, dans ces conditions, engager sa responsabilité par une approbation tacite. Comme la CG est en mesure d'approuver certaines des conclusions tirées par le rapport du Conseil exécutif, elle ne tient pas non plus à rejeter ces rap-

ports. Elle est bien obligée de constater, en outre, que les conditions mentionnées dans la décision de renvoi du Grand Conseil ne sont pas remplies sur des points importants.

Les responsabilités n'ont pas été exposées avec suffisamment de précision par le Conseil exécutif, de sorte que la CG ne peut apprécier s'il a rempli son obligation de surveillance. Pour ce qui est de la situation financière, les données disponibles sont insuffisantes pour pouvoir juger du respect des principes de l'emploi économique et rentable des fonds, tant pour ce qui est de la facturation complète qui avait été demandée que pour la distinction entre plusieurs variantes concernant la suite des événements. La déclaration mentionne en outre les attentes du Grand Conseil, concernant la tournure que devrait prendre l'affaire. Il s'agit notamment de régler les différends existant entre les services concernés.

(oid)

## Pour les amateurs de course à pied

### Onzième cross de Tramelan

Tramelan s'apprête à vivre la onzième édition de son cross populaire réservé aux coureurs à pied. En raison de l'occupation de la Marelle et de la patinoire, la manifestation se déroulera exceptionnellement cette année devant le Centre interrégional de perfectionnement (CIP).

En raison de ces contraintes, le comité d'organisation s'est trouvé dans l'obligation de modifier quelques points de la manifestation. C'est ainsi que les organisateurs ont dû renoncer à la mise sur pied de la course de vélo tout terrain.

Quant aux coureurs, ils pourront s'inscrire sur place de 7h30 à 9 heures, le départ des catégories seniors, vétérans, dames, juniors et populaires étant fixé à 10 heures. Les enfants (filles et

garçons) s'inscriront dès 13h, les premiers départs étant programmés à 14 heures et le dernier départ des cadets A vers 15h50.

## MEILLEURS PARCOURS

Soucieux de l'amélioration des conditions de course, les organisateurs ont corrigé les deux parcours en supprimant le plus possible les passages sur route goudronnée et en recourant davantage aux chemins de forêt et aux pâturages. Le début du premier parcours n'est pas modifié jusqu'au chemin du Jeanbrenin. Ensuite, au lieu de descendre, les coureurs remonteront jusqu'à la croisée Pré Renaud / Jeanbrenin. De là, ils descendront en direction des Rottes par un magnifique chemin de forêt pour retrouver l'ancien itinéraire. Le parcours des 8,8 km est ensuite identique jusqu'à l'arrivée.

Quant à la course des 15 km, elle présente aussi quelques modifications qui éviteront des passages sur les routes goudronnées, notamment sur la route du Jeanbrenin. Ce nouveau parcours devrait satisfaire les plus exigeants avec un profil plus varié et comportant moins de tronçons goudronnés.

## ORIENTATION EN VTT

Par ailleurs, les amateurs de VTT pourront sacrifier à leur passion en participant à la quatrième course d'orientation en VTT dans le Jura bernois qui se déroulera le 25 septembre dès 8h sur les crêtes du Chasseral, du Mont-Soleil et du Moron. Les coureurs découvriront également les versants du Montoz, le départ et l'arrivée étant situés au Centre sportif de Péry.

(sp-Imp)

## Poignants témoignages exposés à Tramelan

### Peintres en exil

Sous l'égide de l'Office de consultation sur l'asile, à Bienne, l'exposition «Peintres en exil» fait actuellement étape à Tramelan, à la Salle de la paroisse réformée.

C'est en toute simplicité que le vernissage s'est déroulé en présence d'Anne Dériaz, historienne d'art et responsable de l'Office de consultation sur l'asile. Elle a en quelques mots retracé la trame peu commune d'une aventure, qui se veut avant tout une chaîne de solidarité, dont les maillons sont Annie, Elbasan, Ekuku, Laxmi, Nizet, José, Ruth et les autres... tous requérants d'asile. Et bien entendu tous ceux qui les ont aidés à sortir quelque peu de leurs difficiles conditions.

Des pincesaux, trois pots de peinture mis un jour par Anne Dériaz dans les mains de José, requérant désœuvré, auront été le détonateur d'une tranche de vie et d'espoir pour beaucoup de requérants de la région. Installés à La Neuveville, dans la vallée de Tavannes et à Tramelan, ils se sont ensuite retrouvés régulièrement durant plusieurs semaines à l'école d'un peintre professionnel, Nizet, lui aussi requérant d'asile. La plupart d'entre eux ne savaient même pas dessiner. Mais le courage, la volonté ou le désespoir les ont poussés à crier la liberté et ont rapidement fait d'eux des «peintres en exil».

Aujourd'hui, leurs peintures et dessins sont présentés au pu-

blic, et leur vente servira à alimenter des œuvres de solidarité en faveur des requérants d'asile.

## MINISTRE DÉCHU

L'un d'eux, Michelot Yogogombaye, était jusqu'en 1990 ministre de l'Environnement et du tourisme au Tchad. Aujourd'hui, c'est par le biais de dessins aux couleurs vives qu'il nous lance un message et exprime ce qu'il a sur le cœur.

Jeune sculpteur autodidacte, Audelko Adzic vient de la République du Monténégro. Plusieurs de ses créations ont été exposées dans son pays d'origine. Arrivé à Tramelan au début de l'année, il s'est rapidement mis en quête de racines et de branches pour le sculpter. Trois de ses sculptures seront présentées à l'exposition «Peintres en exil», et une autre au CIP à Tramelan.

## INSTANTS DE VÉRITÉ

De ces œuvres naïves se dégage émotion et cris pour la liberté. Ce n'est pas à proprement parler une expression artistique quelconque que leurs auteurs cherchent à faire passer, mais surtout des instants de vérité...

Aussi bien Mme Anne Dériaz, le pasteur Gsell et M. Yves Perrin, qui se sont exprimés lors du vernissage, ont rappelé les conditions très pénibles que sont celles que vivent journellement les requérants d'asile. L'exposition est ouverte tous les jours, de 14 h à 19 h, jusqu'au 4 septembre. (spt)

## SERVICES

### SAINT-IMIÉ

● MÉDECIN DE SERVICE  
☎ 077/37 33 37, 24 h sur 24 h.

● HÔPITAL  
☎ 422 422.

● URGENCES ET AMBULANCE  
☎ 422 360.

### COURTELARY

● MÉDECIN  
Dr Chopov, ☎ 44 11 42.  
Dr Ruchonnet, ☎ 44 10 10.

### CORGÉMONT

● MÉDECINS  
Dr Ennio Salomoni, ☎ 97 17 66.  
Dr de Watteville, ☎ 97 11 67.

### SONCEBOZ

● MÉDECIN  
Dr Ivano Salomoni, ☎ 97 24 24.

### TRAMELAN

● MÉDECINS  
Dr Graden, ☎ 97 51 51.  
Dr Meyer, ☎ 97 40 28.

Article de crise chez Von Roll Delémont et Bienne

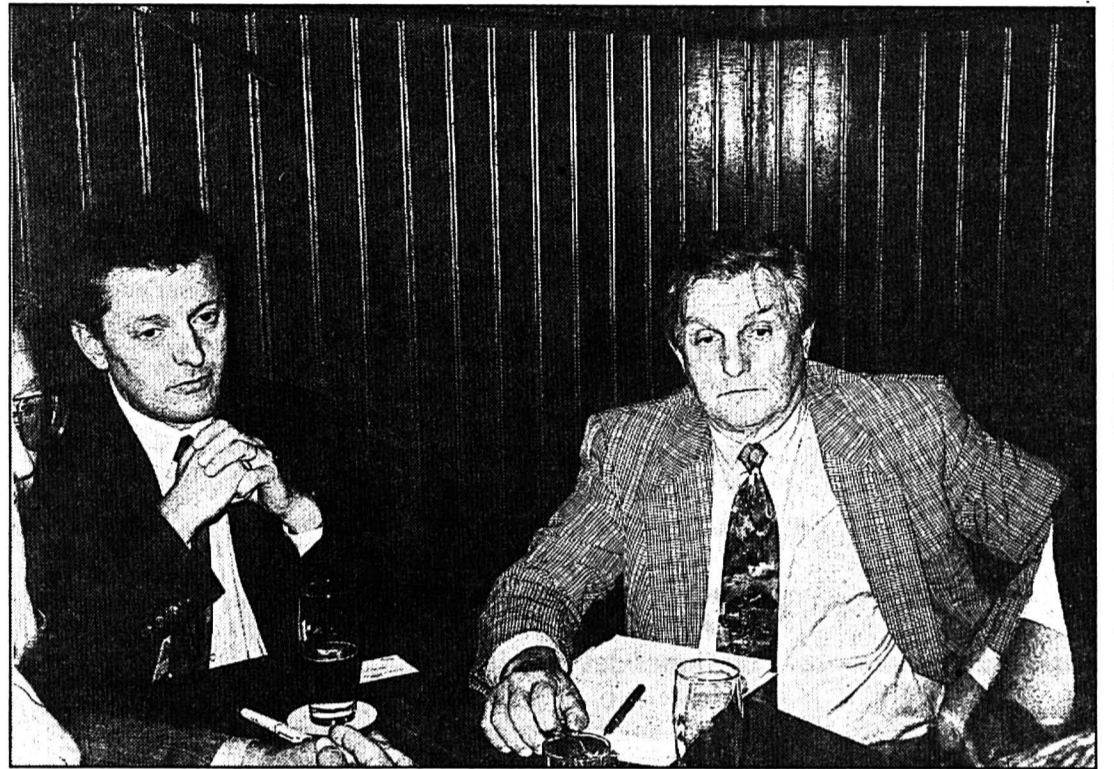
# Les syndicats mettent le holà

Ce que le groupe Von Roll a réussi auprès de ses 650 employés de Gerlafingen (SO), il ne l'a pas obtenu pour les 300 travailleurs des usines des Rondez et de Choindez dans le Jura, de même que pour les 120 ouvriers de Bienne. Groupés, trois syndicats (FTMH, FCOM et syndicat autonome) ne sont pas d'accord d'appliquer l'article de crise qui prévoit de travailler plus (42,5 heures au lieu de 40) pour un salaire identique.

tives de l'intérieur sur les salaires et les temps de travail. Les acquis sociaux s'en trouvaient ruinés. En acceptant pourtant cet article, les syndicats ont décidé de faire un pas vers le patronat tout en se réservant le droit de dresser l'oreille dans sa stricte application. D'un autre côté, Von Roll entendait user de cet article pour améliorer sa souplesse et sa compétitivité face au marché et aux commandes, reprendre dans la foulée du poil de la bête après une année difficile (perte de 55 millions l'an passé). La direction aurait aimé appliquer cet article au groupe entier. Les syndicats ont refusé. La situation n'est pas la même à Bienne, à Gerlafingen ou à Choindez.

## STRATÉGIE

On le voit, les négociations entre les deux partenaires se jouent sur la corde raide. Le 20 août dernier, les 650 ouvriers de l'aciérie de Gerlafingen acceptaient l'application de l'article de crise. Trois jours plus tard, les employés FTMH de la fonderie de Choindez et des Rondez votaient une résolution admettant une flexibilité des horaires de travail comme mesure temporaire face aux difficultés actuelles du groupe, mais il n'était pas question de toucher aux salaires. Ce furent les prémices de ce qui s'est décidé hier. Les syn-



Jean-Claude Prince et Pierre Schmid de la FTMH. Pas question de travailler plus sans supplément de salaire.

(Impar-Gogniat)

dicats ont suspendu les négociations, refusant d'appliquer l'article 83. Ils n'ont pas assez d'informations pour se déterminer. Comprenez par là que les syndicats veulent savoir s'il y a suffisamment de commandes pour

justifier pareille décision. On le sait, les fonderies jurassiennes et les ateliers de Bienne ont - pour l'heure - suffisamment de travail, contrairement à Gerlafingen. Pas question donc d'introduire un article de crise sans

connaître la situation réelle des fonderies et les chiffres du groupe. Bref, pas question d'agiter l'épouvantail de la crise pour briser partout les acquis sociaux. L'affaire Von Roll a valeur de précédent. Mgo

## Rédaction du JURA

Tél: 039/51 20 51  
Fax: 039/51 24 85

Michel GOGNIAT

## BRÈVES

### Centre d'exploitation de la N 16

#### Le TCS favorable

Dans son dernier bulletin d'information, le Touring Club Suisse, section Jura se prononce en faveur du crédit cantonal relatif à la construction du Centre d'exploitation de la N 16, selon le projet de l'architecte Vincent Mangeat. Ce Centre, outre les installations de contrôle de trafic sur la N 16 et dans les tunnels, réserve six des neuf étages à des locaux abritant les services de la police cantonale. (vg)

### Porrentruy

#### Nouveau conseiller

Après la démission du conseiller municipal Philippe Berthold, le PDC a désigné le juriste François Schaffter en tant que nouveau conseiller, deux suppléants ayant au préalable renoncé à remplir ce mandat. François Schaffter était sixième sur la liste du PDC qui compte trois élus depuis les élections de novembre 1992. (vg)

### ATE

#### Nouveau secrétaire général

L'ATE (Association Transport et Environnement), qui a son siège romand à Delémont, s'est donné un nouveau secrétaire général. En remplacement de Jean-Claude Hennet, c'est Jean-Philippe Jeannerat qui a été nommé parmi 60 candidats. Agé de 40 ans, l'élu est actuellement collaborateur au drop-in à Bienne. Il prendra ses fonctions en octobre. (mgo)

## AGENDA

### Mariage-Rencontre Séance à Saignelégier

Mariage-Rencontre propose à des couples de découvrir le cœur même de leur amour par une seule recette: un dialogue ouvert et authentique. Chaque année se déroule au Centre Saint-François à Delémont un week-end ouvert aux couples qui prennent la route pour grandir ensemble grâce à l'Amour. Cette rencontre se déroule du 5 au 7 novembre. Les personnes intéressées sont invitées à une séance d'information à la cure catholique de Saignelégier, demain à 20 h 15. Des couples et un prêtre, ayant vécu le week-end Mariage-Rencontre, feront part de leurs expériences. (mgo)

## Parti socialiste jurassien

# La présidente s'en va

Christine Parrat, de Soyhières, présidente du Parti socialiste jurassien depuis près de trois ans, a décidé de rendre son tablier. Elle s'était engagée initialement à remplir son mandat présidentiel durant deux ans, puis avait accepté de le prolonger jusqu'après les récentes élections gouvernementales. Le sévère échec subi par les socialistes lors de ces joutes électorales n'est donc pas à l'origine du départ de Christine Parrat, même s'il ne l'a sans doute pas poussée à vouloir se maintenir aux commandes socialistes.

Bien sûr, envers la présidente, les critiques n'ont pas manqué, une fois l'échec du candidat gouvernemental socialiste consommé. On aurait pourtant tort de

lui imputer ce couac. Toujours est-il que, la présidente démissionnaire, les candidats ne se bousculent pas au portillon, comme ce fut déjà le cas en 1990, quand le président Michel Steullet a abandonné son poste.

Le nom qui revient le plus souvent est celui du jeune syndicaliste Gilles Froidevaux, de Châtillon, président des Jeunesses socialistes delémontaines, actuellement animateur au sein du syndicat Industrie et bâtiment. Sa candidature sera vraisemblablement présentée lors du prochain Congrès socialiste qui se tiendra en novembre prochain.

Ce congrès était originellement prévu afin de prendre congé du ministre sortant Fran-

çois Mertenat. Vu la démission de Jacques Stadelmann de la mairie de Delémont et celle de la présidente Christine Parrat, ce congrès aura une valeur politique bien plus importante. Il se tiendra aussi avec en toile de fond l'élection gouvernementale d'octobre 1994.

Pierre-Alain Gentil, conseiller communal, devant très probablement briguer la mairie de Delémont, son retrait de la course gouvernementale ultérieure pourrait découler de son élection à la mairie, ce qui laissera le champ libre à plusieurs autres candidats potentiels. Parmi eux, le député-maire de Courroux, Claude Hêche, a de nombreux adeptes.

V. G.

## Aux cimaises du Soleil

# Peinture du cœur et de l'esprit

En pénétrant dans la galerie du Café du Soleil, vous êtes un peu surpris. On croit distinguer des icônes, des vitraux de cathédrales, des symboles byzantins... L'inconnu, l'énigme vous interpellent. Pas question de se rac-

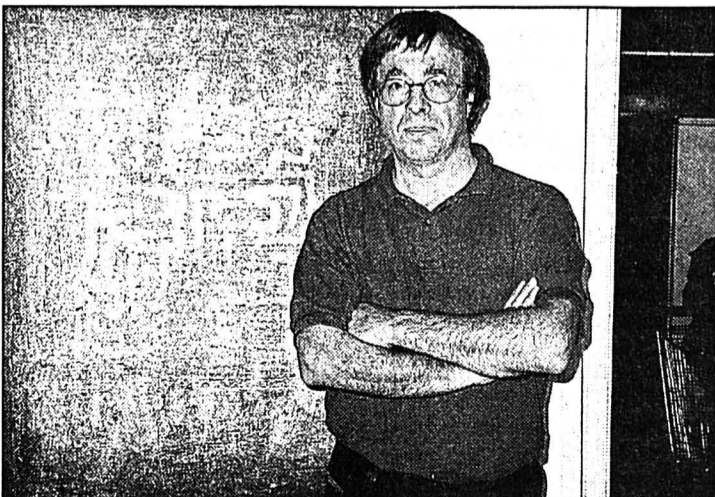
crocher à un titre pour se guider. Aucune toile n'en porte. A vous de gamberger, de vous glisser dans le labyrinthe de l'artiste. Armand Stocker, en présentant Gérard Gay-Barbier, décrit bien cette approche: «On est frappé

par la sérénité qui se dégage des toiles. C'est une peinture du cœur et de l'esprit. La même impression se dégage de la prière des moines qu'on entend de l'extérieur. On ne sait pas ce qu'ils disent mais ça repose, comme un lien avec l'intemporel».

Cet artiste français, ami de la Galerie, né en Haute-Savoie et qui a gagné Paris après avoir suivi l'École d'art de Besançon, est un peintre intimiste. Ses superpositions cachent ses sentiments. Il faut deviner ici un souvenir d'enfance (forêt de givre en Savoie), ici une pyramide, un travail de longue haleine avec le grain de sel de l'instant. Peinture méditative, l'œuvre de Gay-Barbier, à l'observer, grouille d'émotion et de traces de vie.

Mgo

● L'exposition de Gérard Gay-Barbier est ouverte jusqu'au 26 septembre.



Gérard Gay-Barbier.

Une peinture subtile aux symboles cachés.

(Impar-Gogniat)

## Mesures d'économies

# Au pas de charge

Les mesures d'économies proposées par le Gouvernement pour 1994 seront examinées au pas de charge par le Parlement. Alors qu'elles ont été rendues publiques il y a une semaine, elles seront déjà débattues lors de la séance ordinaire du 22 septembre.

Les députés rendront ensuite hommage aux deux ministres sortants Gaston Brahier et François Mertenat. Ils siégeront à nouveau en séance extraordinaire le 29 septembre, la séance de seconde lecture des mesures d'économies étant fixée au 27 octobre.

Le 22 septembre, les députés se prononceront aussi sur le crédit du Centre d'exploitation de la N 16 et des locaux de police (320 millions), ainsi que sur la modification de la Constitution touchant l'organisation des hôpitaux.

## MESURES D'ÉCONOMIES

Le trait dominant des mesures d'économies est l'absence de

choix politiques importants, sauf en ce qui concerne la suppression de dépenses nouvelles (aide en cas de faillite, allocation de garde à domicile, aide réduite au logement).

Le catalogue des mesures recèle en revanche une multitude d'économies mineures. Citons: réduction des annonces dans la presse, facturation centralisée des taxes et émoluments et de photocopies, hausse de nombreux émoluments, désignation d'un médecin-conseil afin de réduire les absences de fonctionnaires (4,12%), suppressions de rapports de services, étude des décharges d'heures des enseignants, diminution de cadeaux aux congressistes et de cotisations diverses, révision des heures d'ouverture des bureaux.

Les économies qui peuvent en découler sont toutefois sans commune mesure avec l'ampleur du déficit budgétaire qui subsistera si d'autres décisions plus importantes ne sont pas prises. V. G.

## Singularité à La Caquerelle

# Une chapelle habitée!

Monsieur Schaffner près des Rangiers est l'homme le plus proche de Dieu. Il habite en effet la chapelle de La Caquerelle.

Les citoyens d'Asuel ont voté lundi soir un crédit de 160.000 francs pour la restauration de ce sanctuaire centenaire qui ne manque pas de singularités. Cette chapelle servait de lieu de culte aux paroissiens de Montavon - Les Rangiers.

En 1935, les habitants du lieu décidèrent d'aménager la nef en

salle de classe, tandis qu'un appartement était aménagé à l'étage pour l'enseignant.

Si l'école s'est fermée dans les années soixante, l'appartement est toujours occupé par un couple de retraités, les époux Schaffner.

A noter aussi que cette chapelle abrite quatre toiles et deux statues qui doivent venir de l'ancienne abbaye de Lucelle.

Ces riches témoins du passé seront aussi restaurés. (mgo)

## SERVICES

### SAIGNELÉGIER

- PHARMACIE DES FRANCHES-MONTAGNES ☎ 51 12 03.
- HÔPITAL maternité: ☎ 51 13 01.

- AMBULANCE ☎ 51 22 44.

- MÉDECINS  
Dr Barmettler, ☎ 51 12 84.  
Dr Meyrat, ☎ 51 22 33.







# « Dans Goldoni, là où j'avais ri en italien... »

Dès sa naissance, elle défia les frontières linguistiques. Née à Bergame, Manuela Salvi fut emmenée par ses parents au Locle, alors qu'elle avait quelques semaines. Qui, mieux que la jeune journaliste bilingue, pouvait prendre part à l'hommage européen rendu cette année à Carlo Goldoni, par la traduction d'une pièce encore inédite en français «La cameriera brillante».

Une trentaine d'œuvres ont été éditées en français, à l'occasion du bicentenaire de la mort de Goldoni. Manuela Salvi a traduit «La cameriera brillante», devenue brillante soubrette, pièce que le TPR a créée, en août, au festival de Neuchâtel et que l'on peut voir actuellement sur la scène de Beau-Site. Conviée, début février 1993, par la maison Canevas qui édite les ouvrages du TPR, Manuela Salvi s'est immédiatement mise à l'ouvrage, le temps était très court.

— *Était-ce votre première traduction?*

— Ce fut mon entrée en théâtre, la première fois que j'abor-

dais la grande littérature. J'avais travaillé auparavant sur des textes techniques, historiques, publicitaires. Le saut était grand mais le tremplin attrayant. Assurément ce travail a marqué un tournant dans ma vie professionnelle, j'ai d'autres projets, mais je ne lâcherai pas pour autant le journalisme.

— *Vous connaissiez le théâtre de Goldoni?*

— Comme tout Italien! J'ai abordé ce travail sur la pointe des pieds, avec infiniment de respect. Dans la griserie du bicentenaire, je ressentais comme la confuse certitude que j'y arriverais, d'ailleurs je n'avais plus le choix, j'avais accepté... J'ai fait une première lecture, puis une deuxième, d'autres encore,



Manuela Salvi  
Traductrice de «La cameriera brillante» de Goldoni.  
(Photo privée)

sous différents éclairages, Charles Joris, par exemple, souhaitait connaître l'articulation de la pièce. Des frissons me raidissaient l'échine! Comment allais-je rendre tel ou tel passage... — *La pièce dresse sans doute quelques embûches à qui entre-*

*prend de la traduire. Non seulement elle est écrite en italien, mais encore en vénitien, bergamasque et même en napolitain, afin de rendre les accents propres à différentes classes sociales que Goldoni connaît bien pour les avoir côtoyées, lorsque son*

cœur battait encore entre le droit et le théâtre.

— Ce fut en effet l'une des grandes difficultés de l'aventure. La compréhension devait être immédiate pour le spectateur francophone. Il s'agissait de rendre tout un univers de références, sans l'apport des subtilités dialectales. Choisis dans les dialectes français, ces sonorités auraient donné d'autres connotations à l'ouvrage. Impossible de transposer ces couleurs, j'ai dû faire le deuil de certaines choses, trouver d'autres registres de langage afin d'ajouter au caractère psychologique des personnages.

— *Comment avez-vous ressenti votre français en scène?*

— Je me suis surprise à rire là où j'avais ri en italien... Néanmoins j'avais sous-estimé l'importance des dialectes, les mécanismes du troisième acte ne me satisfaisaient pas. Après deux mois de travail, Raphaël Aubert est entré en scène, ensemble nous avons joué avec les mots.

Le soir de la première, j'avais un trac fou. C'est avec une réelle émotion que j'écoutais les interprètes dire «mes» mots. Aujourd'hui le texte, le livre existent, je peux les regarder comme un enfant qui a grandi.

Il est captivant de découvrir, immaculée, «La brillante soubrette», marquée de la patte de Manuela Salvi, d'autant plus que le metteur en scène Gino Zampieri, qui de la prose vertigineuse de Goldoni a exigé un texte rythmé, dit: «la traduction française m'a fait découvrir d'autres choses...»

Denise de Ceuninck

## Itinéraire

C'est à l'école primaire et secondaire du Locle que Manuela Salvi a appris le français. Elle a fait son baccalauréat au Gymnase de La Chaux-de-Fonds puis a entrepris des études d'orthophonie. Etudes interrompues pour renouer avec un vieux rêve: les langues, la traduction, le journalisme. Elle est diplômée «italien-anglais» de l'École supérieure pour interprètes et traducteurs de Florence.

● «La brillante soubrette»  
Beau-Site, 3, 4, 10 et 11  
septembre à 20 h 30,  
dimanche 5 à 19 h.

## «Un long été à Istanbul»

Le Théâtre «Rumeur», invité en mai dernier à Paris, aux «Belles étrangères», rencontres internationales visant à promouvoir les littératures peu connues, jouera au Temple-Allemand «Un long été à Istanbul».

Nedim Gürsel, auteur de l'ouvrage, développe le thème de la souffrance, vécue par une génération blessée par la répression qui a suivi un coup d'état militaire. Une voix off décrit l'événement. Une jeune femme, Nilgün (Sylvie Girardin), est torturée et l'on oblige Selim (Pascal Jodry) à assister à la scène, tandis que celui-ci se souvient d'autres lieux où il a aimé Nilgün. Le troisième personnage, l'écrivain (Abdullah Hizarci) commente l'action en turc et en français. Patrice de Montmollin, metteur en scène, a choisi la voie de la stylisation pour porter au théâtre un texte qui, à l'origine, ne lui était pas destiné.

Des extraits de ce spectacle ont été présentés à Bikini Test et au Club 44. Une représentation a été organisée par Amnesty international. Le Théâtre Rumeur a joué la pièce dans plusieurs villes françaises. DdC



Sylvie Girardin (Photo sp)

● Temple-Allemand,  
1er, 2 et 3 septembre, 20 h 30

## Gare! Voilà Bigard

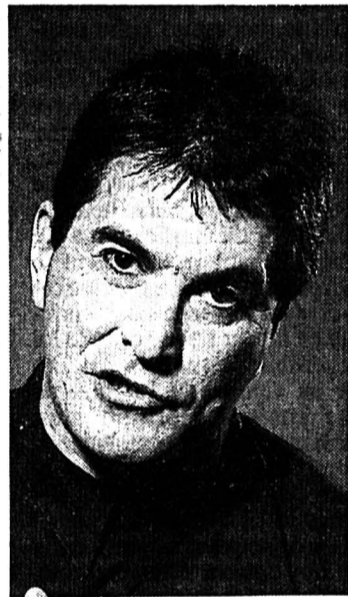
Jean-Marie Bigard à La Chaux-de-Fonds, c'est pour très bientôt. Il arrive avec sa verve, son humour pour le moins... «viril», sa trivialité, son langage gaulois, sa paillardise, son regard égrillard et, surtout, son nouveau spectacle qui a triomphé trois semaines durant à l'Olympia parisien en février dernier.

«Intégral» est son nom, qui dit bien ce qu'il veut dire! Bigard a réuni sous cette étiquette tous ses sketches (ou presque), de «La photo de mariage» à «La chauve-souris», en passant par le «Jeu de mots».

Véritable bulldozer de l'humour, Bigard a imposé en quelques années son style, proche parfois de celui de Coluche, ré-

vélé qu'il a été, comme beaucoup, par «La Classe». Et inutile de lui reprocher sa vulgarité, il la revendique haut et fort comme exutoire de ses colères. Mais s'il en use, il n'en abuse pas, précise-t-il. Alors, un public averti en valant deux, il y aura sans doute foule à la Maison du Peuple pour assister à ce récital de rire sans fioriture ni compromission. Il est prudent, pour les chastes oreilles qui craignent l'égratignure, de s'abstenir de subir cette délirante soirée! (dn)

● Maison du Peuple,  
La Chaux-de-Fonds, mercredi  
22 septembre à 20 h 30.  
● Location TicketCorner  
● Avec le soutien de L'Impartial



(Photo sp)

## Archets et baguettes: le temps de la réflexion

L'Orchestre suisse du Festival (de Lucerne) n'est plus compétitif, il n'intéresse plus les grands chefs. Le fossé séparant archets et baguettes est une réalité. A la fin des Semaines internationales de musique de Lucerne 1993, l'ensemble, historique, s'arrêtera, pour un temps de réflexion.

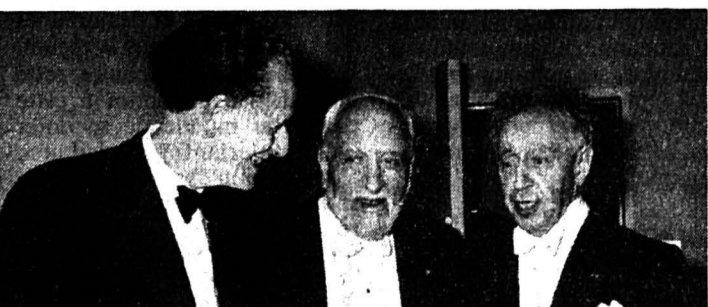
L'Orchestre suisse du Festival a été créé en 1943, dans le contexte de la Deuxième Guerre mondiale. Les pionniers qui, en 1938, avaient fondé le Festival de Lucerne n'entendaient pas renoncer à l'entreprise. Dès lors, afin de constituer un orchestre attaché aux Semaines de musique, on prit l'habitude de faire venir, des quatre coins de la Suisse, des musiciens parmi les meilleurs, en congé pendant l'été.

Cette collaboration artistique et humaine, menacée pourtant, économiquement, à quelques reprises en cours de route, a joué, durant 50 ans, un rôle important dans la vie culturelle suisse. L'ensemble, qui a été dirigé par les chefs les plus célèbres, a par ailleurs constitué un monument discographique. Où donc le bât blesse-t-il?

«Les media ont transformé le comportement des artistes et du public», répond Ron Golan, président de l'Association Suisse des Orchestres professionnels (ASOP) et Secrétaire général de l'Orchestre de la Suisse romande. «L'habitude de faire venir une centaine de musiciens, aussi bons soient-ils, des quatre coins de la Suisse, pour faire d'eux, en quelques jours, un grand orchestre, pour quelques concerts, n'est plus un acte — même si c'est un acte de foi — qui a une justification dans le contexte artistique, et économique d'aujourd'hui».

Les grands chefs d'orchestre ne veulent plus préparer un programme avec un orchestre qui n'est pas un corps constitué, en quelques répétitions, pour un seul concert. Et les musiciens, actuellement mieux payés, ne cherchent plus de gain, aussi modestes soient-ils, durant l'été.

Les protagonistes prendront un temps de réflexion. Déjà des propositions courent les rues. Il s'agira de sensibiliser le pays entier, les milieux concernés par la musique. Tout le monde s'accorde à reconnaître le bien fondé d'une renaissance «up to date» de l'ensemble. D. de C.



1958: de g. à dr. Frank Martin, Ernest Ansermet et Arthur Rubinstein

## «Sowieso» la chorégraphie en recherche

En six ans, partis de rien, les Berner Tanztage se sont taillés une solide place dans le monde de la danse internationale. Le 7e festival «Sowieso» (du 27 août au 11 septembre), présidé par Reto Clavadetscher, met en scène sept compagnies de six pays.

La compagnie belge Michèle Anne de Mey, créée en 1990, l'une des plus brillantes représentantes de la nouvelle chorégraphie, a ouvert le 7e festival avec «Sonatas 555» musique de Scarlatti. La chorégraphie réunit cinq très jeunes danseuses, quatre danseurs et un mouton! Très précise, Michèle Anne de Mey travaille sur l'intensité, l'énergie. La danse, toujours présente, joue avec la dynamique du décor et l'introduction d'un texte dans l'action. Et le mouton? Conduit par un berger à travers l'aire de jeu, il apporte une touche de poésie, tout en rééquilibrant l'espace.

Le Ulmer Ballett, dirigé par Joachim Schlömer, prend la relève avec «Louisiana Mama». Avec «Déséquilibre-le défi» le Dynamo Théâtre, fondé en 1981 au Québec, explore les possibili-

tés d'une acrobatie artistique. Il y a deux ans Philippe Lizon et Sacha Ramos se sont rencontrés chez Béjart. Dès lors ils firent chemin ensemble, créèrent le «Cie Buissonnière» à laquelle se joignit Valérie Agénis. Le trio a mis en scène ses dernières hallucinations.

D'autre part, «Sinopia» compagnie chaux-de-fonnière, proposera «Noctis, une histoire de la danse» (dimanche 5 septembre à 17 h et 19 h 30).

Outre ces créations et reprises, la Française Annette Leyday a mis en route un projet inhabituel. Formée dans la tradition occidentale, elle a étudié pendant dix ans la danse du sud de l'Inde. Elle a fondé en 1992 la Compagnie Keli qui présentera «La sensitive». Après avoir été chorégraphe attitrée du Ballet de Francfort, l'Américaine Amanda Miller a fondé aux Etats-Unis sa propre compagnie: La «Pretty Ugly dance company». Ses danseurs présenteront «St-Nick» «Arto's book» et «Pretty Ugly». D. de C.

● Dampfzentrale, Berne, jusqu'au 11 septembre

## «Cosi fan tutte»

A Mézières, dans les décors et costumes de Carlo Tommasi, formé à l'Académie Brera de Milan, la nouvelle mise en scène de «Cosi fan tutte» par l'Allemand Helmut Polixa, retient l'attention.

S'aventurer dans «Cosi», musique de Mozart, livret de Lorenzo da Ponte, c'est danser en équilibre sur le clair-obscur des passions humaines, c'est sourire les larmes aux yeux.

Sous la direction de Jesus Lopez Cobos à la tête de l'Orchestre de chambre de Lausanne, Fiordiligi (Amanda Roccoft, soprano anglaise) et Dorabella (Martine Mahe, soprano de Paris) passent du rire aux larmes

avec la même aisance scénique et la même précision vocale. Don Alfonso (Gilles Cache-maille, basse) que ses expériences amoureuses ont rendu un peu cynique, raille la confiance de ses amis les officiers Ferrando et Guglielmo (Richard Croft, ténor américain et Manfred Hemm, baryton viennois) fiancés à Dorabella et Fiordiligi. Déguisée en notaire, Despina (Jeannette Fischer soprano genevoise) campe son rôle mystificateur avec une aisance toute particulière. DdC

● Théâtre du Jorat, Mézières  
3, 8, 10 et 14 septembre à 19 h,  
dimanches 5 et 12 à 17 h.

Erratum.- Dans notre article intitulé «Patchwork suisse au musée» (page beaux-arts d'hier mardi 31 août), deux légendes se sont croisées, attri-

buant l'œuvre de Sigi Gertschen Probst à Ruth Marchese Grieder et inversement. L'exercice de rétablissement est donc accompli. (Imp.)

La Bibliothèque nationale doit être un interlocuteur européen

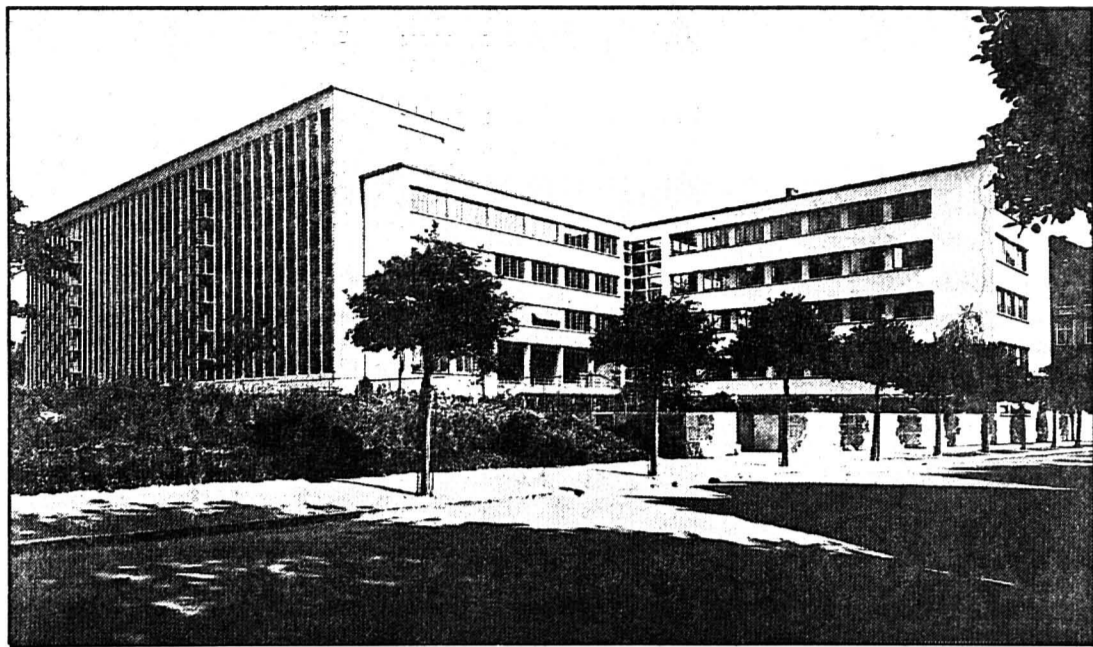
# Gardiennne de notre mémoire

A Ephèse, des équipes d'archéologues se relaient depuis des décennies pour arracher la bibliothèque de Celsus aux couches de sable et de terre qui l'ont recouverte, en même temps que la Méditerranée se retirait. A Alexandrie, chacun sait qu'il était une fois... une bibliothèque. Dans l'ex-Yougoslavie sauvagement déchirée, on a pu voir des archives – la mémoire collective d'un peuple – partir en fumée. Parallèlement, tout près d'ici, les médias ne cessent de revenir sur un chantier gigantesque, sujet de fierté nationale et d'autant de controverses, celui de la Bibliothèque de France. La bibliothèque est un lieu magique vers lequel tout converge et censé tout contenir, tout conserver, tout répertorier, au service de tous.

Par  
Sonia GRAF

En Suisse, le public est vaguement conscient de l'existence de la Bibliothèque nationale (BN). C'est normal, puisque, telle une princesse endormie – ne l'a-t-on pas appelée «vieille dame empoisonnée»? – elle semble ne s'être (ré)veillée que l'année du 700e anniversaire de la Confédération. Aujourd'hui, afin de sensibiliser la population, d'attirer sur elle l'intérêt qu'elle sollicite d'une part, l'intérêt qu'elle revêt par sa définition même d'autre part, la BN abrite une exposition sur le thème... des bibliothèques, intitulée «Le labyrinthe ordonné - Nouvelles bibliothèques et leurs architectures».

Enjeu essentiel du savoir, de la science, de la culture, héritage de nos prédécesseurs, la bibliothèque gardienne de la mémoire a une histoire qui remonte, en l'état actuel des recherches archéologiques, aux temples de l'ancienne Egypte, où les prêtres conservaient des recueils juridiques et religieux. La réalisation de la bibliothèque, en tant qu'instrument au service de la culture, est liée à l'époque hellénistique (vers 300 av. J.-C.), tandis que la bibliothèque d'Alexandrie contenait, selon les



La BN à Berne: à gauche les magasins sur huit étages, la terrasse de la salle de lecture ouvrant sur le jardin. (F. Henn-sp)

estimations, quelque 700.000 volumes au moment de son incendie par les troupes de César, en 47 avant J.-C. Conserver, répertorier, cataloguer les écrits, cela paraît tout à fait normal. Lorsqu'on se demande quoi garder, comment et dans quelles conditions, cela se complique sérieusement.

Directeur de la BN depuis 1990, le Neuchâtelois Jean-Frédéric Jauslin aura en quelque sorte été le prince charmant de l'helvétique Belle au bois dormant. En effet, informaticien de formation, c'est grâce à lui que la BN se modernise, enfin peut-on dire, même si c'est lentement. Tant il est vrai que la bibliothèque de demain tend à dériver vers une médiathèque, le papier n'étant plus, depuis longtemps, le seul support du savoir. Le premier écueil auquel se heurte le directeur de l'institution a été franchi devant le Parlement le 18 décembre dernier, lorsque celui-ci s'est prononcé à l'unanimité en faveur de la nouvelle loi sur la Bibliothèque nationale entrée en vigueur le 1er juin de cette année, remplaçant ainsi des bases légales octogénaires, datant de 1911, alors que la Confédération administre la BN depuis 1895.

Les principaux secteurs de la BN qui doivent être renforcés, afin de rendre à celle-ci sa place prééminente parmi les bibliothèques suisses, soit de fonctionner comme coordinatrice au plan national et, comme relai indispensable, performant et crédible au plan international, européen surtout, sont ceux de l'informatisation complète (actuellement en phase terminale), la restauration-conservation, l'introduction du dépôt légal, le département de l'audiovisuel et l'extension des locaux. Pour y parve-

nir, il faut engager des collaborateurs supplémentaires, pour construire il faut des sous. «Alors que Paris engage l'équivalent de 2 milliards de francs suisses dans l'aventure de la Bibliothèque de France en construction, il est difficile, en Suisse, de trouver 20 millions (c'est le budget de la réorganisation sur 4 ans), sans parler des 39 postes de travail supplémentaires nécessaires», constate J.-F. Jauslin. Dans la réponse qu'elle propose aux exigences modernes de la science et de la culture, de la conservation du patrimoine, de la communication, la Suisse accuse, il est vrai, un retard considérable par rapport aux autres pays.

## DÉPÔT LÉGAL

Alors que, chez nos voisins, la fin de règne d'un certain François Mitterrand s'auréole de la construction de la future et déjà célèbre Bibliothèque de France, qu'un autre François, le 1er, instituait la pratique du dépôt légal en 1537 (!), la Suisse ne dispose pas encore d'une telle mesure, fait malicieusement remarquer J.-F. Jauslin. En effet, tous les pays occidentaux, mis à part la Suisse et la Hollande, ont un dépôt légal. Par exemple, le nombre de copies conservées était de 70 en Tchécoslovaquie (depuis la partition du pays, on ignore si c'est toujours le cas); au Portugal, la mesure touche également les publications brésiliennes; en Allemagne, tout ce qui est publié en allemand, etc. En Suisse, la BN reçoit les écrits selon le bon vouloir des éditeurs, sans base légale, donc sans contrainte aucune, même si les choses se passent plutôt bien. Lors de la révision de la nouvelle loi régissant la BN, on a bien sûr songé à introduire le dé-

pôt légal, mais cela nécessite une modification constitutionnelle. S'il n'y a pas de résistance majeure à l'adoption d'une telle mesure, on cherche encore la parade juridique permettant de l'introduire.

## CONSERVATION

La conservation des documents déposés constitue l'un des grands soucis de la BN. En effet, mandatée pour la préservation des Helvetica depuis 1848 (dernière Constitution, cette date a été supprimée dans la nouvelle loi), l'institution ne dispose pas encore de tous les moyens nécessaires pour remplir sa tâche. Le problème? C'est au milieu du XIXe précisément que fut introduit le papier à base de pâte de bois, fortement acide et dont la dégradation est inexorable. Le remède consiste en un système de désacidification coûteux et les techniques connues à ce jour ne sont pas encore totalement satisfaisantes. Un projet d'approche commune de ce casse-tête se poursuit entre les Archives fédérales et la Bibliothèque du Congrès à Washington, placée devant les mêmes difficultés.

## ARCHIVES SONORES

L'état désastreux des documents sonores dépositaires d'un quart de siècle d'informations sur ce pays a été démontré, récemment à Lausanne, où les responsables de la BN, de la Phonothèque suisse et des Archives de la RSR ont tiré la sonnette d'alarme (lire Singulier de juin '93). Là aussi, des solutions ont été proposées, qui se heurtent à un manque d'argent. L'audiovisuel néanmoins est désormais un support incontournable de l'information, de documentation,

de recherche, auquel le public devrait avoir accès dans des conditions modernes et confortables.

## EXTENSION DES MAGASINS

Dans son difficile combat pour l'amélioration tant de son contenant que de son contenu, la BNS, dont le bâtiment actuel a été inauguré en 1931, livre également une bataille pour pouvoir répondre à l'accroissement rapide de ses fonds, lequel pourrait s'accélérer par l'introduction du dépôt légal. A cet effet, un projet d'extension, par la construction de sept étages souterrains sous l'esplanade longeant la Helvetiastrasse, d'un coût de 28 millions de francs, a été soumis au Conseil fédéral et sur lequel les Chambres doivent encore se prononcer. En cas de réalisation, la capacité du magasin augmentera de 70.000 mètres linéaires, contre 45.000 actuellement à disposition. Provisoirement, la BN pourra encore utiliser environ 35 km/linéaires dans ses bâtiments, mais devra en rendre environ 15 aux Archives fédérales. D'autres aménagements devraient suivre cette première étape: rénovation de l'actuel magasin et construction d'un deuxième souterrain sous l'esplanade ouest, ce qui donnerait à la bibliothèque une capacité d'archivage suffisante pour recevoir l'accroissement d'un demi-siècle.

L'actuelle exposition proposée par la BN permet de se faire une idée, à l'aide de maquettes, de plans, de photographies, de plusieurs bibliothèques modernes, ouvertes récemment ou en cours de construction. Des projets qui mettent en exergue les progrès technologiques, l'apparition de nouveaux médias qui ont bouleversé, partout dans le monde, le fonctionnement des bibliothèques. Présentée l'autonne dernier dans les baraques du chantier de la Bibliothèque de France, elle n'a pas échappé à J.-F. Jauslin, qui en a rapporté quelques exemples, complétés pour l'occasion par des projets suisses. Une manière intéressante de se pencher sur la question, de se familiariser avec les problèmes architecturaux spécifiques inhérents aux édifices voués à la conservation de la mémoire collective, pas tout à fait innocente dans l'actuel contexte de réorganisation de la BN.

● BN, Berne, «Le labyrinthe ordonné», jusqu'au 15 octobre (lu-ve 9-18 h, me 9-20 h, sa 9-16 h). A l'occasion de cette exposition, Dominique Perrault, architecte de la Bibliothèque de France, donnera une conférence au Kornhaus de Berne, le 21 septembre, 20 heures

## DEMAIN l'environnement

### L'ENTREPRISE

Intégrée depuis 1989 à l'Office fédéral de la culture, la BNS est une entreprise qui tourne avec une septantaine d'employés. Son budget de fonctionnement est d'un peu plus de dix millions de francs (1992), dont les deux tiers environ pour les salaires. Ses fonds recensent 2,7 millions d'imprimés, dont 367.000 volumes de périodiques; gravures, photographies, affiches, etc.: 320.000 documents; 45.000 manuscrits; 36.000 partitions; 7350 microformes; 8000 enregistrements sonores; 100 supports informatisés et quelque 60 documents audiovisuels.

### Expositions

Dans un but avoué de dynamisation et de rapprochement avec le public, la BNS organise, depuis quelques années et avec un succès inattendu, des expositions liées au livre, à l'écrit. L'artiste neuchâtelois Yvan Moscatelli en fut l'un des premiers hôtes, avec sa suite de «Lettres andalouses».

### Archives littéraires suisses Anne-Lise Grobéty et Marc Eigeldinger

Inaugurées le 11 janvier 1991, les Archives littéraires suisses, dépositaires de la variété culturelle et linguistique des différentes régions du pays, sont régulièrement enrichies par des fonds nouveaux. Les derniers documents à y être entrés émanent d'Anne-Lise Grobéty et de Marc Eigeldinger (Neuchâtel) et de Kurt Raaber, Ulrich Becher, Jakob Flach et Arnold Kunzi. Rappelons que les Archives littéraires suisses doivent leur existence à Friedrich Dürrenmatt, qui a légué l'ensemble de ses archives à la Confédération. Des visites guidées sont organisées sur demande.

### Enquête

Il est ressorti d'une enquête réalisée en 1992 auprès des usagers (chercheurs, étudiants, privés) que la BNS souffre d'une carence d'ouvrages de référence dans les domaines des sciences exactes et naturelles, que ceux-ci ne sont pas assez actuels, de nombreuses carences liées à l'informatique, le nombre trop réduit de photocopies, des chaises inconfortables, un chauffage et une aération insuffisants. Le premier ordonnateur personnel mis à disposition des usagers a été salué à mi-novembre 1992. Mais les prestations sont en voie d'amélioration.

## Nouvelles bibliothèques et leurs architectures

Différentes d'une bibliothèque de lecture publique ou d'une bibliothèque universitaire, dans l'impossibilité de répondre au concept de bibliothèque absolue – peut-être la Bibliothèque de France? –, les nouvelles constructions doivent tenir compte d'un édifice existant ou entrer en symbiose avec celui-ci, tout en se muant en réels centres culturels. Ci-dessous, nous présentons quelques exemples tirés de l'exposition bernoise.

### THE BRITISH LIBRARY

Devisée à 450 millions de livres sterling, sur un projet architectural datant de 1976, la British Library devrait s'ouvrir partiellement cette année, définitivement en 1996. Le bâtiment occupe 3,5 hectares sur un terrain de 5 hectares à côté de la gare de

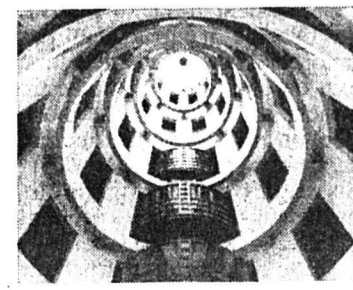
Saint-Pancras à Londres. Elle offre 315 km d'étagères sur quatre niveaux en sous-sol, détient 12 millions de volumes, ses salles de lecture compteront plus de mille places (une cinquantaine à Berne) et les usagers pourront parcourir 20 km contenant des ouvrages en libre accès. Son originalité tient à l'asymétrie de la construction, sa base en forme de trapèze, ses volumes inégalement répartis lui conférant une impression de perpétuelle évolution, signe d'une institution dynamique.

### BIBLIOTHÈQUE D'ALEXANDRIE

Projet de 1989 de l'architecte norvégien A. S. Snohetta, la construction est devisée à 130 millions de dollars. Long cylin-

dre de 160 mètres de diamètre, tronqué en biseau, l'inclinaison du toit devant réduire les effets néfastes du vent salé, le seul nom de bibliothèque d'Alexandrie évoque la splendeur de l'antiquité du bassin méditerranéen. Plus qu'à un mythe, ce projet répond à l'intérêt pour l'étude du passé et des origines qui se manifeste dans la région. A l'aube du 3e millénaire, cette bibliothèque permettra à cette partie du monde de se doter d'un important pôle culturel. Construction symbolisant un soleil émergent du sable, elle a reçu l'appui de l'Unesco, et prendra place sur un terrain de 4 hectares dans le quartier de l'Université, face à la Méditerranée. Commencés cette année, les travaux devraient s'achever en 1996.

### MÉDIATHÈQUE DE VILLEURBANNE



Construite en 1988 sur un projet de Mario Botta, cette maison du livre, de l'image et du son, la médiathèque de Villeurbanne, est une petite unité qui préfigure les bibliothèques du futur. Sise sur un axe principal de la ville qui relie Lyon à sa région, l'édifice présente, à côté de grands murs

aveugles, revêtus de pierre en bandes de couleurs, des surfaces transparentes, en brique de verre. A l'intérieur, un puits de lumière, couvert par un lanterneau tronconique et placé au point d'intersection entre un volume rectangulaire et un autre de forme cylindrique. L'atrium, ainsi, révèle au visiteur la séquence des anneaux auxquels correspondent les différentes salles de consultation. Pour Mario Botta, «c'est une action de reconstruction de la ville et la création de l'exception à travers cette vocation monumentale et sociale de la bibliothèque qui se différencie, qui se caractérise vis-à-vis des bâtiments contigus, à travers un élément plastique extraordinaire comme le cylindre sur la cour ou la façade sur l'avant».